叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(alice Cogswell Bemis A Sketch By A) 000001

2. 爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(alice Cogswell Bemis A Sketch By A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(Alice Cogswell Bemis A Sketch by a)
第1/2页

['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] ['biːməs]
ALICE **COGSWELL** **BEMIS**
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] ['biːməs]
ALICE **COGSWELL** **BEMIS**
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [frend]
A **SKETCH** **BY** **A** **FRIEND**
一个 草图 经过 一个 朋友

朋友的素描

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['praɪvətli] PRINTED1920
PRIVATELY **PRINTED1920**
私下 PRINTED1920

私人印刷，1920年

[ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] · ['bɔːstən; 'bɑːstən]
The **Merrymount** **Press** **·** **Boston**
这 梅里蒙特 按 · 波士顿

梅里蒙特出版社 · 波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] ['biːməs]
ALICE **COGSWELL** **BEMIS**
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] ['biːməs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [stɑːk] .
Alice **Cogswell** **Bemis** **came** **from** **a** **long** **line** **of** **good** **British** **stock** **.**
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯 来了 从 一个 长的 线 的 好的 英国 库存 .

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯出身于一个血统优良的英国家族。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['kɑːgˌswɛl] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
She **was** **in** **the** **eighth** **generation** **from** **John** **Cogswell** **,** **who** **was** **born** **at**
她 曾是 在 这 第八 一代 从 约翰 科格斯韦尔 , WHO 曾是 出生 在
['westberiː] [liː] ,
Westbury **Leigh** **,**
韦斯特伯里 莉 ,

她是约翰·科格斯韦尔的第八代后裔，约翰·科格斯韦尔出生于韦斯特伯里利。

['wɪltʃər] , [ɪn] - .
Wiltshire , in 1592 .
威尔特郡 , 在 - .

威尔特郡，1592年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] ['prɑːpərti] .
He was a man of standing and of considerable inherited property .
他 曾是 一个 男人 的 常设 和 的 大量 遗传 财产 .

他是一位地位显赫、继承了相当可观财产的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] - , " [kɔːld] " - , " ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
Among the latter were " The Mylls , " called " Ripond , " situated in the parish of
之中 这 后者 是 " 这 - , " 称为 " - , " 位于 在 这 教区 的
[froʊmən] ,
Fromen ,
弗罗门 ,

后者包括位于弗罗门教区的"米尔斯"，又名"里庞德"。

['sɛlˌwʊd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] .
Selwood , together with the homestead and certain personal property .
塞尔伍德 , 一起 和 这 家园 和 肯定 个人的 财产 .

塞尔伍德，连同宅基地和某些个人财产。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['westberiː] ['pærɪʃ] .
He married Elizabeth Thompson , a daughter of the Vicar of Westbury parish .
他 已婚 伊丽莎白 汤普森 , 一个 女儿 的 这 牧师 的 韦斯特伯里 教区 .

他娶了伊丽莎白·汤普森为妻，她是韦斯特伯里教区牧师的女儿。

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
After twenty years of married life ,
后 二十 年 的 已婚 生活 ,

结婚二十年后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid]
during which they had lived in the family homestead and he had carried
期间 哪个 他们 有 居住地 在 这 家庭 家园 和 他 有 携带
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] ,
on his father's prosperous business ,
在 他的 父亲的 繁荣 商业 ,

在此期间，他们一直居住在家族宅邸，他也继承了父亲蒸蒸日上的事业。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] - , - , ['liːvɪŋ] [wʌn]
he decided to emigrate to America , and on May 23 , 1625 , leaving one
他 决定 到 移民 到 美国 , 和 在 可能 - , - , 离开 一
['mærid] ['dɔːtər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
married daughter in England ,
已婚 女儿 在 英格兰 ,

他决定移民美国，并于1625年5月23日离开英国，留下一个已婚的女儿。

[ðeɪ] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eɪt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪp] , [ðə; ði]['eɪndʒl]
they embarked with their eight other children on the famous ship , The Angel
他们 启航 和 他们的 八 其他 孩子们 在 这 著名的 船 , 这 天使
['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

他们带着其他八个孩子登上了著名的"天使加百列号"轮船。

[wiː; wi][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ,
We find no mention of a special reason for their leaving England ,
我们 寻找 不 提到 的 一个 特别的 原因 为了 他们的 离开 英格兰 ,

我们没有找到任何关于他们离开英国的特殊原因的记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [led] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] [tuː; tə]

but	it	was	probably	the	same	that	led	many	others	of	their	type	to
但	它	曾是	大概	这	相同的	那	引领	许多	其他的	的	他们的	类型	到

[bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

begin	life	afresh	in	the	new	world	;
开始	生活	重新	在	这	新的	世界	;

但这可能也是促使许多其他同类人在新世界重新开始生活的原因;

[hɪr] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtləs] , [ænd; ənd]

here	the	possibilities	of	the	country	to	be	developed	were	limitless	,	and
这里	这	可能性	的	这	国家	到	是	发达	是	无限	,	和

这里，国家的发展潜力是无限的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['daʊtləs] [ðiːz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['betər] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

doubtless	these	offered	a	better	outlook	for	their	children	,
毫无疑问	这些	提供	一个	更好的	前景	为了	他们的	孩子们	,

毫无疑问，这为他们的孩子提供了更好的未来。

[huːz] ['welfer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] .

whose	welfare	must	have	been	uppermost	in	their	thoughts	and	plans	.
谁	福利	必须	有	到过	最上层	在	他们的	想法	和	计划	.

他们最关心的一定是他们的福祉。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][ænd; ənd][ɪts] [rek] [ɔːf] ['pɛməˌkwɪd] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

The	voyage	of	The	Angel	Gabriel	and	its	wreck	off	Pemaquid	,	on	the	coast	of
这	航程	的	这	天使	加布里埃尔	和	它是	破坏	离开	佩马奎德	,	在	这	海岸	的

[meɪn] ,

Maine	,
缅因州	,

"天使加百列号"的航行及其在缅因州海岸佩马奎德附近沉没的事件

[ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,

in	the	frightful	gale	of	August	15	,	1625	,
在	这	可怕	大风	的	八月	-	,	-	,

在1625年8月15日那场可怕的狂风中，

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['mæðɚ] ,

are	told	in	the	graphic	story	of	the	Rev	.	Richard	Mather	,
是	讲述	在	这	形象的	故事	的	这	牧师	.	理查德	马瑟	,

这些内容在理查德·马瑟牧师的图画故事中有所讲述。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪmz] , [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði]

who	was	a	passenger	on	the	ship	James	,	which	sailed	from	England	on	the
WHO	曾是	一个	乘客	在	这	船	詹姆斯	,	哪个	航行	从	英格兰	在	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

他是詹姆斯号船上的乘客，该船于同一天从英国启航。

[ðə; ði][dʒeɪmz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][wʌz; wəz]

The	James	lay	at	anchor	off	the	Isles	of	Shoals	while	The	Angel	Gabriel	was
这	詹姆斯	躺	在	锚	离开	这	岛屿	的	浅滩	尽管	这	天使	加布里埃尔	曾是

[ɔːf] ['pɛməˌkwɪd] .

off	Pemaquid	.
离开	佩马奎德	.

"詹姆斯"号停泊在肖尔斯群岛附近，而"天使加百列"号则在佩马奎德附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkərz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] ,

She	was	torn	from	her	anchors	and	obliged	to	put	to	sea	,
她	曾是	撕裂	从	她	锚	和	有义务	到	放	到	海	,

她被迫脱离锚链，出海航行。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [deɪz] - ['terəb(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd] [weɪv] ,

but	after	two	days	'	terrible	battling	with	storm	and	wave	,
但	后	二	天	-	糟糕的	战斗	和	风暴	和	海浪	,

但经过两天与风暴和巨浪的激烈搏斗后，

[riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ] " [hɜːr; hər][seɪlz] [rent][ɪn] ['sʌndər] , [ænd; ənd][splɪt][ɪn] ['piːsɪz]

reached	Boston	harbor	with	"	her	sails	rent	in	sunder	,	and	split	in	pieces
达到	波士顿	港口	和	"	她	帆	租	在	桑德	,	和	分裂	在	件

,

,

,

抵达波士顿港时，“她的帆已撕裂，断成碎片”，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑːt(ə)n][rægz] .

as	if	they	had	been	rotten	rags	.
作为	如果	他们	有	到过	烂	破布	.

仿佛它们是破烂的破布。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] , [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrst][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][kæst][ə'weɪ] .

"	Of	The	Angel	Gabriel	,	he	says	:	"	It	was	burst	in	pieces	and	cast	away	.
"	的	这	天使	加布里埃尔	,	他	说道	:	"	它	曾是	爆裂	在	件	和	投掷	离开	.

“关于天使加百列，他说：‘它被炸成了碎片，被抛弃了。’

" [strɔːŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

"	Strong	winds	from	the	northeast	and	great	tidal	waves	made	it	a	total
"	强的	风	从	这	东北	和	伟大的	潮汐	波浪	制成	它	一个	全部的

[rek] .

wreck	.
破坏	.

“来自东北方向的强风和巨大的海啸使它彻底损毁。”

[dʒɑːn]['kɑːgˌswɛl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [deks]

John	Cogswell	and	all	his	family	were	washed	ashore	from	the	broken	decks
约翰	科格斯韦尔	和	全部	他的	家庭	是	洗过	岸上	从	这	破碎的	甲板

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

of	their	ship	,
的	他们的	船	,

约翰·科格斯韦尔和他的家人都被从他们那艘破损的船甲板上冲到了岸边。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðər] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

but	several	others	lost	their	lives	.
但	一些	其他的	丢失的	他们的	生活	.

但另有多人丧生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Some	of	the	many	valuable	possessions	they	had	brought	with	them
一些	的	这	许多	有价值的	财产	他们	有	带来	和	他们

['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

never	came	to	shore	,
绝不	来了	到	支撑	,

他们带来的许多贵重物品中，有些从未被带到岸上。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [seɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tent]

but	among	the	articles	saved	was	a	tent
但	之中	这	文章	已保存	曾是	一个	帐篷

但保存下来的物品中却有一个帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɪtʃ] [geɪv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][wʌns] ; [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɑːgˌswɛl] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri]
which **gave** **good** **service** **at** **once** **;** **this** **Mr** **.** **Cogswell** **pitched** **for** **a** **temporary**
哪个 给予 好的 服务 在 一次 ; 这 先生 . 科格斯韦尔 投球 为了 一个 暂时的
[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
abiding **place** **.**
遵守 地方 .

它立刻提供了良好的服务；科格斯韦尔先生就此寻找一个临时的栖身之所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
As **soon** **as** **possible** **he** **took** **passage** **for** **Boston** **,**
作为 很快 作为 可能的 他 采取 通道 为了 波士顿 ,

他尽快搭船前往波士顿。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]
where **he** **made** **a** **contract** **with** **the** **captain** **of** **a** **small** **bark** **to** **sail** **for**
在哪里 他 制成 一个 合同 和 这 队长 的 一个 小的 吠 到 帆 为了
['pɛməˌkwɪd][ænd; ənd]['trænspɔːrt][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['ipswitʃ] ,
Pemaquid **and** **transport** **his** **family** **to** **Ipswich** **,**
佩马奎德 和 运输 他的 家庭 到 伊普斯维奇 ,

他与一艘小帆船的船长签订了合同，由船长从佩马奎德出发，将他的家人送到伊普斯维奇。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðen] [ə; eɪ] ['nuːli] ['setld] [taʊn] .
Massachusetts **,** **then** **a** **newly** **settled** **town** **.**
马萨诸塞州 , 然后 一个 新 定居 镇 .

当时的马萨诸塞州，还是一个新兴的城镇。

[ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðiːz] ['nuːˌkʌmərz] ,
The **settlers** **of** **Ipswich** **at** **once** **appreciated** **these** **newcomers** **,**
这 定居者 的 伊普斯维奇 在 一次 感谢 这些 新来者 ,

伊普斯维奇的定居者们立刻对这些新来者表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪbərəl] [grænt] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]
and **the** **municipal** **records** **show** **that** **liberal** **grants** **of** **land** **were** **made** **to**
和 这 市政 记录 展示 那 自由主义 拨款 的 土地 是 制成 到
[dʒɑːn] ['kɑːgˌswɛl] .
John **Cogswell** **.**
约翰 科格斯韦尔 .

市政记录显示，约翰·科格斯韦尔获得了大量的土地赠予。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][æt; ət]
Among **them** **was** **one** **spoken** **of** **as** **"** **Three** **hundred** **acres** **of** **land** **at**
之中 他们 曾是 一 说 的 作为 " 三 百 英亩 的 土地 在
[ðə; ði] ['fɜːrðər] - ,
the **further** **Chebokoe** **,**
这 更远 - ,

其中有一处被描述为"位于更远处的切博科的三百英亩土地"，

" [wɪtʃ] ['leɪtər][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['esɪks] .
" **which** **later** **was** **incorporated** **as** **a** **part** **of** **Essex** **.**
" 哪个 之后 曾是 公司 作为 一个 部分 的 埃塞克斯 .

后来并入了埃塞克斯郡。

[hɪr] [ɪn] - [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Here **in** **1636** **their** **permanent** **home** **was** **built** **,** **and** **here** **,**
这里 在 - 他们的 永恒的 家 曾是 建造 , 和 这里 ,

1636年，他们的永久住所建于此，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

covering	a	period	of	over	two	hundred	and	fifty	years	,	their	descendants
覆盖	一个	时期	的	超过	二	百	和	五十	年	,	他们的	后代

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

cultivated	the	land	.
栽培	这	土地	.

在长达两百五十多年的时间里，他们的后代耕耘着这片土地。

[ðə; ði] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] [fɑːrm][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] ,

The	Cogswells	had	brought	with	them	several	farm	and	household	servants	,
这	科格斯韦尔斯	有	带来	和	他们	一些	农场	和	家庭	仆人	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ,

as	well	as	valuable	furniture	,
作为	出色地	作为	有价值的	家具	,

科格斯韦尔一家带来了几名农场佣人和家仆，以及贵重的家具。

['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .

farming	implements	,	and	considerable	money	.
农业	实施	,	和	大量	钱	.

农具和大量资金。

[ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪlt] ,

A	log	house	was	soon	built	,
一个	日志	房子	曾是	很快	建造	,

不久后，一座小木屋建成。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] ['væljuəblz] [wɜːr; wər] [ʌn'oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	the	boxes	containing	their	many	valuables	were	unopened	until	it	was
但	这	盒子	包含	他们的	许多	贵重物品	是	未开封	直到	它	曾是

['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːgˌswɛl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] .

practicable	for	Mr	.	Cogswell	to	build	a	frame	house	.
切实可行的	为了	先生	.	科格斯韦尔	到	建造	一个	框架	房子	.

但装有他们众多贵重物品的箱子一直没有打开，直到科格斯韦尔先生可以建造框架房屋时才打开。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk]

A	description	of	this	remains	,	in	which	we	are	told	that	it	stood	back
一个	描述	的	这	遗迹	,	在	哪个	我们	是	讲述	那	它	站立	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

from	the	highway	,
从	这	公路	,

对此遗迹的描述中提到，它位于公路后方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [θruː] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	was	approached	through	shrubbery	and	flowers	.
和	曾是	接近	通过	灌木	和	花朵	.

人们穿过灌木丛和鲜花来到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [sed] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	is	further	said	,	that	among	the
它	是	更远	说	,	那	之中	这

据说，在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

['treʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['sevrəl]

treasures	which	were	taken	into	the	new	home	from	the	boxes	were	several
宝藏	哪个	是	已采取	进入	这	新的	家	从	这	盒子	是	一些

['piːsɪz] [ʌv; əv] [kɑːvd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

pieces	of	carved	furniture	,
件	的	雕刻	家具	,

从箱子里搬进新家的珍贵物品包括几件雕花家具。

[ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] , ['dæməsk]['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪlvər] [pleɪt] ; [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

embroidered	curtains	,	damask	table	linen	,	and	much	silver	plate	;	that	there	was
绣花	窗帘	,	绫	桌子	亚麻布	,	和	很多	银	盘子	;	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrpɪt] ,

a	Turkish	carpet	,
一个	土耳其	地毯	,

绣花窗帘、锦缎桌布和大量银器；还有一张土耳其地毯。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪz] [wel] [ə'testɪd] .

an	unusual	treasure	for	those	days	,	is	well	attested	.
一个	异常	宝藏	为了	那些	天	,	是	出色地	已证实	.

在当时，这是一件非同寻常的珍宝，这一点已得到充分证实。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [stɪl] ['treʒər] ['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz]

Their	descendants	still	treasure	relics	of	their	ancestors	,	such	as	articles
他们的	后代	仍然	宝藏	遗物	的	他们的	祖先	,	这样的	作为	文章

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] ,

of	personal	adornment	,
的	个人的	装饰	,

他们的后代至今仍珍藏着祖先的遗物，例如个人饰品。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɪrər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [klɑːk] .

a	quaint	mirror	,	and	an	old	clock	.
一个	古雅	镜子	,	和	一个	老的	钟	.

一面古朴的镜子，还有一座古老的钟。

[dʒɑːn] ['kɑːgˌswɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setlər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ipswitʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

John	Cogswell	was	the	third	original	settler	in	that	part	of	Ipswich	which	is	now
约翰	科格斯韦尔	曾是	这	第三	原来的	定居者	在	那	部分	的	伊普斯维奇	哪个	是	现在

['esɪks] .

Essex	.
埃塞克斯	.

约翰·科格斯韦尔是伊普斯维奇（现为埃塞克斯郡）那片地区的第三位早期定居者。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	piety	,	his	intelligence	,
他的	虔诚	,	他的	智力	,

他的虔诚，他的智慧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [welθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	his	comparative	wealth	gave	him	a	leading	position	in	the	town
和	他的	比较	财富	给予	他	一个	领导	位置	在	这	镇

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	church	.
和	这	教会	.

他相对富裕的家境使他在镇上和教会中都拥有领导地位。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['priːfɪks]

His	name	is	often	seen	in	the	records	of	Ipswich	and	always	with	the	prefix
他的	姓名	是	经常	已见	在	这	记录	的	伊普斯维奇	和	总是	和	这	前缀

" ['mɪstər] . ,

"	Mr	.	,
"	先生	.	,

他的名字经常出现在伊普斯维奇的记录中，而且总是带有"先生"的前缀。

" [wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" **which** , **in** **those** **days** ,
" 哪个 , 在 那些 天 ,

在当时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
was **a** **title** **of** **honor** **given** **to** **only** **a** **few** **who** **were** **gentlemen** **of**
曾是 一个 标题 的 荣誉 给定 到 仅有的 一个 很少 WHO 是 先生们 的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

这是一个只授予少数杰出绅士的荣誉称号。

[hiː; hi][daɪd][noʊ'vembər] - , - , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
He **died** **November** **29** , **1669** , **aged** **seventy** - **seven** **years** .
他 死亡 十一月 - , - , 老年人 七十 - 七 年 .

他于 1669 年 11 月 29 日去世，享年 77 岁。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['trævəst] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ]
His **funeral** **procession** **traversed** **a** **distance** **of** **five** **miles** **to** **the** **old** **North**
他的 葬礼 游行 穿越 一个 距离 的 五 英里 到 这 老的 北
['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,
graveyard **of** **the** **First** **Church** ,
墓地 的 这 第一的 教会 ,

他的送葬队伍行进了五英里，到达第一教堂北侧的老墓地。

['ʌndər][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv]
under **an** **escort** **of** **armed** **men** **as** **a** **protection** **against** **a** **possible** **attack** **of**
在下面 一个 护送 的 武装 男人 作为 一个 保护 反对 一个 可能的 攻击 的
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

在武装人员的护送下，以防止印第安人可能的袭击。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːgˌswɛl] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
Three **years** **later** **the** **body** **of** **Mrs** . **Cogswell** **was** **laid** **beside** **her** **husband's** .
三 年 之后 这 身体 的 太太 . 科格斯韦尔 曾是 铺设 旁 她 丈夫的 .

三年后，科格斯韦尔夫人的遗体被安葬在她丈夫的墓旁。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] :
The **record** **that** **remains** **of** **her** **is** :
这 记录 那 遗迹 的 她 是 :

她留下的记录是：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː]
" **She** **was** **a** **woman** **of** **sterling** **qualities** **and** **dearly** **loved** **by** **all** **who** **knew**
" 她 曾是 一个 女士 的 英镑 品质 和 亲爱的 喜爱 经过 全部 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她是一位品格高尚的女性，深受所有认识她的人的爱戴。”

" [ðer; ðər] [sʌn] , ['wɪljəm] ['kɑːgˌswɛl] ,
" **Their** **son** , **William** **Cogswell** ,
" 他们的 儿子 , 威廉 科格斯韦尔 ,

他们的儿子，威廉·科格斯韦尔，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

seems	to	have	had	many	of	his	father's	traits	and	was	one	of
似乎	到	有	有	许多	的	他的	父亲的	特征	和	曾是	一	的

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

the	most	influential	citizens	of	that	period	.
这	最多	有影响	公民	的	那	时期	.

他似乎继承了父亲的许多特质，是当时最有影响力的公民之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

To	him	was	due	the	establishment	of	the	parish	and	church	and
到	他	曾是	到期的	这	建立	的	这	教区	和	教会	和

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;

the	building	of	the	meeting	-	house	;
这	建筑	的	这	会议	-	房子	;

教区和教堂的建立以及聚会所的建造都归功于他；

[ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

and	when	,	according	to	the	quaint	custom	of	those	days	,	the	seats	in	the
和	什么时候	,	根据	到	这	古雅	风俗	的	那些	天	,	这	座位	在	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ,

meeting	-	house	were	assigned	,
会议	-	房子	是	分配	,

按照当时奇特的习俗，教堂里的座位被分配好之后，

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['gretɪst]

his	wife	was	given	the	place	by	the	minister's	wife	,	a	mark	of	greatest
他的	妻子	曾是	给定	这	地方	经过	这	部长	妻子	,	一个	标记	的	最

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

他的妻子被部长夫人授予了这个职位，这是极高的荣誉。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][noʊt] .

Two	of	his	grandsons	were	men	of	note	.
二	的	他的	孙子们	是	男人	的	笔记	.

他的两个孙子都是名人。

['kɜːrn(ə)l] [nə'θænjəl] [weɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ]

Colonel	Nathaniel	Wade	was	an	officer	in	the	Revolutionary	army	and	a
上校	纳撒尼尔	韦德	曾是	一个	官	在	这	革命者	军队	和	一个

['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

personal	friend	of	Washington	and	Lafayette	.
个人的	朋友	的	华盛顿	和	拉斐特	.

纳撒尼尔·韦德上校是美国独立战争军队的一名军官，也是华盛顿和拉法耶特的私人朋友。

[ə'nʌðər] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl] [hoʊlmz] , ['fɑːðər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,

Another	,	the	Rev	.	Abiel	Holmes	,	father	of	Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes	,
其他	,	这	牧师	.	阿比尔	福尔摩斯	,	父亲	的	博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] ,

was	a	graduate	of	Yale	,
曾是	一个	毕业	的	耶鲁大学	,

另一位是阿比尔·霍姆斯牧师，他是奥利弗·温德尔·霍姆斯博士的父亲，毕业于耶鲁大学。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] .

and	received	the	degree	of	Doctor	of	Divinity	from	Edinburgh	.
和	已收到	这	程度	的	医生	的	神	从	爱丁堡	.

并获得了爱丁堡大学神学博士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

He	was	settled	for	many	years	over	the	First	Church	of	Cambridge	.
他	曾是	定居	为了	许多	年	超过	这	第一的	教会	的	剑桥	.

他多年来一直居住在剑桥第一教堂。

['kɑːgˌswɛl] [haʊs] , ['ipswitʃ] , [mæs] .
Cogswell House , Ipswich , Mass .
科格斯韦尔 房子 , 伊普斯维奇 , 大量的 .

科格斯韦尔之家，伊普斯维奇，马萨诸塞州

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][lænd] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][sʌn]
One of the deeds of land made to their children was to their son
一 的 这 契约 的 土地 制成 到 他们的 孩子们 曾是 到 他们的 儿子
['wɪljəm] " [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ʃə'bækəu] ['rɪvər] .
William " on the south side of Chebacco River .
威廉 " 在 这 南 边 的 切巴科 河 .

他们授予子女的土地契约中，有一份授予了他们的儿子威廉，土地位于切巴科河南岸。

" [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpər] [neɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wiː; wi][faɪnd]
" The variation in the spelling of this proper name is one of the many we find
" 这 变化 在 这 拼写 的 这 恰当的 姓名 是 一 的 这 许多 我们 寻找
[ɪn] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['rekərdz] .
in early New England records .
在 早期的 新的 英格兰 记录 .

"这个专有名词的拼写变体是我们在新英格兰早期记录中发现的众多变体之一。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ʃə'bækəu] [fɔːlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['diːkən]
At the same time a dwelling at Chebacco Falls was given to Deacon
在 这 相同的 时间 一个 住宅 在 切巴科 瀑布 曾是 给定 到 执事
[kɔːrˌniːliəs] ['wɔːldəu] ,
Cornelius Waldo ,
科尼利厄斯 沃尔多 ,

与此同时，切巴科瀑布的一处住所被赐予了执事科尼利厄斯·瓦尔多。

[huː] [hæd; həd] ['mærid]
who had married
WHO 有 已婚

已婚

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðer; ðər] ['dɔːtər] ['hænə] .
their daughter Hannah .
他们的 女儿 汉娜 .

他们的女儿汉娜。

[ɪn][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ,
In direct line of descent from these two ,
在 直接的 线 的 下降 从 这些 二 ,

直接继承自这两人的血统，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːgˌswɛl] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz]
and in the sixth generation from the first Cogswell in America , was
和 在 这 第六 一代 从 这 第一的 科格斯韦尔 在 美国 , 曾是
[rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
Ralph Waldo Emerson .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

而从第一位科格斯韦尔在美国的后代中，第六代便是拉尔夫·沃尔多·爱默生。

['mɪsɪz] . ['biːməs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][sʌn] ['wɪljəm] ,

Mrs	.	Bemis	was	in	the	eighth	generation	,	through	the	son	William	,
太太	.	贝米斯	曾是	在	这	第八	一代	,	通过	这	儿子	威廉	,

贝米斯夫人是家族的第八代，通过她的儿子威廉传下来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

and	from	him	also	was	descended	Oliver	Wendell	Holmes	,	in	the	fifth
和	从	他	还	曾是	下降	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	在	这	第五

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他的第五代后裔还有奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[wiː; wi]['kænɑːt] [wel] ['fɑːloʊ] [hɪr] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑːn]

We	cannot	well	follow	here	the	descendants	of	the	other	children	of	John
我们	不能	出色地	跟随	这里	这	后代	的	这	其他	孩子们	的	约翰

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːgˌswɛl] ,

and	Elizabeth	Cogswell	,
和	伊丽莎白	科格斯韦尔	,

我们无法在此详细了解约翰和伊丽莎白·科格斯韦尔其他子女的后代，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi]

but	certain	it	is	that	in	each	of	the	generations	to	the	present	day	we
但	肯定	它	是	那	在	每个	的	这	几代人	到	这	展示	天	我们

[faɪnd] ['meni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

find	many	well	-	educated	men	and	women	of	character	,
寻找	许多	出色地	-	受过教育	男人	和	女性	的	特点	,

但可以肯定的是，在历代人中，直至今日，我们都能发现许多受过良好教育、品格高尚的男女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

with	a	strong	sense	of	their	obligations	as	citizens	,
和	一个	强的	感觉	的	他们的	义务	作为	公民	,

他们具有强烈的公民责任感，

[ɔːl] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['veriəs] [laɪnz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

all	doing	good	work	for	the	world	in	various	lines	of	activity	.
全部	正在做	好的	工作	为了	这	世界	在	各种各样的	线条	的	活动	.

他们都在不同领域为世界做出了贡献。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['verɪfaɪd] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒɑːn] ['kɑːgˌswɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	have	verified	what	one	has	written	concerning	John	Cogswell	and	his
他们	有	已验证	什么	一	有	书面	有关	约翰	科格斯韦尔	和	他的

['fæməli] :

family	:
家庭	:

他们已经证实了其中一人所写的关于约翰·科格斯韦尔及其家人的信息：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ʃɔːz] ;

"	They	were	the	first	of	the	name	to	reach	these	shores	;
"	他们	是	这	第一的	的	这	姓名	到	抵达	这些	海岸	;

“他们是第一批抵达这片海岸的同名民族；

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

the	lapse	of	two	hundred	and	fifty	years	has	given	to	them	a
这	失效	的	二	百	和	五十	年	有	给定	到	他们	一个

['nuːmərəs] [pɑː'sterəti] ,

numerous	posterity	,
很多的	后人	,

二百五十年的时间过去了，他们拥有了众多的后代。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ɪ'ventf(ə)l] [pɪrɪədz] , [hæv; həv] ['rɪzn]

some	of	whom	in	each	generation	have	lived	in	eventful	periods	,	have	risen
一些	的	谁	在	每个	一代	有	居住地	在	多事	时期	,	有	升起

[tuː; tə] ['emɪnəns] ,

to	eminence	,
到	卓越	,

每一代人中都有一些人生活在风云变幻的时代，并取得了卓越的成就。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	fulfilled	distinguished	service	in	the	history	of	the	country	.
和	已完成	杰出的	服务	在	这	历史	的	这	国家	.

并为国家历史做出了杰出贡献。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtənsiz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] ,

With	these	rich	inheritances	as	her	birthright	,
和	这些	富有的	继承	作为	她	与生俱来的权利	,

她与生俱来就拥有这些丰厚的遗产，

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [huː] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt]

with	parents	who	enforced	and	strengthened	in	their	children	the	principles	that
和	父母	WHO	强制执行	和	加强	在	他们的	孩子们	这	原则	那

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

they	themselves	had	been	taught	,
他们	他们自己	有	到过	教授	,

父母们将自己从小接受的教育原则灌输给孩子，并不断强化这些原则。

['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , ['dænjəl][ænd; ənd]

Alice	Cogswell	was	born	in	the	family	home	of	her	parents	,	Daniel	and
爱丽丝	科格斯韦尔	曾是	出生	在	这	家庭	家	的	她	父母	,	丹尼尔	和

['meri] ['deivis] ['rændl] ['kɑːgˌswɛl] ,

Mary	Davis	Randall	Cogswell	,
玛丽	戴维斯	兰德尔	科格斯韦尔	,

爱丽丝·科格斯韦尔出生在她父母丹尼尔和玛丽·戴维斯·兰德尔·科格斯韦尔的家中。

[æt; ət] ['ipswitʃ] , [ɑːn]['dʒænjueri][faɪv] , - .

at	Ipswich	,	on	January	5	,	1845	.
在	伊普斯维奇	,	在	一月	5	,	-	.

1845年1月5日，在伊普斯维奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] ,

She	was	one	of	seven	children	,	three	of	whom	died	very	young	,
她	曾是	一	的	七	孩子们	,	三	的	谁	死亡	非常	年轻的	,

她是七个孩子中的一个，其中三个孩子很小就夭折了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['oʊnli][hɜːr; hər]['sɪstər] ['luːsi] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] .

and	of	the	seven	only	her	sister	Lucy	survived	her	.
和	的	这	七	仅有的	她	姐姐	露西	幸存下来	她	.

七个孩子中，只有她的妹妹露西活了下来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [wen] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] .

The	mother	died	when	Alice	was	only	four	.
这	母亲	死亡	什么时候	爱丽丝	曾是	仅有的	四	.

爱丽丝四岁时母亲就去世了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Until	the	time	of	the	father's	death	,	when	she	was	eighteen	and	her
直到	这	时间	的	这	父亲的	死亡	,	什么时候	她	曾是	十八	和	她

['sɪstər] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

sister	three	years	older	,
姐姐	三	年	老	,

直到父亲去世时，她十八岁，姐姐比她大三岁。

['sevrəl] ['dɪfrənt] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ,

several	different	housekeepers	were	in	charge	of	the	home	,
一些	不同的	管家	是	在	收费	的	这	家	,

这所房子由好几位不同的管家负责打理。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [moʊst]

and	yet	it	appears	that	these	two	young	girls	very	early	and	in	a	way	most
和	然而	它	出现	那	这些	二	年轻的	女孩们	非常	早期的	和	在	一个	方式	最多

[ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['eni] [soʊ] [jʌŋ] ,

unusual	for	any	so	young	,
异常	为了	任何	所以	年轻的	,

然而，这两个年轻女孩似乎很早就出现了某种现象，而且这种现象对于如此年幼的人来说非常不寻常。

[nɑːt] ['oʊnli] [geɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

not	only	gave	life	and	charm	to	the	house	,
不是	仅有的	给予	生活	和	魅力	到	这	房子	,

不仅为房子增添了生机和魅力，

[bʌt; bət] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ɔːl] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

but	directed	and	controlled	all	its	activities	to	a	great	extent	.
但	指导	和	受控	全部	它是	活动	到	一个	伟大的	程度	.

但在很大程度上指导和控制了它的所有活动。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['ælɪs] [raɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri]

A	cousin	who	was	very	dear	to	Alice	writes	to	her	son	of	his	memory
一个	表哥	WHO	曾是	非常	亲爱的	到	爱丽丝	写	到	她	儿子	的	他的	记忆

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [hoʊm] [æt; ət] ['ipswitʃ] ,

of	those	days	in	the	quiet	country	home	at	Ipswich	,
的	那些	天	在	这	安静的	国家	家	在	伊普斯维奇	,

一位与爱丽丝关系非常亲密的表兄写信给她的儿子，回忆了当年在伊普斯维奇宁静的乡间别墅里度过的时光。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts]

giving	a	charming	picture	that	shows	the	spirit	that	prompted	all	her	life	to	its
给予	一个	迷人	图片	那	演出	这	精神	那	提示	全部	她	生活	到	它是

[end] .

end	.
结尾	.

这幅迷人的画面展现了她一生所秉持的精神，直至生命的尽头。

[hiː; hi] [sez] : " ['evri] [wʌn] [ɪn] ['ipswitʃ] [huː] [ri'membəz] [hɜːr; hər] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːt]

He	says	:	"	Every	one	in	Ipswich	who	remembers	her	would	speak	of	her	sweet
他	说道	:	"	每一个	一	在	伊普斯维奇	WHO	记得	她	会	说话	的	她	甜的

,

,

,

他说："伊普斯维奇所有记得她的人都会谈起她甜美的性格，

['tʃɪri] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

cheery	and	generous	spirit	.
欢快的	和	慷慨的	精神	.

开朗慷慨的性格。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

One	of	the	very	earliest	of	my	childhood	recollections	is	a	little	incident	that
一	的	这	非常	最早	的	我的	童年	回忆	是	一个	小的	事件	那

[ə'kɜ:rd] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

occurred	when	I	could	not	have	been	more	than	four	or	five	years	old	.
发生	什么时候	我	可以	不是	有	到过	更多的	比	四	或者	五	年	老的	.

我最早的童年记忆之一，是发生在我四五岁时的一件小事。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] [kɑ:gzwɛlz]

One	day	my	mother	let	me	go	all	by	myself	to	Uncle	Cogswell's
一	天	我的	母亲	让	我	去	全部	经过	我	到	叔叔	科格斯韦尔的

有一天，我妈妈让我独自一人去科格斯韦尔叔叔家。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tu:; tə] [si:] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

to	see	Cousin	Alice	.
到	看	表哥	爱丽丝	.

去看望表妹爱丽丝。

['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [nɪr] [tə'geðər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðen] [ə; eɪ]

Our	homes	were	rather	near	together	but	it	was	to	me	then	a
我们的	房屋	是	相当	靠近	一起	但	它	曾是	到	我	然后	一个

['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] .

journey	of	large	proportions	.
旅行	的	大的	比例	.

我们两家离得挺近，但对我来说，那却是一次意义重大的旅程。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sæt] [nekst] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tu:]

At	dinner	I	can	remember	that	I	sat	next	Cousin	Alice	in	a	chair	with	two
在	晚餐	我	能	记住	那	我	卫星	下一个	表哥	爱丽丝	在	一个	椅子	和	二

[bɪg] [bʊks] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

big	books	to	make	it	high	enough	.
大的	图书	到	制作	它	高的	足够的	.

我记得晚餐时，我坐在表妹爱丽丝旁边，椅子上垫了两本厚厚的书，才勉强坐高一些。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [perz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

After	dinner	we	went	into	the	garden	and	picked	a	basket	of	pears	which	she
后	晚餐	我们	去	进入	这	花园	和	挑选	一个	篮子	的	梨	哪个	她

[geɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

gave	me	to	take	home	.
给予	我	到	拿	家	.

晚饭后，我们去了花园，摘了一篮梨，她让我带回家。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt]

This	little	visit	was	like	many	others	that	followed	and	it	is	typical	of	all	that
这	小的	访问	曾是	喜欢	许多	其他的	那	随后	和	它	是	典型的	的	全部	那

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [laɪf] .

she	has	done	throughout	a	long	and	useful	life	.
她	有	完毕	自始至终	一个	长的	和	有用	生活	.

这次短暂的访问与之后的许多次访问一样，也体现了她漫长而充实的一生中所做的事情的典型特征。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

Though	I	was	only	a	little	fellow	,	I	have	a	strong	impression	of	an
尽管	我	曾是	仅有的	一个	小的	同伴	,	我	有	一个	强的	印象	的	一个

[ˌenər'dʒetɪk] ,

energetic	,
精力充沛	,

虽然我个子小，但我对他精力充沛的印象却很深刻。

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] ,
influential family , full of good deeds ,
有影响 家庭 , 满的 的 好的 契约 ,

家境殷实，乐善好施。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wel] ['stɑːkt] ['seləz] [ænd; ənd] ['lɑːdəz] [ðæt] [siːmd]
and of a large house with well stocked cellars and larders that seemed
和 的 一个 大的 房子 和 出色地 库存充足 地窖 和 食品储藏室 那 似乎
[tuː; tə][ɪg'zɪst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .
to exist chiefly for the benefit of neighbors and friends .
到 存在 主要 为了 这 益处 的 邻居 和 朋友们 .

还有一栋大房子，地窖和食品储藏室里堆满了食物，似乎主要是为了方便邻居和朋友而存在的。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Lucy and Alice were beautiful young women .
露西 和 爱丽丝 是 美丽的 年轻的 女性 .

露西和爱丽丝都是美丽的年轻女子。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] ,
Their mother died when they were quite young ,
他们的 母亲 死亡 什么时候 他们 是 相当 年轻的 ,

他们的母亲在他们很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] - [tiːnz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while they were in their early ' teens ' they were in charge of the
和 尽管 他们 是 在 他们的 早期的 - 青少年 - 他们 是 在 收费 的 这
['kɑːgˌswɛl] [hoʊm] .
Cogswell home .
科格斯韦尔 家 .

在他们十几岁的时候，他们就负责管理科格斯韦尔家。

[ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [moʊst] [ə'træktɪv] .
This they made most attractive .
这 他们 制成 最多 吸引人的 .

他们把这一点做得最有吸引力。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] —
My boyhood impression is that they were always doing nice things for people —
我的 童年 印象 是 那 他们 是 总是 正在做 好的 事物 为了 人们 —
['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] ['bæskəts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɑːrdər] .
always sending their friends baskets from their larder .
总是 发送 他们的 朋友们 篮子 从 他们的 食品储藏室 .

我小时候的印象是，他们总是乐于助人——总是从家里拿出食物送给朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [kɑːgzwɛlz] ['gɑːrdn] .
I have a wonderful impression of Uncle Cogswell's garden .
我 有 一个 精彩的 印象 的 叔叔 科格斯韦尔的 花园 .

我对科格斯韦尔叔叔的花园印象非常深刻。

[æz; əz] ['gaːdnz] [goʊ] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːʒuəl] ,
As gardens go nowadays it may not have been unusual ,
作为 花园 去 如今 它 可能 不是 有 到过 异常 ,

以如今的园林设计来看，这或许并不算罕见。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [spɑːt] .
but to me it was a rare spot .
但 到 我 它 曾是 一个 稀有的 点 .

但对我来说，这是一个难得一见的地方。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[kənˈteɪnd] [tʃɔɪs] [veˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] , [ˈguːsˌberiːz] , [perz] [ænd; ənd] [ˈtʃeriːz] .
contained **choice** **varieties** **of** **currants** **,** **gooseberries** **,** **pears** **and** **cherries** **.**
包含 选择 品种 的 醋栗 , 醋栗 , 梨 和 樱桃 .

包含精选的醋栗、鹅莓、梨和樱桃。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['æp(ə)l] [triːz] ,
There **may** **have** **been** **some** **apple** **trees** **,**
那里 可能 有 到过 一些 苹果 树木 ,

那里可能曾经有一些苹果树。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['æplz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɑːmən] [tuː; tə]
but **I** **have** **the** **feeling** **that** **apples** **were** **a** **trifle** **common** **to**
但 我 有 这 感觉 那 苹果 是 一个 琐事 常见的 到
[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːtɪk] [veˈraɪətiz] .
associate **with** **his** **exotic** **varieties** **.**
联系 和 他的 异域风情 品种 .

但我感觉，人们常常会将苹果与他那些珍稀品种联系起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz]
From **the** **time** **of** **my** **father's** **death** **,** **which** **occurred** **when** **I** **was** **eight** **years**
从 这 时间 的 我的 父亲的 死亡 , 哪个 发生 什么时候 我 曾是 八 年
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

从我父亲去世的那一刻起，也就是我八岁那年，

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] .
Cousin **Alice** **seemed** **to** **assume** **a** **godmotherly** **interest** **in** **me** **and** **my** **career** **.**
表哥 爱丽丝 似乎 到 认为 一个 教母 兴趣 在 我 和 我的 职业 .

表妹爱丽丝似乎对我和我的事业表现出了教母般的关心。

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊəl] ['ɪnstɪtuːt] ,
Three **evenings** **a** **week** **I** **went** **to** **the** **Lowell** **Institute** **,**
三 晚上 一个 星期 我 去 到 这 洛厄尔 研究所 ,

我每周有三个晚上去洛厄尔学院，

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ipswitʃ] ,
which **kept** **me** **in** **town** **too** **late** **to** **go** **home** **to** **Ipswich** **,**
哪个 保留 我 在 镇 也 晚的 到 去 家 到 伊普斯维奇 ,

这让我待在城里太晚，没法回家去伊普斯维奇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['nuːtən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm]
and **she** **gave** **me** **a** **key** **to** **her** **home** **in** **Newton** **and** **had** **a** **room**
和 她 给予 我 一个 钥匙 到 她 家 在 牛顿 和 有 一个 房间
['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ][juːz] .
always **ready** **for** **my** **use** **.**
总是 准备好 为了 我的 使用 .

她给了我她位于牛顿的家的钥匙，并且一直为我准备着一间房间。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .
She **always** **took** **a** **generous** **interest** **in** **my** **work** **.**
她 总是 采取 一个 慷慨的 兴趣 在 我的 工作 .

她一直对我的工作表现出极大的兴趣。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [səˈpɔːrt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Her **moral** **support** **was** **everything** **to** **me** **.**
她 道德 支持 曾是 一切 到 我 .

她的精神支持对我来说至关重要。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

She	made	me	feel	that	my	profession	was	worthy	and	dignified	.
她	制成	我	感觉	那	我的	职业	曾是	值得	和	凝重	.

她让我觉得我的职业是体面而高尚的。

" [ˈmeni] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [wʊd] [ˈglædli] [gɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtestɪmoʊni]

"	Many	students	whom	she	helped	in	later	years	would	gladly	give	the	same	testimony
"	许多	学生	谁	她	帮助	在	之后	年	会	乐意	给	这	相同的	见证

[ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

of	support	and	encouragement	received	from	her	.
的	支持	和	鼓励	已收到	从	她	.

“她后来帮助过的许多学生都乐于作证，他们也曾得到过她的支持和鼓励。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [əˈtendid] [ðə; ðɪ] [ˈipswɪtʃ] [ˈsemɪneri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [skuːlz] [ʌv; əv] [nuː]

The	sisters	attended	the	Ipswich	Seminary	,	one	of	the	famous	schools	of	New
这	姐妹	参加	这	伊普斯维奇	神学院	,	一	的	这	著名的	学校	的	新的

[ˈɪŋglənd] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

England	in	its	day	.
英格兰	在	它是	天	.

姐妹俩就读于伊普斯维奇女子学院，这是当时新英格兰地区著名的学校之一。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊəlz] , [hæd; həd][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,

Its	principal	,	Mrs	.	Cowles	,	had	an	attractive	personality	,	a	cultivated	mind	,
它是	主要的	,	太太	.	考尔斯	,	有	一个	吸引人的	性格	,	一个	栽培	头脑	,

[ænd; ənd] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

and	great	force	of	character	.
和	伟大的	力量	的	特点	.

校长考尔斯夫人性格迷人，学识渊博，意志坚强。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkaʊəlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Her	husband	,	Dr	.	Cowles	,	was	a	clergyman	and	a	man	of
她	丈夫	,	博士	.	考尔斯	,	曾是	一个	牧师	和	一个	男人	的

[waɪd] [ˈɪnfluəns] ,

wide	influence	,
宽的	影响	,

她的丈夫考尔斯博士是一位牧师，也是一位颇具影响力的人物。

[ðoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblaɪndnəs][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv]

though	because	of	his	blindness	he	was	not	in	the	active
尽管	因为	的	他的	失明	他	曾是	不是	在	这	积极的

虽然他因为失明而没有积极参与.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˈmɪnɪstri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

ministry	for	many	years	.
部	为了	许多	年	.

多年来一直从事牧师工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈstuːd(ə)nt]

In	spite	of	this	seemingly	insurmountable	obstacle	he	was	a	constant	student
在	尽管如此	的	这	似乎	不可逾越	障碍	他	曾是	一个	持续的	学生

, [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] ,

,	especially	of	Greek	and	Hebrew	,
,	尤其	的	希腊语	和	希伯来语	,

尽管面临这一看似无法克服的障碍，他仍然坚持不懈地学习，尤其是在希腊语和希伯来语方面。

[ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['vælju:][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

and	wrote	much	of	value	on	the	Old	Testament	.
和	写道	很多	的	价值	在	这	老的	遗嘱	.

并撰写了许多关于旧约圣经的宝贵著作。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

His	presence	added	greatly	to	the	household	,
他的	在场	额外	非常	到	这	家庭	,

他的到来极大地丰富了家庭生活。

[hu:z] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [strɔ:ŋ]

whose	refined	and	stimulating	atmosphere	seems	to	have	made	as	strong
谁	精制	和	刺激性的	气氛	似乎	到	有	制成	作为	强的

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

an	impression	on	the	students	as	did	the	soundness	of	the	teaching	in	the
一个	印象	在	这	学生	作为	做过	这	健全性	的	这	教学	在	这

['klæsru:m] .

classroom	.
课堂	.

学校优雅而富有启发性的氛围似乎给学生们留下了与课堂教学质量一样深刻的印象。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] , ['lu:si] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [ðə; ði]

The	two	sisters	,	Lucy	and	Alice	,	took	the	entire	course	of	study	that	the
这	二	姐妹	,	露西	和	爱丽丝	,	采取	这	全部的	课程	的	学习	那	这

['semɪneri] ['ɔ:fərd] .

seminary	offered	.
神学院	提供	.

露西和爱丽丝两姐妹完成了神学院提供的所有课程。

['ælɪs] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - .

Alice	graduated	from	it	in	1864	.
爱丽丝	毕业	从	它	在	-	.

爱丽丝于1864年从该校毕业。

['meni] [ʌv; əv][ɪts]['pju:p(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Many	of	its	pupils	became	women	of	large	influence	in	the	world	,
许多	的	它是	学生	成为	女性	的	大的	影响	在	这	世界	,

其众多学生后来都成为了对世界具有巨大影响力的女性。

[ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	carried	from	their	life	in	the	seminary	a	profound	impression	of	the
和	携带	从	他们的	生活	在	这	神学院	一个	深刻的	印象	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

religious	influences	that	had	surrounded	them	there	.
宗教	影响	那	有	包围	他们	那里	.

他们在神学院的生活中深受宗教影响，并对此留下了深刻的印象。

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	own	thought	and	their	manner	of	life	showed	the	lasting	value	of	the
他们的	自己的	想法	和	他们的	方式	的	生活	显示	这	持久	价值	的	这

['emfəsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [raɪt]

emphasis	that	had	been	laid	in	the	school	on	the	supreme	importance	of	right
强调	那	有	到过	铺设	在	这	学校	在	这	最高	重要性	的	正确的

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

living	and	right	thinking	.
活的	和	正确的	思维	.

他们的思想和生活方式体现了学校一直以来强调的正确生活和正确思想的重要性的持久价值。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['sɪstər] [wel] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] ,

Those	who	knew	the	sisters	well	recall	the	many	times	in	after	years	when	,
那些	WHO	知道	这	姐妹	出色地	记起	这	许多	时代	在	后	年	什么时候	,

那些熟悉这对姐妹的人回忆起多年以后，她们多次.....

[æz; əz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [waɪz] [ruːl] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ðeɪ] ['pref.ɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ,

as	they	mentioned	some	wise	rule	for	life	,	they	prefaced	it	with	,
作为	他们	提及	一些	明智的	规则	为了	生活	,	他们	序言	它	和	,

当他们提到一些人生智慧时，他们首先说道：

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ɔːr] " [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaʊəlz] [sed] .

"	As	Mrs	.	Cowles	used	to	tell	us	,	"	or	"	as	Dr	.	Cowles	said	.
"	作为	太太	.	考尔斯	用过的	到	告诉	我们	,	"	或者	"	作为	博士	.	考尔斯	说	.

"正如考尔斯太太过去常告诉我们的那样，"或者"正如考尔斯医生所说。"

" [wʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kaʊləs] ['dɔtɚz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] ['ælɪs] : " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt]

"	One	of	Mrs	.	Cowles's	daughters	now	living	writes	of	Alice	:	"	I	remember	that
"	一	的	太太	.	考尔斯	女儿们	现在	活的	写	的	爱丽丝	:	"	我	记住	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

she	was	universally
她	曾是	普遍地

考尔斯夫人的一位在世的女儿写道："我记得她人见人爱。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[laɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] .

liked	and	loved	.
喜欢	和	喜爱	.

喜欢和喜爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['gɜːrlhʊd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	It	was	a	happy	school	life	and	a	happy	girlhood	for	both	of	these
"	它	曾是	一个	快乐的	学校	生活	和	一个	快乐的	少女时代	为了	两个都	的	这些

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

"对于这两姐妹来说，那是一段快乐的校园生活和快乐的少女时代。"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [lɔːs] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

Notwithstanding	their	great	loss	in	having	to	grow	to	womanhood	without	their
虽然	他们的	伟大的	损失	在	拥有	到	生长	到	女性	没有	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

尽管她们失去了母亲，不得不独自成长为女人，这是莫大的损失，

[ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] ,

a	loss	of	which	they	were	always	conscious	,
一个	损失	的	哪个	他们	是	总是	有意识的	,

他们始终意识到这种损失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

they	had	great	compensation	in	their	close	companionship	with	their	father
他们	有	伟大的	赔偿	在	他们的	关闭	友谊	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	with	each	other	.
和	和	每个	其他	.

他们从与父亲和彼此的亲密关系中获得了极大的补偿。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

Their	father	gave	them	the	best	of	instruction	in	things	spiritual	,
他们的	父亲	给予	他们	这	最好的	的	操作说明	在	事物	精神	,

他们的父亲在灵性方面给予了他们最好的教导，

[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

and	unusual	training	in	all	practical	matters	,	especially	with	regard	to	the
和	异常	训练	在	全部	实际的	事情	,	尤其	和	看待	到	这

['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,

value	of	money	,
价值	的	钱	,

并在所有实际事务方面接受过非同寻常的训练，尤其是在金钱价值方面。

[haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	to	care	for	it	and	how	to	spend	it	,
如何	到	关心	为了	它	和	如何	到	花费	它	,

如何保养它以及如何使用它，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['friːə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['meni]

and	then	gave	them	a	much	freer	hand	in	the	direction	of	many
和	然后	给予	他们	一个	很多	更自由	手	在	这	方向	的	许多

['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

personal	matters	than	most	girls	of	their	age	were	accustomed	to	have	;
个人的	事情	比	最多	女孩们	的	他们的	年龄	是	习惯	到	有	;

然后，在许多个人事务上，给予她们比同龄女孩更大的自主权；

[ðɪs] ['friːdəm] [ðeɪ] [juːst] ['waɪzli] .

this	freedom	they	used	wisely	.
这	自由	他们	用过的	明智地	.

他们明智地运用了这份自由。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [taɪmz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

One	of	them	was	once	asked	how	they	filled	their	days	in	times	that	often
一	的	他们	曾是	一次	问	如何	他们	已填	他们的	天	在	时代	那	经常

[siːm] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv]

seem	very	dull	and	uninteresting	to	the	modern	girl	with	her	round	of
似乎	非常	乏味的	和	无聊	到	这	现代的	女孩	和	她	圆形的	的

[enˈgeɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

其中一位曾被问及，在现代女孩忙碌的日程安排下，她们是如何度过每一天的，因为现代女孩的生活往往显得非常枯燥乏味。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [wiː; wi] [skeitid] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ræn][waɪld][ɪn] ['sʌmər] .

The	answer	was	,	"	We	skated	in	winter	and	ran	wild	in	summer	.
这	回答	曾是	,	"	我们	滑冰	在	冬天	和	跑	荒野	在	夏天	.

答案是："我们冬天滑冰，夏天撒野。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][dʒest][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] ,

"	What	was	said	in	jest	was	far	from	being	the	literal	truth	,
"	什么	曾是	说	在	笑话	曾是	远的	从	存在	这	文字	真相	,

"玩笑话与事实相去甚远。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] ['hæpi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [geɪv] [ðem; ðəm]

but	it	suggests	the	happy	impression	that	their	girlhood	gave	them
但	它	建议	这	快乐的	印象	那	他们的	少女时代	给予	他们

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['friːdəm] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]

of	genuine	freedom	guided	by	the	wise	counsels	of	others	and	their	own	good
的	真的	自由	引导	经过	这	明智的	律师	的	其他的	和	他们的	自己的	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

但这表明，她们的少女时代给她们留下了美好的印象：她们拥有真正的自由，并受到他人明智建议和自身良好判断的指导。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - ['luːsi] ['kɑːgˌswɛl] [wʌz; wəz] ['mærid]
In June of 1864 Lucy Cogswell was married
在 六月 的 - 露西 科格斯韦尔 曾是 已婚

1864年6月，露西·科格斯韦尔结婚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ][biː] . ['rɑːbərts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [bɪ'keɪm] [hoʊm][tuː; tə]['ælɪs] .
to Mr . George B . Roberts , and their house became home to Alice .
到 先生 . 乔治 B . 罗伯茨 , 和 他们的 房子 成为 家 到 爱丽丝 .

他们把房子卖给了乔治·B·罗伯茨先生，爱丽丝也搬进了他们的房子。

['mɪstər] . ['rɑːbərts]['æftərwərd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['kreɪgi] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
Mr . Roberts afterward built the house on Craigie Street , Cambridge ,
先生 . 罗伯茨 之后 建造 这 房子 在 克雷吉 街道 , 剑桥 ,

罗伯茨先生后来在剑桥克雷吉街建造了这栋房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
in which they spent the rest of their lives .
在 哪个 他们 花费 这 休息 的 他们的 生活 .

他们在那里度过了余生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [met]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['biːməs]['fæməli] [lɪvd] [ɪn]
It was here that the two generations met often while the Bemis family lived in
它 曾是 这里 那 这 二 几代人 遇见 经常 尽管 这 贝米斯 家庭 居住地 在
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

贝米斯一家住在东部时，两代人经常在这里见面。

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
and later when they came on from Colorado .
和 之后 什么时候 他们 来了 在 从 科罗拉多州 .

后来他们从科罗拉多州过来。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kloʊz][wʌn] ,
The relation between the sisters had hitherto been a particularly close one ,
这 关系 之间 这 姐妹 有 迄今为止 到过 一个 特别 关闭 一 ,

姐妹俩的关系一直非常亲密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [nuː] ['fæməli][taɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and was only strengthened by the happy new family ties that came to each .
和 曾是 仅有的 加强 经过 这 快乐的 新的 家庭 领带 那 来了 到 每个 .

而彼此间建立的幸福的新家庭关系，更使这段感情更加牢固。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðiːz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sɔː] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen]
To those who loved these sisters and saw both come to a time when
到 那些 WHO 喜爱 这些 姐妹 和 锯 两个都 来 到 一个 时间 什么时候
['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
feebleness and physical restriction might have been before them ,
虚弱 和 身体的 限制 可能 有 到过 前 他们 ,

对于那些爱着这对姐妹，并亲眼目睹她们步入老年，面临身体虚弱和行动受限的人们来说，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] ['eni] ['ædɪd] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
there can be only rejoicing that they were spared any added weakness of
那里 能 是 仅有的 欢欣鼓舞 那 他们 是 幸存 任何 额外 弱点 的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

唯一值得庆幸的是，他们没有遭受身体上的任何额外虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪndz] ,

and	that	there	was	no	clouding	of	their	bright	and	active	minds	,
和	那	那里	曾是	不	云雾	的	他们的	明亮的	和	积极的	思想	,

他们头脑清醒活跃，没有丝毫迟钝。

[noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr]

no	abatement	of	interest	in	the	life	about	them	as	long	as	they	were	here
不	减排	的	兴趣	在	这	生活	关于	他们	作为	长的	作为	他们	是	这里

.

:

.

只要他们在这里，人们对他们的生活就丝毫没有减退的兴趣。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['delɪkət] [helθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

Mrs	.	Roberts	had	been	in	such	delicate	health	for	several	years	that	it	did	not
太太	.	罗伯茨	有	到过	在	这样的	精美的	健康	为了	一些	年	那	它	做过	不是

[siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

seem	possible	that	she	would	outlive	her	sister	,
似乎	可能的	那	她	会	活得更久	她	姐姐	,

罗伯茨夫人多年来身体一直很虚弱，人们都认为她不可能比她的妹妹活得更久。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər][læst] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

but	only	two	months	after	their	last	parting	,	the	great	transition	came	to
但	仅有的	二	几个月	后	他们的	最后的	离别	,	这	伟大的	过渡	来了	到

[hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

her	also	.
她	还	.

但就在他们最后一次分别两个月后，她也经历了巨大的转变。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

We	are	given	a	charming	glimpse	into	the	first	meeting	between	Mr	.	and
我们	是	给定	一个	迷人	一瞥	进入	这	第一的	会议	之间	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['biːməs][ɪn][sʌm; səm]

Mrs	.	Bemis	in	some
太太	.	贝米斯	在	一些

在某些场景中，我们得以一窥贝米斯夫妇初次相遇的迷人情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ['mɪstər] . ['biːməs][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

interesting	reminiscences	Mr	.	Bemis	has	recently	written	for	his	grandchildren	.
有趣的	回忆录	先生	.	贝米斯	有	最近	书面	为了	他的	孙辈	.

贝米斯先生最近为他的孙辈们写了一篇有趣的回忆录。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wen] ['ælɪs]

He	had	been	settled	in	business	in	St	.	Louis	for	some	years	when	Alice
他	有	到过	定居	在	商业	在	英石	.	路易斯	为了	一些	年	什么时候	爱丽丝

['kɑːgˌswɛl] ,

Cogswell	,
科格斯韦尔	,

他在圣路易斯经商多年，直到爱丽丝·科格斯韦尔出现。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] , [went] [ðer; ðər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [ænt] , " [ænt]

shortly	after	her	sister's	marriage	,	went	there	to	visit	a	very	dear	aunt	,	"	Aunt
不久	后	她	姐妹	婚姻	,	去	那里	到	访问	一个	非常	亲爱的	阿姨	,	"	阿姨

['luːsi] [smiθ, smaiθ] .

Lucy	Smyth	.
露西	史密斯	.

姐姐结婚后不久，她去那里拜访了一位非常亲爱的姑姑，“露西·史密斯姑姑”。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [keɪm] [θruː] ['mɪstər] . - [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]
" The occasion of their meeting came through Mr . Bemis's first visit to
" 这 场合 的 他们的 会议 来了 通过 先生 . - 第一的 访问 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,
Boston in 1865 ,
波士顿 在 - ,

"他们相识的契机是贝米斯先生于1865年首次访问波士顿。"

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrəns] .
which , in his own words , " resulted in an important occurrence .
哪个 , 在 他的 自己的 字 , " 结果 在 一个 重要的 发生 .

用他自己的话说，这"导致了一件重要的事情"。

" [hiː; hi] [met] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ziːnəz] ['kʊʃɪŋ] ,
" He met there a business connection , Mr . Zenas Cushing ,
" 他 遇见 那里 一个 商业 联系 , 先生 . 泽纳斯 库欣 ,

"他在那里结识了一位商业伙伴，泽纳斯·库欣先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ælɪs] [kɑːgzwɛlz] ['gɑːrdiən] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;
who had become Alice Cogswell's guardian on the death of her father ;
WHO 有 变得 爱丽丝 科格斯韦尔的 监护人 在 这 死亡 的 她 父亲 ;

在爱丽丝·科格斯韦尔的父亲去世后，他成为了爱丽丝的监护人；

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['biːməs][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
knowing that Mr . Bemis was from St . Louis ,
会心 那 先生 . 贝米斯 曾是 从 英石 . 路易斯 ,

得知贝米斯先生来自圣路易斯后，

['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][ænd; ənd] [bɪ'spoʊk]
Mr . Cushing gave him a letter of introduction to his ward and bespoke
先生 . 库欣 给予 他 一个 信 的 介绍 到 他的 病房 和 定制
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][ɪn]['eni] ['bɪznəs] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] .
his interest in her and his help in any business advice she might need .
他的 兴趣 在 她 和 他的 帮助 在 任何 商业 建议 她 可能 需要 .

库欣先生给他写了一封介绍信，介绍他认识自己的监护人，并表达了对她的关心，以及在她需要任何商业建议时愿意提供帮助。

['mɪstər] . ['biːməs] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðʌs] :
Mr . Bemis tells his story thus :
先生 . 贝米斯 讲述 他的 故事 因此 :

贝米斯先生是这样讲述他的遭遇的：

" [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['æftər][maɪ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði]
" Some three weeks after my return from Boston I gave myself the
" 一些 三 周 后 我的 返回 从 波士顿 我 给予 我 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
pleasure of calling one evening and presenting the letter .
乐趣 的 呼叫 一 晚上 和 呈现 这 信 .

"从波士顿回来大约三周后，我抽出一个晚上打电话过去，递上了这封信。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][aɪ][kæn; kən] [siː] - [mɪs] ['kɑːgˌswɛl] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]
As I am writing these lines I can see ' Miss Cogswell ' coming into the parlor
作为 我 是 写作 这些 线条 我 能 看 - 错过 科格斯韦尔 - 未来 进入 这 客厅
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
where I was awaiting her .
在哪里 我 曾是 等待中 她 .

在我写下这些文字的时候，我看到"科格斯韦尔小姐"走进了客厅，我一直在那里等她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She was dressed in the fashion of the day ,
她 曾是 穿着 在 这 时尚 的 这 天 ,

她穿着当时流行的服饰。

['hævɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [fʊl] [skɜːrt][held] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [huːp] - [skɜːrt][ʌv; əv]

having	on	a	silk	dress	with	a	very	full	skirt	held	out	by	a	hoop	-	skirt	of
拥有	在	一个	丝绸	裙子	和	一个	非常	满的	裙子	握住	出去	经过	一个	箍	-	裙子	的

[lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

large	dimensions	.
大的	方面	.

她穿着一件丝绸连衣裙，裙摆非常蓬松，由一个尺寸很大的裙撑撑起。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər]

She	met	me	cordially	and	asked	me	to	be	seated	and	we	talked	for
她	遇见	我	诚挚地	和	问	我	到	是	坐着	和	我们	谈话	为了

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][maɪ]

an	hour	of	my
一个	小时	的	我的

她热情地接待了我，请我坐下，我们聊了一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɜːrst][trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

first	trip	to	Boston	,	of	her	guardian	and	others	.
第一的	旅行	到	波士顿	,	的	她	监护人	和	其他的	.

这是她监护人和其他人第一次去波士顿。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

As	I	was	leaving	and	closing	the	gate	I	heard	myself	saying	that	I	might
作为	我	曾是	离开	和	结束	这	门	我	听到	我	说	那	我	可能

['mæri] [ðæt] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] .

marry	that	girl	if	I	could	win	her	.
结婚	那	女孩	如果	我	可以	赢	她	.

当我离开并关上大门时，我听到自己说，如果我能赢得她的芳心，我可能会娶她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] - [kɔːld] - [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

It	was	not	so	-	called	'	love	at	first	sight	,
它	曾是	不是	所以	-	称为	-	爱	在	第一的	视线	,

这并非所谓的"一见钟情"，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['raɪpənd]['ɪntuː] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːlz] .

'	but	it	ripened	into	love	with	a	few	subsequent	calls	.
-	但	它	成熟的	进入	爱	和	一个	很少	随后的	呼叫	.

但经过几次后续通话，这份感情逐渐发展成了爱情。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [met] ['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] [wen] [aɪ]

I	think	it	was	a	very	fortunate	circumstance	that	I	met	Alice	Cogswell	when	I
我	思考	它	曾是	一个	非常	幸运	环境	那	我	遇见	爱丽丝	科格斯韦尔	什么时候	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

我认为我当时遇到爱丽丝·科格斯韦尔是一件非常幸运的事。

" [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] [ðɪs] ['juːniən] [pruːv] .

"	And	very	fortunate	for	many	others	did	this	union	prove	.
"	和	非常	幸运	为了	许多	其他的	做过	这	联盟	证明	.

"事实证明，这次合作对许多其他人来说都是非常幸运的。"

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

The	outward	condition	of	their	early	lives	was	very	different	,
这	向外	状况	的	他们的	早期的	生活	曾是	非常	不同的	,

他们早年生活的外部条件截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm][wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['stændərdz] [wɪtʃ]

but	the	two	families	from	which	they	came	were	alike	in	the	standards	which
但	这	二	家庭	从	哪个	他们	来了	是	同样	在	这	标准	哪个

[ðeɪ] [held][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

they	held	for	themselves	and	instilled	into	their	children	.
他们	握住	为了	他们自己	和	灌输	进入	他们的	孩子们	.

但他们出身的两个家庭在自我要求和灌输给子女的标准上是相同的。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði][fə'mɪliər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]

The	story	of	Mr	.	Bemis's	early	years	is	the	familiar	one	of	that	type	of
这	故事	的	先生	.	-	早期的	年	是	这	熟悉的	一	的	那	类型	的

['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] .

western	pioneer	to	whom	the	whole	country	is	deeply	indebted	.
西	先锋	到	谁	这	所有的	国家	是	深	负债累累	.

贝米斯先生早年的故事是那种西部拓荒者们耳熟能详的故事，整个国家都深深感激这类拓荒者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['fitbəːg] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn] [meɪ] - , - ,

He	was	born	in	Fitchburg	,	Massachusetts	,	on	May	18	,	1833	,
他	曾是	出生	在	菲奇堡	,	马萨诸塞州	,	在	可能	-	,	-	,

他于1833年5月18日出生于马萨诸塞州菲奇堡。

[ʌv; əv]['perənts] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][fjuː]

of	parents	who	had	all	the	best	inheritance	to	give	their	children	,	but	few
的	父母	WHO	有	全部	这	最好的	遗产	到	给	他们的	孩子们	,	但	很少

[mə'tɪriəl] [pə'zeʃnz] .

material	possessions	.
材料	财产	.

父母继承了最好的遗产，但物质财富却很少。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [tʃi'mʌŋ]

When	he	was	an	infant	the	family	moved	to	a	small	village	in	Chemung
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	这	家庭	已搬	到	一个	小的	村庄	在	切芒

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

他还是婴儿时，全家搬到了切芒县的一个小村庄。

[nuː] [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , ['henri] ['fɑːrˌwɛl] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

New	York	,	where	his	mother's	brother	,	Henry	Farwell	,	lived	with	his	family	.
新的	约克	,	在哪里	他的	母亲的	兄弟	,	亨利	法威尔	,	居住地	和	他的	家庭	.

纽约，他母亲的哥哥亨利·法威尔一家就住在那里。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][wʌn] ,

The	relation	between	the	two	families	was	a	close	one	,
这	关系	之间	这	二	家庭	曾是	一个	关闭	一	,

两家关系密切。

[ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	five	years	later	it	was	decided	that	they	should	move	together	to
和	五	年	之后	它	曾是	决定	那	他们	应该	移动	一起	到

五年后，他们决定搬到一起居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜ:rtl] [sɔɪl][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd] [kʌm]
Reports **of** **its** **fertile** **soil** **and** **what** **it** **promised** **for** **the** **future** **had** **come**
报告 的 它是 沃 土壤 和 什么 它 承诺 为了 这 未来 有 来
[bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [meɪlz] .
back **to** **them** **by** **the** **slow** **and** **uncertain** **mails** **.**
后退 到 他们 经过 这 慢的 和 不确定 邮件 .

关于这片土地土壤肥沃以及它所蕴含的未来前景的消息，是通过缓慢而又难以预料的邮件传回来的。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r]
They **knew** **that** **it** **offered** **more** **for** **themselves** **,** **and** **what** **was** **far** **more**
他们 知道 那 它 提供 更多的 为了 他们自己 , 和 什么 曾是 远的 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
important **to** **them** **,**
重要的 到 他们 ,

他们知道这样做能给他们带来更多好处，而对他们来说更重要的是.....

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
for **their** **children** **,** **than** **they** **could** **ever** **have** **in** **their** **present** **surroundings** **.**
为了 他们的 孩子们 , 比 他们 可以 曾经 有 在 他们的 展示 周围环境 .

为了他们的孩子，他们能拥有比现在环境下所能拥有的更多。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [nu:] [wel] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]
When **they** **made** **the** **great** **change** **they** **knew** **well** **the** **dangers** **and** **difficulties** **that**
什么时候 他们 制成 这 伟大的 改变 他们 知道 出色地 这 危险 和 困难 那
[mʌst; məst][bi:; bi][met][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wen] ['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
must **be** **met** **on** **the** **journey** **when** **taken** **under** **the** **most** **favorable** **conditions** **.**
必须 是 遇见 在 这 旅行 什么时候 已采取 在下面 这 最多 有利 状况 .

当他们做出重大改变时，他们非常清楚，即使在最有利的条件下，这一旅程也必然会遇到危险和困难。

[ðeɪ] [nu:] , [tu:] , [haʊ] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,
They **knew** **,** **too** **,** **how** **these** **would** **be** **increased** **in** **their** **case** **,**
他们 知道 , 也 , 如何 这些 会 是 增加 在 他们的 案件 ,

他们也知道，在他们的案例中，这些数字会如何增加。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [eɪt] [ɪn][ɔ:l] ;
as **they** **were** **taking** **so** **many** **young** **children** **,** **eight** **in** **all** **;**
作为 他们 是 采取 所以 许多 年轻的 孩子们 , 八 在 全部 ;

他们带走了很多幼童，总共八个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [wɜ:r; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
but **the** **courageous** **band** **to** **which** **they** **belonged** **were** **men** **and** **women** **of**
但 这 勇敢 乐队 到 哪个 他们 属于 是 男人 和 女性 的
['ɪndəstri] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,
industry **and** **personal** **integrity** **,**
行业 和 个人的 正直 ,

但他们所属的这支勇敢队伍，成员都是勤劳正直的男男女女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:z] , [hu:] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with **a** **strong** **sense** **of** **real** **values** **,** **who** **,** **having** **made** **their** **decision** **,**
和 一个 强的 感觉 的 真实的 值 , WHO , 拥有 制成 他们的 决定 ,

他们拥有强烈的真实价值观，并且在做出决定后，

[tʊk] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][end] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
took **no** **reckoning** **of** **obstacles** **to** **the** **end** **before** **them** **.**
采取 不 清算 的 障碍 到 这 结尾 前 他们 .

他们没有考虑前进道路上的障碍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜ:rni] .
It **was** **a** **long** **,** **difficult** **journey** **.**
它 曾是 一个 长的 , 难的 旅行 .

这是一段漫长而艰难的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['biːməs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

In	a	pleasant	sketch	of	this	that	Mr	.	Bemis	has	given	,
在	一个	令人愉快的	草图	的	这	那	先生	.	贝米斯	有	给定	,

贝米斯先生对此作了一幅令人愉悦的素描：

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]

we	have	only	the	remembrance	of	such	incidents	as	stay	in	the	memory
我们	有	仅有的	这	纪念	的	这样的	事件	作为	停留	在	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

我们仅存的记忆，如同孩童记忆中那样，是对这些往事的回忆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] .

There	is	no	mention	of	hardships	.
那里	是	不	提到	的	艰辛	.

文中没有提及任何困难。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] , [bʌt; bət] [noʊz] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]

He	recalls	the	covered	wagon	,	but	knows	only	from	others	of	the	slow
他	召回	这	涵盖	车皮	,	但	知道	仅有的	从	其他的	的	这	慢的

['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bʌfəloʊ] ,

journey	to	Buffalo	,
旅行	到	水牛	,

他记得那辆篷车，但对于前往布法罗的漫长旅程，他只是从别人那里听说的。

[ðens] [baɪ][boʊt][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðen] [fɔːrt]

thence	by	boat	to	Detroit	,	and	the	continued	journey	to	Chicago	,	then	Fort
因此	经过	船	到	底特律	,	和	这	持续	旅行	到	芝加哥	,	然后	堡

['dɪrbərn] ,

Dearborn	,
迪尔伯恩	,

然后乘船前往底特律，继续前往芝加哥，再到迪尔伯恩堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

where	they	did	not	remain	for	fear	of	being	eaten	by	mosquitoes	or	of	having
在哪里	他们	做过	不是	保持	为了	害怕	的	存在	吃	经过	蚊子	或者	的	拥有

['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] ,

fever	and	ague	,
发烧	和	疟疾	,

他们没有在那里久留，因为害怕被蚊子叮咬或患上发烧和疟疾。

[ænd; ənd][soʊ] [kæmpt] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [oʊk] [pɑːrk] .

and	so	camped	at	what	is	now	Oak	Park	.
和	所以	露营	在	什么	是	现在	橡木	公园	.

于是，他们就在现在的橡树公园一带露营。

[ðens] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] , ['oʊg(ə)l] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Thence	they	moved	on	to	Lighthouse	Point	,	Ogle	County	,	Illinois	,
因此	他们	已搬	在	到	灯塔	观点	,	眄	县	,	伊利诺伊州	,

然后他们搬到了伊利诺伊州奥格尔县的灯塔角。

[wer] [ðə; ði]['biːməs]['fæməli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	Bemis	family	found	a	temporary	lodging	in	a	log	cabin	and	the
在哪里	这	贝米斯	家庭	成立	一个	暂时的	住宿	在	一个	日志	舱	和	这

['ʌðər] [lɪvd] [ɪn] ['kʌvərd] ['wægənz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn][fɔːr; fər]

others	lived	in	covered	wagons	until	they	had	built	a	comfortable	cabin	for
其他的	居住地	在	涵盖	马车	直到	他们	有	建造	一个	舒服的	舱	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

贝米斯一家暂时住在小木屋里，其他人则住在篷车里，直到他们自己建好了舒适的小木屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['empti] ['preri] ,

From	the	beginning	of	the	making	of	the	new	home	on	the	empty	prairie	,
从	这	开始	的	这	制作	的	这	新的	家	在	这	空的	草原	,

从在空旷的草原上开始建造新家的那一刻起，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] .

the	children	took	their	full	share	in	the	work	it	involved	.
这	孩子们	采取	他们的	满的	分享	在	这	工作	它	涉及	.

孩子们承担了这项工作的全部责任。

['mɪstər] . ['biːməs][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tuː; tə] [tuː] -

Mr	.	Bemis	has	told	us	that	he	was	doing	from	one	-	half	to	two	-
先生	.	贝米斯	有	讲述	我们	那	他	曾是	正在做	从	一	-	一半	到	二	-

[θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

thirds	of	a	man's	work	on	the	farm	when	he	was	twelve	years	old	,
三分之一	的	一个	男人的	工作	在	这	农场	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,

贝米斯先生告诉我们，他十二岁的时候，就已经承担了农场里一半到三分之二的成年工人的工作量。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

the	year	in	which	his	wife	was	born	into	the	well	-	established	life	of	a	fine
这	年	在	哪个	他的	妻子	曾是	出生	进入	这	出色地	-	已确立的	生活	的	一个	美好的

[oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [taʊn] ,

old	New	England	town	,
老的	新的	英格兰	镇	,

他妻子出生的那一年，她生活在新英格兰一个古老而美好的小镇，过着安逸的生活。

[rɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtənsiz] [ðæt] ['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [geɪv] ;

rich	for	her	in	all	the	inheritances	that	seven	generations	gave	;
富有的	为了	她	在	全部	这	继承	那	七	几代人	给予	;

她继承了七代人留下的所有遗产，因此非常富有；

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [meɪd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [miːnz] [kʊd; kəd]

all	the	way	before	her	made	as	smooth	as	love	and	ample	means	could
全部	这	方式	前	她	制成	作为	光滑的	作为	爱	和	充足	方法	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

在她面前，一切都进行得非常顺利，就像爱情和充足的资源所能做到的那样。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪstər] . ['biːməs][left][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][brˈgæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

At	the	age	of	nineteen	Mr	.	Bemis	left	the	farm	and	began	his	business
在	这	年龄	的	十九	先生	.	贝米斯	左边	这	农场	和	开始	他的	商业

[kə'rɪr] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][æz; əz][klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] .

career	in	Chicago	as	clerk	to	a	shipping	firm	.
职业	在	芝加哥	作为	职员	到	一个	船运	公司	.

19岁时，贝米斯先生离开农场，在芝加哥一家航运公司担任职员，开始了职业生涯。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

After	six	years	,	with	only	his	own	savings	for	his	capital	,
后	六	年	,	和	仅有的	他的	自己的	节省	为了	他的	首都	,

六年过去了，他所有的资金都来自自己的积蓄。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
and **helped** **by** **the** **loan** **of** **some** **machinery** **supplied** **by** **a** **cousin** **,**
和 帮助 经过 这 贷款 的 一些 机械 供应 经过 一个 表哥 ,

并在一位表亲借来的一些机器的帮助下，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs]
he **went** **to** **St** **.** **Louis** **and** **began** **the** **business**
他 去 到 英石 . 路易斯 和 开始 这 商业

他去了圣路易斯，开始创业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] ,
which **has** **borne** **his** **name** **for** **over** **sixty** **years** **,**
哪个 有 出生 他的 姓名 为了 超过 六十 年 ,

它以他的名字命名已有六十多年了，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
a **name** **that** **is** **a** **synonym** **in** **all** **the** **business** **world** **for** **ability** **and** **integrity** **.**
一个 姓名 那 是 一个 代名词 在 全部 这 商业 世界 为了 能力 和 正直 .

在整个商业界，这个名字就是能力和诚信的代名词。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔːr][baɪ]['eni][soʊ] - [kɔːld] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
His **success** **did** **not** **come** **by** **accident** **,** **or** **by** **any** **so** **-** **called** **good** **fortune** **,**
他的 成功 做过 不是 来 经过 事故 , 或者 经过 任何 所以 - 称为 好的 财富 ,

他的成功并非偶然，也不是所谓的运气使然。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
but **as** **the** **result** **of** **patience** **and** **perseverance** **,**
但 作为 这 结果 的 耐心 和 毅力 ,

但凭借耐心和毅力，

['stedəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm'self] ['veri]
steadily **following** **the** **principles** **and** **the** **rules** **he** **laid** **down** **for** **himself** **very**
稳步 下列的 这 原则 和 这 规则 他 铺设 向下 为了 他自己 非常
['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .
early **in** **life** **.**
早期的 在 生活 .

他始终如一地遵循着自己很早就为自己制定的原则和规则。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
He **speaks** **with** **gratitude** **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **to** **learn** **by** **force** **of**
他 说话 和 感激 的 这 事实 那 他 有 到 学习 经过 力量 的
['sɜːrkəmstænsɪz] " [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]
circumstances **"** **the** **blessedness** **of** **drudgery** **and** **the** **value** **of** **time** **and**
情况 " 这 幸福 的 苦役 和 这 价值 的 时间 和
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .
money **in** **his** **long** **hours** **of** **work** **and** **in** **the** **closest** **practice** **of** **economy** **.**
钱 在 他的 长的 小时 的 工作 和 在 这 最接近 实践 的 经济 .

他满怀感激地谈到，由于环境所迫，他不得不学会"辛勤劳作的幸福，以及在长时间工作和严格节约的过程中，时间和金钱的价值"。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" **We** **have** **seen** **how** **different** **were** **the** **outward** **circumstances** **of** **their** **early**
" 我们 有 已见 如何 不同的 是 这 向外 情况 的 他们的 早期的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

我们已经看到他们早年生活的外部环境有多么不同。

[ɪn] ['temprəmənt] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːməs] ['difəd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sɪmpəθi]
In temperament also Mr . and Mrs . Bemis differed much ; but in sympathy
在 气质 还 先生 . 和 太太 . 贝米斯 不同 很多 ; 但 在 同情
[ɑːn][ɔːl] [greɪt] ['mætərz] ,
on all great matters ,
在 全部 伟大的 事情 ,

贝米斯夫妇性格也大相径庭；但在所有重大问题上，他们却意见一致。

[ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['pɜːrsən(ə)l]
in their ideals of life , and their unfailing recognition of their own personal
在 他们的 理想 的 生活 , 和 他们的 永不失败 认出 的 他们的 自己的 个人的
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]['duːti] ,
obligation and duty ,
义务 和 责任 ,

在他们的人生理想中，以及他们始终不渝地认识到自身的义务和责任，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][wʌn] .
they were always one .
他们 是 总是 一 .

他们一直都是一体的。

[ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['biːməs] [sez]
In the reminiscences he has written for his grandchildren , Mr . Bemis says
在 这 回忆录 他 有 书面 为了 他的 孙辈 , 先生 . 贝米斯 说道
:
:
:

贝米斯先生在为孙辈们写的回忆录中写道：

" ['perənts] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .
" Parents can lay the foundation for each child by their own life .
" 父母 能 躺 这 基础 为了 每个 孩子 经过 他们的 自己的 生活 .

父母可以通过自己的人生为每个孩子奠定基础。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['deɪli][ɪg'zæmpəlz][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
They are giving daily examples by their actions and by word of mouth .
他们 是 给予 日常的 示例 经过 他们的 行动 和 经过 单词 的 嘴 .

他们每天都在用行动和口口相传树立榜样。

[ɪf] ['perənts][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]
If parents are living well - ordered and Christian lives , their children will be
如果 父母 是 活的 出色地 - 订购 和 基督教 生活 , 他们的 孩子们 将要 是
['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
likely to follow their example .
可能 到 跟随 他们的 例子 .

如果父母过着井然有序的基督徒生活，他们的孩子很可能会效仿他们的榜样。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ]
They will know
他们 将要 知道

他们会知道的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

仅此而已。

[gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [meɪk] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Good	boys	and	girls	make	good	men	and	women	.
好的	男孩们	和	女孩们	制作	好的	男人	和	女性	.

好男孩好女孩会成为好男人好女人。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑ:rpəntər] [wɪl] [hju:] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪs] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [tu:; tə]

An	educated	and	scientific	carpenter	will	hew	and	mortise	the	timbers	to
一个	受过教育	和	科学	木匠	将要	槎	和	榫	这	木材	到

[fɪt][ðə; ði] [ki:z] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [freɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [haʊs] ,

fit	the	keys	that	bind	the	frame	to	a	complete	and	solid	house	,
合身	这	钥匙	那	绑定	这	框架	到	一个	完全的	和	坚硬的	房子	,

一位受过良好教育且具备科学素养的木匠会精心砍削木材并开榫，使木材与连接框架的榫头完美契合，从而建造出一栋完整而坚固的房屋。

[soʊ] [ðæt] [stɔ:rm][ænd; ənd]['waɪndz] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ʌn'hɑ:rmd] .

so	that	storm	and	winds	pass	it	by	unharmed	.
所以	那	风暴	和	风	经过	它	经过	毫发无损	.

这样，暴风雨就能让它毫发无损地过去。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ; [ɪf] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['məʊldɪd] [ɪn] [tru:θ] ,

So	with	boys	and	girls	;	if	their	characters	are	moulded	in	truth	,
所以	和	男孩们	和	女孩们	;	如果	他们的	人物	是	模制	在	真相	,

男孩女孩亦是如此；如果他们的品格是在真理中塑造的，

['mɔ:tɪst] [ænd; ənd] [ki:d] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

mortised	and	keyed	together	with	obedience	to	God	and	man	,
榫接	和	按键	一起	和	服从	到	上帝	和	男人	,

榫卯结构紧密相连，体现了对上帝和人的顺服。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][bæd]

when	they	become	men	and	women	they	will	withstand	the	environment	of	bad
什么时候	他们	变得	男人	和	女性	他们	将要	经受	这	环境	的	坏的

['pɝ:sənz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .

persons	and	escape	unscathed	.
人	和	逃脱	毫发无损	.

当他们长大成人后，就能抵御坏人的环境，毫发无损地逃脱。

[hens] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktərz] ,

Hence	their	young	lives	,	founded	on	the	bedrock	of	Christian	characters	,
因此	他们的	年轻的	生活	,	创立	在	这	基岩	的	基督教	人物	,

因此，他们的青春生活建立在基督教品格的基石之上。

[ɑ:r; ər] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][ðer; ðər][oʊn] ['destəni][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

are	well	qualified	to	work	out	their	own	destiny	and	make	their	lives
是	出色地	合格的	到	工作	出去	他们的	自己的	命运	和	制作	他们的	生活

[wət'evər] [ðeɪ] [wɪl] .

whatever	they	will	.
任何	他们	将要	.

他们完全有能力掌握自己的命运，并按照自己的意愿创造人生。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bi:məs][wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Bemis	were	married	at	the	home	of	Mr	.	and
先生	.	和	太太	.	贝米斯	是	已婚	在	这	家	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['rɑ:bərts] ,

Mrs	.	George	B	.	Roberts	,
太太	.	乔治	B	.	罗伯茨	,

贝米斯先生和夫人是在乔治·B·罗伯茨先生和夫人的家中举行婚礼的。

[ɪn] ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]

in	Cambridgeport	,	Massachusetts	,	on	November	21	,	1866	,	and	went	directly
在	剑桥港	,	马萨诸塞州	,	在	十一月	-	,	-	,	和	去	直接地

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

to	their	new	home	in	St	.	Louis	.
到	他们的	新的	家	在	英石	.	路易斯	.

1866 年 11 月 21 日，他们出生于马萨诸塞州剑桥港，然后直接前往他们在圣路易斯的新家。

[ðer; ðər][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn] , ['dʒʌdsn] ['kɑːgˌswɛl] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

There	the	oldest	son	,	Judson	Cogswell	,	was	born	in	December	of	the	following
那里	这	最老	儿子	,	贾德森	科格斯韦尔	,	曾是	出生	在	十二月	的	这	下列的

[jɪr] ;

year	;
年	;

长子贾德森·科格斯韦尔于次年12月出生；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,

and	there	they	remained	until	they	returned	to	Boston	in	1870	,
和	那里	他们	剩余	直到	他们	返回	到	波士顿	在	-	,

他们一直待在那里，直到1870年返回波士顿。

[wen] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['biːməs][tuː; tə][hæv; həv]

when	for	business	reasons	it	became	necessary	for	Mr	.	Bemis	to	have
什么时候	为了	商业	原因	它	成为	必要的	为了	先生	.	贝米斯	到	有

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

his	headquarters	in	that	city	.
他的	总部	在	那	城市	.

当贝米斯先生因商业原因需要将总部设在该城市时。

['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , ['ælbərt] ['fɑːrˌwɛl] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] ['nuːtən] ,

After	the	birth	of	the	second	son	,	Albert	Farwell	,	they	moved	to	Newton	,
后	这	出生	的	这	第二	儿子	,	阿尔伯特	法威尔	,	他们	已搬	到	牛顿	,

第二个儿子阿尔伯特·法威尔出生后，他们搬到了牛顿。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] [ðer; ðər] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] : ['mɔd] , [naʊ] ['mɪsɪz] .

Massachusetts	,	where	their	three	other	children	were	born	:	Maude	,	now	Mrs	.
马萨诸塞州	,	在哪里	他们的	三	其他	孩子们	是	出生	:	莫德	,	现在	太太	.

['redʒinəld][eɪtʃ] . ['pɑːrsənz] ,

Reginald	H	.	Parsons	,
雷金纳德	H	.	帕森斯	,

马萨诸塞州，他们的另外三个孩子在那里出生：莫德，现为雷金纳德·H·帕森斯夫人；

['luːsi]['gɑːrdnər] , [huː] [lɪvd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['fredrɪk]

Lucy	Gardner	,	who	lived	less	than	three	years	,	and	Alice	,	now	Mrs	.	Frederick
露西	加德纳	,	WHO	居住地	较少的	比	三	年	,	和	爱丽丝	,	现在	太太	.	弗雷德里克

[em] . [piː] . ['teilə] .

M	.	P	.	Taylor	.
M	.	P	.	泰勒	.

露西·加德纳（Lucy Gardner）活了不到三年，还有爱丽丝（Alice），现在是弗雷德里克·泰勒（Frederick Taylor）的妻子。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'vaivd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]

Three	of	these	survived	their	mother	and	had	long	been	established	in	their
三	的	这些	幸存下来	他们的	母亲	和	有	长的	到过	已确立的	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm] .

own	homes	before	she	left	them	.
自己的	房屋	前	她	左边	他们	.

其中三个孩子在母亲去世前就已经长大成人，并在母亲离开之前就已在自己的家中安顿下来。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][greɪt]['hæpinəs][ʌv; əv]['siːɪŋ][iːtʃ]

To	the	father	and	mother	was	given	the	great	happiness	of	seeing	each
到	这	父亲	和	母亲	曾是	给定	这	伟大的	幸福	的	看到	每个

[ʌv; əv][ðiːz][nuː]['haʊshəʊldz][kən'troʊld][baɪ][ðə; ði][seɪm]['stændərdz][ʌv; əv][raɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

of	these	new	households	controlled	by	the	same	standards	of	right	and	the
的	这些	新的	家庭	受控	经过	这	相同的	标准	的	正确的	和	这

[seɪm][sens][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][bɪlt][ðer; ðər]

same	sense	of	personal	and	civic	responsibility	on	which	they	had	built	their
相同的	感觉	的	个人的	和	公民	责任	在	哪个	他们	有	建造	他们的

[oʊn][juˈnaɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .

own	united	lives	.
自己的	团结的	生活	.

父母们感到无比幸福的是，他们看到这些新家庭都遵循着同样的正义标准和同样的个人及公民责任感，而他们自己也正是以此为基础建立起共同的生活。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn]['nuːtən][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n]['jɪrz] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Bemis's	home	was	in	Newton	for	eleven	years	,
先生	.	和	太太	.	-	家	曾是	在	牛顿	为了	十一	年	,

贝米斯夫妇在牛顿住了十一年。

[ænd; ənd]['dʊrɪŋ][ðæt][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][kə'nekʃ(ə)n][ɪn][nuː]

and	during	that	time	it	was	the	centre	for	the	family	connection	in	New
和	期间	那	时间	它	曾是	这	中心	为了	这	家庭	联系	在	新的

['ɪŋgləndˌ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni][frendz] .

England	and	for	many	friends	.
英格兰	和	为了	许多	朋友们	.

在那段时间里，它是新英格兰地区家族联系的中心，也是许多朋友的聚会场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][rɪtʃ][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðəm'selvz][ænd; ənd]['fæməli] ,

It	was	always	rich	in	association	for	themselves	and	family	,
它	曾是	总是	富有的	在	协会	为了	他们自己	和	家庭	,

它一直以来都与自身和家人有着密切的联系，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][meɪd][rɪtʃ][ɪn][ðə; ði][seɪm][weɪ][fɔːr; fər]['meni]['ʌðər] .

and	was	made	rich	in	the	same	way	for	many	others	.
和	曾是	制成	富有的	在	这	相同的	方式	为了	许多	其他的	.

并以同样的方式使许多其他人致富。

['fæməli]['kɛrz][ðæt][keɪm][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['biːməs][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][tʊk][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Family	cares	that	came	upon	Mrs	.	Bemis	and	the	part	she	took	in	the	life	of
家庭	关心	那	来了	之上	太太	.	贝米斯	和	这	部分	她	采取	在	这	生活	的

[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][kə'mjuːnəti][meɪd][ðə; ði]['jɪrz][spent][ðer; ðər][ðə; ði][moʊst]['æktɪv]

the	church	and	the	community	made	the	years	spent	there	the	most	active
这	教会	和	这	社区	制成	这	年	花费	那里	这	最多	积极的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

贝米斯夫人所面临的家庭变故，以及她在教会和社区生活中所扮演的角色，使她在那里度过的岁月成为她一生中最活跃的时光。

['æftər][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][sprɪŋz] ,

After	her	removal	to	Colorado	Springs	,
后	她	移动	到	科罗拉多州	斯普林斯	,

她搬到科罗拉多斯普林斯后，

[ʃiː; ʃi][ʃoʊd][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl][fɔːrm][hɜːr; hər]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

she	showed	in	a	practical	and	liberal	form	her	interest	in	the	First
她	显示	在	一个	实际的	和	自由主义	形式	她	兴趣	在	这	第一的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

Congregational
公理会

她以务实而开明的态度展现了她对第一公理会的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'tendid] ,
Church in that city , which the family attended ,
教会 在 那 城市 , 哪个 这 家庭 参加 ,

他们一家人常去的那座城市的教堂

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['nuːtən] [ænd; ənd]
but she had such a strong sentiment about the church at Newton and
但 她 有 这样的 一个 强的 情绪 关于 这 教会 在 牛顿 和
[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər]
the experiences that came to her while connected with it that she never
这 经历 那 来了 到 她 尽管 连接 和 它 那 她 绝不
[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] ;
removed her membership ;
已移除 她 会员资格 ;

但她对牛顿教堂以及与教堂相关的经历有着非常深厚的感情，因此她从未退出教会；

[ɪts]['pæstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kælkɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][moʊst]['vælјuːd]
its pastor , Dr . Calkins , and his wife were among her most valued
它是 牧师 , 博士 . 卡尔金斯 , 和 他的 妻子 是 之中 她 最多 有价值的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

教堂的牧师卡尔金斯博士和他的妻子是她最珍视的朋友之一。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːməs][wʌz; wəz]['teɪkən] [saʊθ]
In 1881 a serious throat trouble developed , and Mrs . Bemis was taken south
在 - 一个 严肃的 喉 麻烦 发达 , 和 太太 . 贝米斯 曾是 已采取 南
[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

1881年，贝米斯夫人患上了严重的喉咙疾病，于是被送到南方过冬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][geɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]
She did not gain there , and the following year was sent to
她 做过 不是 获得 那里 , 和 这 下列的 年 曾是 发送 到
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .
Colorado Springs .
科罗拉多州 斯普林斯 .

她在那里没有取得进步，第二年被派往科罗拉多斯普林斯。

[slaɪt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Slight hope was then given to her family of her living more than a
轻微 希望 曾是 然后 给定 到 她 家庭 的 她 活的 更多的 比 一个
[fjuː] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,

她的家人这才燃起了一丝希望，觉得她或许还能活过几个月。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [hæd; həd]
but the climate and the sunshine effected what had
但 这 气候 和 这 阳光 受影响 什么 有
[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
seemed impossible ,
似乎 不可能的 ,

但气候和阳光却促成了原本看似不可能的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nɔ:rm(ə)l][laɪf]

and	within	a	few	years	she	was	able	to	lead	a	comparatively	normal	life
和	之内	一个	很少	年	她	曾是	有能力的	到	带领	一个	比较	普通的	生活

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['setld] .

in	the	new	home	where	she	was	happily	settled	.
在	这	新的	家	在哪里	她	曾是	快乐地	定居	.

几年之内，她就在新家过上了相对正常的生活，并幸福地安顿了下来。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌn'tɪl] - ,

A	house	was	rented	for	the	family	until	1885	,
一个	房子	曾是	租来的	为了	这	家庭	直到	-	,

直到1885年，这家人一直租住着一栋房子。

[wen] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] - [nɔ:rθ] [kæ'skeɪd] ['ævənu:] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

when	the	one	at	508	North	Cascade	Avenue	was	built	.
什么时候	这	一	在	-	北	级联	大街	曾是	建造	.

位于北喀斯喀特大道 508 号的那栋楼建成时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

This	was	henceforth	home	to	her	and	to	all	the	family	as	long	as
这	曾是	今后	家	到	她	和	到	全部	这	家庭	作为	长的	作为

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

she	was	there	with	her	welcome	for	them	,
她	曾是	那里	和	她	欢迎	为了	他们	,

从此以后，这里就是她和所有家人的家，只要她在那里，只要她热情地欢迎他们，这里就是他们的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər]

and	it	soon	became	a	centre	for	a	large	number	of	friends	who	are
和	它	很快	成为	一个	中心	为了	一个	大的	数字	的	朋友们	WHO	是

[rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌhɑ:spɪ'tæləti][soʊ] ['fri:li] ['gɪv(ə)n]

rich	in	memories	of	the	unfailing	welcome	and	genuine	hospitality	so	freely	given
富有的	在	回忆	的	这	永不失败	欢迎	和	真的	热情好客	所以	自由	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很快，这里就成了众多朋友的聚会场所，他们对这里始终如一的热情欢迎和真诚款待都留下了美好的回忆。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ]

These	were	not	restricted	to	a	limited	number	with
这些	是	不是	受限制的	到	一个	有限的	数字	和

这些并不限于有限数量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[teɪsts] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [ə'laɪk] ,

tastes	and	outward	circumstances	that	were	comparatively	alike	,
口味	和	向外	情况	那	是	比较	同样	,

品味和外在环境都比较相似，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] ['difəd] ['waɪdli] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] .

but	were	extended	to	a	large	circle	that	differed	widely	in	both	of	these	.
但	是	扩展	到	一个	大的	圆圈	那	不同	广泛	在	两个都	的	这些	.

但扩展到了一个大圆圈，这两个圆圈在这两方面都存在很大差异。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] , ['dʒenjuɪnnəs] ,

The	sincerity	,	genuineness	,
这	诚意	,	真实性	,

真诚，真挚，

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [hoʊm] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]
and **simplicity** **of** **the** **lives** **of** **those** **that** **made** **this** **home** **created** **an**
和 简单 的 这 生活 的 那些 那 制成 这 家 创建 一个
['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][felt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
atmosphere **that** **was** **felt** **as** **soon** **as** **one** **entered** **it** **.**
气氛 那 曾是 毛毡 作为 很快 作为 一 进入 它 .

这里居住着一群生活简朴的人，他们营造了一种氛围，让人一踏入这里就能感受到。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [wɪl]
Many **of** **the** **younger** **generation** **both** **within** **and** **without** **the** **family** **circle** **will**
许多 的 这 年轻 一代 两个都 之内 和 没有 这 家庭 圆圈 将要
[hæv; həv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
have **enduring** **memories** **of** **that** **house** **.**
有 持久 回忆 的 那 房子 .

许多年轻一代，无论是否与那所房子有关，都会对那所房子留下深刻的记忆。

['ælən] ['grɛg] [ri'kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni]
Alan **Gregg** **recalled** **in** **a** **few** **words** **childhood** **memories** **that** **were** **common** **to** **many**
艾伦 格雷格 召回 在 一个 很少 字 童年 回忆 那 是 常见的 到 许多
;
;
;

艾伦·格雷格用寥寥数语回忆起许多人共同的童年记忆；

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [fræns] [hiː; hi] [sed] : " ['mɪsɪz] . - [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
writing **from** **his** **post** **in** **France** **he** **said** **:** **"** **Mrs** **.** **Bemis's** **death** **was** **a** **great**
写作 从 他的 邮政 在 法国 他 说 : " 太太 . - 死亡 曾是 一个 伟大的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,
surprise **and** **shock** **,**
惊喜 和 震惊 ,

他在法国的岗位上写道："贝米斯夫人的去世令人非常意外和震惊。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and **the** **long** **time** **that** **elapsed** **between** **knowing** **of** **her** **illness** **and** **her**
和 这 长的 时间 那 过去 之间 会心 的 她 疾病 和 她
[deθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [fɑːr] [ə'weɪ] .
death **made** **me** **feel** **pretty** **far** **away** **.**
死亡 制成 我 感觉 漂亮的 远的 离开 .

从得知她生病到她去世，中间经历了很长一段时间，这让我感觉离她很远。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][bɑːks][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
I **remember** **her** **letting** **me** **play** **that** **music** **box** **to** **my** **heart's** **content** **,**
我 记住 她 出租 我 玩 那 音乐 盒子 到 我的 心脏的 内容 ,

我记得她让我尽情地玩那个音乐盒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['grɛg] [læf] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl][hiː; hi] [tʊk] ,
and **the** **way** **she** **made** **Gregg** **laugh** **at** **an** **unexpected** **fall** **he** **took** **,**
和 这 方式 她 制成 格雷格 笑 在 一个 意外 落下 他 采取 ,

还有她逗格雷格笑的方式，尽管他意外摔倒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kraɪ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
instead **of** **cry** **,** **better** **than** **anything** **else** **.**
反而 的 哭 , 更好的 比 任何事物 别的 .

与其哭泣，不如做其他任何事都好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][duː][naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː] [ˌsentɪmen'tæləti] .
She **could** **also** **do** **nice** **things** **for** **you** **without** **spilling** **over** **into** **sentimentality** **.**
她 可以 还 做 好的 事物 为了 你 没有 溢出 超过 进入 感伤 .

她也能为你做一些贴心的事，而不会显得过于感伤。

" [hɜːr; hər]['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi]['moʊstli][ɪn]

"	Her	grandchildren's	recollections	of	her	will	be	mostly	in
"	她	孙辈的	回忆	的	她	将要	是	大多	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

connection	with	events	in	their	own	homes	,
联系	和	活动	在	他们的	自己的	房屋	,

“她的孙辈们对她的回忆大多与他们自己家中发生的事情有关，

[wer] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['iːgərli] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd]

where	her	visits	were	looked	for	eagerly	by	those	on	the	Atlantic	coast	and
在哪里	她	访问	是	看起来	为了	急切地	经过	那些	在	这	大西洋	海岸	和

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

those	on	the	Pacific	,
那些	在	这	太平洋	,

她的到访受到了大西洋沿岸和太平洋沿岸居民的热烈期待。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf]

but	happily	some	of	them	are	old	enough
但	快乐地	一些	的	他们	是	老的	足够的

但令人欣慰的是，他们中有些人年纪足够大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm]

to	remember	and	pass	on	to	the	others	the	impression	made	on	them
到	记住	和	经过	在	到	这	其他的	这	印象	制成	在	他们

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] ,

and	on	other	children	in	the	family	connection	,
和	在	其他	孩子们	在	这	家庭	联系	,

记住并把这段经历给他们以及家庭中其他孩子留下的印象传递给其他人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz]

of	the	grandmother's	great	pleasure	in	being	with	them	and	her	plans
的	这	祖母的	伟大的	乐趣	在	存在	和	他们	和	她	计划

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

for	their	comfort	and	happiness	.
为了	他们的	舒适	和	幸福	.

祖母非常高兴能和他们在一起，并为他们安排了舒适和幸福的计划。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['haʊskiːpɪŋ] ,

They	recall	the	perfect	housekeeping	,
他们	记起	这	完美的	家政	,

他们回忆起完美的家政服务，

[wer] [ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['iːzəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

where	the	wheels	seemed	to	move	easily	and	were	always	out	of	sight	;
在哪里	这	车轮	似乎	到	移动	容易地	和	是	总是	出去	的	视线	;

车轮似乎转动轻松自如，而且总是隐没在视线之外；

[ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ə'pɔintmənts] ,

the	daintiness	of	all its	appointments	,
这	精致	的	全部它是	预约	,

它所有装饰都十分精致，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]

which	was	shown	too	in	the	dress	and	personal	adornments	of	her	who
哪个	曾是	所示	也	在	这	裙子	和	个人的	装饰品	的	她	WHO

[meɪd] [ðɪs] [hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

made	this	home	and	of	those	who	shared	it	with	her	.
制成	这	家	和	的	那些	WHO	共享	它	和	她	.

这一点也体现在她（指拥有这个家的人）以及与她同住的人的穿着和个人装饰上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ə'kweɪntəns]

Here	she	welcomed	many	of	her	old	friends	and	also	new	acquaintances
这里	她	欢迎	许多	的	她	老的	朋友们	和	还	新的	熟人

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['læstɪŋ] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ;

with	whom	lasting	friendships	were	formed	;
和	谁	持久	友谊	是	形成	;

在这里，她热情地接待了许多老朋友，也结识了许多新朋友，并与他们建立了长久的友谊；

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [gruːp] [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl][kəm'pænjənz]

here	the	children	gathered	around	them	a	fine	group	of	congenial	companions
这里	这	孩子们	聚集	大约	他们	一个	美好的	团体	的	相投	同伴

[huː] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['læstɪŋ] [frendz] ;

who	became	their	lasting	friends	;
WHO	成为	他们的	持久	朋友们	;

孩子们在这里聚集了一群志趣相投的好伙伴，这些伙伴后来都成了他们终生的朋友；

[hɪr] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ; [frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

here	they	grew	to	manhood	and	to	womanhood	;	from	thence	they	were
这里	他们	生长	到	男子气概	和	到	女性	;	从	因此	他们	是

[ɔːl] ['mærid] ,

all	married	,
全部	已婚	,

他们在这里长大成人；之后他们都结了婚。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ['meni] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][waɪf] , ['hʌzbəndz] ,

and	hither	they	all	returned	many	times	,	with	wife	,	husbands	,
和	这里	他们	全部	返回	许多	时代	,	和	妻子	,	丈夫们	,

他们多次带着妻子、丈夫回到这里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['fæməli][ˌriː'juːniənz] .

and	their	own	sons	and	daughters	for	happy	family	reunions	.
和	他们的	自己的	儿子们	和	女儿们	为了	快乐的	家庭	重聚	.

以及他们自己的儿女，以便享受幸福的家庭团聚。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm][ðə; ði] [sædist] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪfl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

In	this	home	the	saddest	as	well	as	the	most	joyful	experiences	of	her	life
在	这	家	这	最悲伤的	作为	出色地	作为	这	最多	快乐	经历	的	她	生活

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	to	her	.
来了	到	她	.

在这个家中，她经历了人生中最悲伤和最快乐的时刻。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃoʊn] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz]

The	former	were	borne	with	the	calmness	and	strength	shown	only	by	those
这	以前的	是	出生	和	这	平静	和	力量	所示	仅有的	经过	那些

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

with	great	capacity	for	suffering	and	great	power	of	self	-	control	.
和	伟大的	容量	为了	痛苦	和	伟大的	力量	的	自己	-	控制	.

前者展现出的平静和坚强，只有那些拥有极强的承受痛苦能力和极强的自制力的人才能做到。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

The	hardest
这	最难

最难的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]
trial **that** **she** **had** **ever** **known** **was** **at** **a** **time** **when** **she** **had** **little** **physical**
审判 那 她 有 曾经 已知 曾是 在 一个 时间 什么时候 她 有 小的 身体的
[streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
strength **to** **meet** **it** **.**
力量 到 见面 它 .

她经历过的最艰难的考验，发生在她身体虚弱、无力应对的时候。

['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['dʒʌdsn] ,
After **a** **year** **with** **the** **family** **in** **Colorado** **,** **the** **eldest** **son** **,** **Judson** **,**
后 一个 年 和 这 家庭 在 科罗拉多州 , 这 长子 儿子 , 贾德森 ,

在科罗拉多州与家人一起生活了一年后，长子贾德森

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [wer] [ðer; ðər]
was **sent** **to** **a** **manual** **training** **school** **at** **St** **.** **Louis** **,** **Missouri** **,** **where** **there**
曾是 发送 到 一个 手动的 训练 学校 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 , 在哪里 那里
[wɜːr; wər] ['meni] ['fæməli] [frendz] .
were **many** **family** **friends** **.**
是 许多 家庭 朋友们 .

被送往密苏里州圣路易斯的一所手工培训学校，那里有很多他的家人朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ] ['verid] [gɪfts] [ænd; ənd]
He **was** **a** **lad** **of** **much** **promise** **,** **a** **great** **reader** **,** **with** **varied** **gifts** **and**
他 曾是 一个 小伙子 的 很多 承诺 , 一个 伟大的 读者 , 和 多种多样 礼物 和
[teɪsts] .
tastes **.**
口味 .

他是个很有前途的年轻人，酷爱读书，兴趣广泛，才华横溢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz]
He **had** **a** **very** **social** **nature** **and** **a** **warm** **interest** **in** **people** **,** **was**
他 有 一个 非常 社会的 自然 和 一个 温暖的 兴趣 在 人们 , 曾是
['noʊb(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] ,
noble **in** **character** **,**
高贵 在 特点 ,

他性格非常外向，对人充满热情，品格高尚。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
and **deep** **in** **his** **affections** **.**
和 深的 在 他的 情感 .

深深地印在他的心中。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The **separation** **was** **very** **hard** **for** **his** **mother** **,**
这 分离 曾是 非常 难的 为了 他的 母亲 ,

对他的母亲来说，这种分离非常痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [wen] [hɜːr; hər]
but **it** **was** **met** **with** **the** **unselfishness** **she** **always** **showed** **when** **her**
但 它 曾是 遇见 和 这 无私 她 总是 显示 什么时候 她
['tʃɪldrənz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
children's **interests** **were** **to** **be** **considered** **.**
孩子们的 兴趣 是 到 是 经过考虑的 .

但她一如既往地展现出无私奉献的精神，始终把孩子的利益放在首位。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She herself chose it ,
她 她自己 选择 它 ,

这是她自己选择的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]
as she wanted him to have this special kind of training that could not
作为 她 通缉 他 到 有 这 特别的 种类 的 训练 那 可以 不是
[biː; bi] [faʊnd] ['nɪrər] [hoʊm] .
be found nearer home .
是 成立 更近 家 .

因为她希望他能接受这种在家乡附近无法找到的特殊训练。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [wɪð; wɪθ]
In the second year of his absence he was taken suddenly ill with
在 这 第二 年 的 他的 缺席 他 曾是 已采取 突然 患病的 和
[nuː'moʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

在他缺席的第二年，他突然患上了肺炎。

[hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
His parents were summoned at once , and his father arrived before his
他的 父母 是 被召唤 在 一次 , 和 他的 父亲 到达的 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他的父母立即被召来，他的父亲在去世前赶到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .
but his mother could not reach St . Louis till some hours later .
但 他的 母亲 可以 不是 抵达 英石 . 路易斯 直到 一些 小时 之后 .

但他的母亲几个小时后才能抵达圣路易斯。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['nuːtən] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] ,
The loss of the little daughter Lucy , who had died in Newton of scarlet fever ,
这 损失 的 这 小的 女儿 露西 , WHO 有 死亡 在 牛顿 的 猩红 发烧 ,

小女儿露西在牛顿死于猩红热，她的离世令她悲痛欲绝。

[wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['sɑːroʊ] [keɪm] .
was still fresh in her memory when the new sorrow came .
曾是 仍然 新鲜的 在 她 记忆 什么时候 这 新的 悲哀 来了 .

新的悲伤来袭时，那段记忆还历历在目。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['wʌndərfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ]
This was borne wonderfully , but it changed all life for her as nothing
这 曾是 出生 太棒了 , 但 它 已更改 全部 生活 为了 她 作为 没有什么
[els] ['evər][dɪd] .
else ever did .
别的 曾经 做过 .

这件事的发生非常美好，但它彻底改变了她的人生，这是其他任何事情都无法比拟的。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [wen] ['mɪsɪz] . [pɑːr]
In 1904 came the third break in the family circle , when Mrs . Par
在 - 来了 这 第三 休息 在 这 家庭 圆圈 , 什么时候 太太 . 帕尔

1904年，帕尔夫人去世，这是家族内部的第三次分裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[sʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['ælɪs] [lɝˈeɪn] , ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

sons	with	her	beautiful	little	girl	,	Alice	Loraine	,	nearly	three	years	old	,
儿子们	和	她	美丽的	小的	女孩	,	爱丽丝	洛兰	,	几乎	三	年	老的	,

儿子们和她漂亮的小女儿爱丽丝·洛兰，快三岁了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['grændɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] [ɪn]

the	first	granddaughter	in	the	family	,	was	visiting	her	grandparents	in
这	第一的	孙女	在	这	家庭	,	曾是	访问	她	祖父母	在

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] .

Colorado	Springs	.
科罗拉多州	斯普林斯	.

家中第一个孙女当时正在科罗拉多斯普林斯探望她的祖父母。

[noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendərli] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

No	child	could	have	been	more	tenderly	loved	and	cared	for	than	she	,
不	孩子	可以	有	到过	更多的	温柔地	喜爱	和	关心	为了	比	她	,

没有哪个孩子能比她得到更多温柔的爱和照顾。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈvɜːrt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ðæt] [dɪˈveləpt] [suːn] ['æftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] .

but	nothing	could	avert	the	fatal	illness	that	developed	soon	after	their	arrival	.
但	没有什么	可以	避免	这	致命的	疾病	那	发达	很快	后	他们的	到达	.

但这一切都无法阻止他们抵达后不久便患上的致命疾病。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [west] , ['mɪsɪz] . ['biːməs] [spent] ['oʊnli] [wʌn] ['sʌmər]

During	the	years	that	followed	her	going	west	,	Mrs	.	Bemis	spent	only	one	summer
期间	这	年	那	随后	她	去	西方	,	太太	.	贝米斯	花费	仅有的	一	夏天

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在贝米斯夫人西迁后的几年里，她只在那里度过了一个夏天。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [səkˈsesɪv] ['siːznz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌmɪnɪˈtɔŋkə] [ɪn]

For	several	successive	seasons	she	went	with	her	children	to	Minnetonka	in
为了	一些	连续	季节	她	去	和	她	孩子们	到	明尼通卡	在

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] ;

Minnesota	;
明尼苏达州	;

连续几个赛季，她都带着孩子们去明尼苏达州的明尼通卡度假；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['biːməs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]

but	it	was	not	possible	for	Mr	.	Bemis	to	be	with	them	there
但	它	曾是	不是	可能的	为了	先生	.	贝米斯	到	是	和	他们	那里

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

more	than	he	was	during	the	winter	,
更多的	比	他	曾是	期间	这	冬天	,

但贝米斯先生不可能像冬天那样多待在那里陪伴他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

because	of	its	distance	from	Boston	,
因为	的	它是	距离	从	波士顿	,

由于它距离波士顿较远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:l] [wen] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['bi:məs][hæd; həd] [geɪnd] [ɪ'nʌf]

and	a	happy	change	came	to	all	when	later	Mrs	.	Bemis	had	gained	enough
和	一个	快乐的	改变	来了	到	全部什么时候	之后	太太	.	贝米斯	有	获得	足够的	

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]

to	make	it	safe	for	her	to	spend	some	months	of	each	year	by	the
到	制作	它	安全的	为了	她	到	花费	一些	几个月	的	每个	年	经过	这

[si:] [ɑ:n] [keɪp] [æn] ,

sea	on	Cape	Ann	,
海	在	岬	安	,

后来，贝米斯夫人积攒了足够的钱，每年可以安全地在安角海边度过几个月，这对所有人来说都是一个令人高兴的变化。

[wer] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sʌmərz] .

where	the	family	had	headquarters	for	many	summers	.
在哪里	这	家庭	有	总部	为了	许多	夏天	.

那里是这个家庭多年来夏季的据点。

[twaɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ;

Twice	she	went	abroad	with	her	children	;
两次	她	去	国外	和	她	孩子们	;

她曾两次带着孩子出国旅行;

[fɜ:rst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi]

first	during	the	summer	of	1891	and	five	years	later	for	a	year	of	study
第一的	期间	这	夏天	的	-	和	五	年	之后	为了	一个	年	的	学习

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['træv(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] .

and	extended	travel	for	her	daughters	.
和	扩展	旅行	为了	她	女儿们	.

第一次是在 1891 年夏天，五年后是为了让女儿们进行为期一年的学习和长途旅行。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['grɛg] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meni] ['dʒə:niz] , [sez] :

Marjorie	Gregg	,	who	knew	her	well	,	recalling	her	many	journeys	,	says	:
玛乔丽	格雷格	,	WHO	知道	她	出色地	,	回忆	她	许多	旅程	,	说道	:

与她相识已久的玛乔丽·格雷格回忆起她的多次旅行，说道：

" [fju:] [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] ['træv(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [kʊd; kəd]

"	Few	not	loving	travel	for	its	own	sake	could
"	很少	不是	爱	旅行	为了	它是	自己的	清酒	可以

很少有人不热爱旅行本身。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] .

or	would	have	taken	so	many	long	journeys	.
或者	会	有	已采取	所以	许多	长的	旅程	.

否则他就会踏上许多漫长的旅程。

[ðə; ði] [trɪps] [i:st] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm]

The	trips	east	in	the	spring	and	back	to	Colorado	in	the	autumn
这	旅行	东方	在	这	春天	和	后退	到	科罗拉多州	在	这	秋天

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

became	a	habit	,
成为	一个	习惯	,

春天去东部旅行，秋天返回科罗拉多州，这成了他们的习惯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]

and	she	carried	them	out	with	precision	and	determination	that	did	not
和	她	携带	他们	出去	和	精确	和	决心	那	做过	不是

[ɪg'nɔ:r] [dɪs'kʌmfərt] ;

ignore	discomforts	;
忽略	不适	;

她以精准和坚定的决心执行了这些任务，没有忽视任何不适；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðiːz] , [felt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevər] [fɪrd] [ɔ:r]

she	saw	these	,	felt	them	and	mentioned	them	,	but	never	feared	or
她	锯	这些	,	毛毡	他们	和	提及	他们	,	但	绝不	害怕	或者

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .

regarded	them	.
认为	他们	.

她见过这些，感受过这些，也提到过这些，但她从未害怕过或重视过它们。

[ʃi:; ʃi] [plænd] [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:r] [mɪ'steɪks]

She	planned	and	packed	and	made	all	arrangements	without	confusion	or	mistakes
她	计划	和	包装	和	制成	全部	安排	没有	困惑	或者	错误

;

;

;

她计划周详，打包妥当，安排妥当，没有出现任何混乱或错误；

['nevər] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] - [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][help]['i:v(ə)n][ɪn] [leɪt] ['jɪrz] .

never	'	took	it	out	'	on	other	people	,	but	refused	help	even	in	late	years	.
绝不	-	采取	它	出去	-	在	其他	人们	,	但	拒绝	帮助	甚至	在	晚的	年	.

从不迁怒于他人，但即使到了晚年也拒绝接受帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] ['trævld] , [ðə; ði][taɪm] [spent] [ɑ:n]

It	would	be	impossible	to	count	up	the	miles	travelled	,	the	time	spent	on
它	会	是	不可能的	到	数数	向上	这	英里	旅行	,	这	时间	花费	在

['pʊlmən] [kɑ:rz] ,

Pullman	cars	,
普尔曼	汽车	,

要统计行驶的里程数和在普尔曼车厢里花费的时间是不可能的。

[ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] — [ɔ:l][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['wɑ:ndərlʌst] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɔ:r] ['restləsnəs] ,

the	trunks	packed	—	all	not	because	of	Wanderlust	,	curiosity	,	or	restlessness	,
这	树干	包装	—	全部	不是	因为	的	旅行癖	,	好奇心	,	或者	躁动不安	,

行李箱里装满了东西——但这并非出于旅行癖、好奇心或不安分的心情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['fæməli] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]

but	for	love	of	family	—	that	she	and	her	children	might	be	with
但	为了	爱	的	家庭	—	那	她	和	她	孩子们	可能	是	和

[ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæf][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər]

their	father	half	of	each	year	and	that	she	might	keep	close	to	her	sister
他们的	父亲	一半	的	每个	年	和	那	她	可能	保持	关闭	到	她	姐姐

[ænd; ənd] [ni:siz] ,

and	nieces	,
和	侄女	,

但出于对家庭的爱——为了让她和她的孩子们每年能与他们的父亲在一起半年，也为了让她能与她的妹妹和侄女们保持亲密的关系，

[hu:z] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - [ænt] ['ælɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz][hæd; həd]

whose	relation	to	'	Aunt	Alice	'	was	as	close	as	if	the	two	families	had
谁	关系	到	-	阿姨	爱丽丝	-	曾是	作为	关闭	作为	如果	这	二	家庭	有

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

lived	in	the	same	town	.
居住地	在	这	相同的	镇	.

她与“爱丽丝阿姨”的关系就像两家人住在同一个镇上一样亲密。

['leɪtər] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['biːməs] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .
Later **Grandpa** **and** **Grandma** **Bemis** **journeyed** **together** **indefatigably** **.**
之后 爷爷 和 奶奶 贝米斯 旅程 一起 不知疲倦地 .

后来，爷爷和奶奶贝米斯一起不知疲倦地旅行。

" [wen] ['mɪstər] . ['biːməs][leɪd][ə'saɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [tʃoʊz]
" **When** **Mr** **.** **Bemis** **laid** **aside** **many** **of** **the** **details** **of** **his** **business** **,** **they** **chose**
" 什么时候 先生 . 贝米斯 铺设 旁边 许多 的 这 细节 的 他的 商业 , 他们 选择
[leɪk] ['moʊˌhɑːŋk] ,
Lake **Mohonk** **,**
湖 莫洪克 ,

“当贝米斯先生搁置了许多商业细节后，他们选择了莫洪克湖。”

[nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] ,
New **York** **,** **for** **their** **summer** **home** **,**
新的 约克 , 为了 他们的 夏天 家 ,

纽约，作为他们的避暑别墅，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['sʌmərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər][spent] ['veri] ['hæpɪli] [ðer; ðər] ;
and **the** **last** **seven** **summers** **of** **her** **life** **were** **spent** **very** **happily** **there** **;**
和 这 最后的 七 夏天 的 她 生活 是 花费 非常 快乐地 那里 ;

她生命中的最后七个夏天都在那里度过了非常快乐的时光；

[soʊ] ['hæpɪli] , [ðæt] [iːtʃ] [jɪr] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd]
so **happily** **,** **that** **each** **year** **they** **engaged**
所以 快乐地 , 那 每个 年 他们 已订婚的

他们如此高兴，以至于每年都订婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
the **same** **rooms** **for** **the** **following** **season** **and** **said** **they** **meant** **to** **do** **this**
这 相同的 房间 为了 这 下列的 季节 和 说 他们 意思是 到 做 这
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
as **long** **as** **they** **lived** **.**
作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们将在接下来的季节继续使用同样的房间，并表示只要他们活着，就会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It **became** **a** **real** **home** **to** **them** **.**
它 成为 一个 真实的 家 到 他们 .

这里成了他们真正的家。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪli] , ['wʌndərf(ə)l][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][tuː; tə][ɔːl] , [wɜːr; wər] [suːn]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Smiley** **,** **wonderful** **host** **and** **hostess** **to** **all** **,** **were** **soon**
先生 . 和 太太 . 笑脸 , 精彩的 主持人 和 女主人 到 全部 , 是 很快
[ðer; ðər][wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,
their **warm** **personal** **friends** **,**
他们的 温暖的 个人的 朋友们 ,

斯迈利夫妇热情好客，很快就和大家成了亲密的朋友。

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [gests] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [jɪr] .
and **many** **pleasant** **acquaintances** **with** **guests** **were** **renewed** **each** **year** **.**
和 许多 令人愉快的 熟人 和 客人 是 更新 每个 年 .

每年都有许多与宾客重续旧谊。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst]['vælju:d] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔns] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

Among	their	most	valued	friends	there	was	Dr	.	Faunce	,	president	of
之中	他们的	最多	有价值的	朋友们	那里	曾是	博士	.	福恩斯	,	总统	的

[braʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Brown	University	,
棕色的	大学	,

他们最珍视的朋友之一是布朗大学校长福恩斯博士。

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

who	conducted	the	Sunday	services	year	after	year	.
WHO	实施	这	星期日	服务	年	后	年	.

他们年复一年地主持周日礼拜。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['helpf(ə)l] [ðeɪ] ['evər]

They	considered	his	sermons	as	among	the	best	and	most	helpful	they	ever
他们	经过考虑的	他的	布道	作为	之中	这	最好的	和	最多	有帮助	他们	曾经

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他们认为他的布道是他们听过的最好、最有帮助的布道之一。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	after	each	season	thought	and	talked	much	of	them	,
和	后	每个	季节	想法	和	谈话	很多	的	他们	,

每个赛季结束后，我都会思考和讨论很多这些内容。

['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌndiz; -deiz] , [ðer; ðər] ['braɪtəst]

always	looking	forward	to	the	coming	of	the	summer	Sundays	,	their	brightest
总是	寻找	向前	到	这	未来	的	这	夏天	星期日	,	他们的	最亮的

[deɪz] [æt; ət]['moʊˌhɑ:ŋk] .

days	at	Mohonk	.
天	在	莫洪克	.

他们总是盼望着夏日星期天的到来，那是他们在莫洪克最美好的日子。

[hɪr] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [met] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ni:dz] ; [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv]

Here	every	condition	met	their	tastes	and	their	needs	;	the	great	beauty	of
这里	每一个	状况	遇见	他们的	口味	和	他们的	需求	;	这	伟大的	美丽	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

the	place	itself	,
这	地方	本身	,

这里的一切都符合他们的喜好和需求；这个地方本身也十分美丽。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

the	quiet	and	peace	of	the	house	,	the	wise	and	unusual	way	in	which
这	安静的	和	和平	的	这	房子	,	这	明智的	和	异常	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rdərd] ,

it	is	ordered	,
它	是	订购	,

房子里的宁静祥和，以及它巧妙而独特的布置方式，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'di:əl] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

all	combined	to	give	them	an	ideal	residence	for	the	summer	.
全部	合并	到	给	他们	一个	理想的	住宅	为了	这	夏天	.

所有这些因素加在一起，为他们提供了一个理想的避暑住所。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]

The	fact	that	young	people	of	a	fine	type	were	always	there	added	much	to
这	事实	那	年轻的	人们	的	一个	美好的	类型	是	总是	那里	额外	很多	到

['mɪsɪz] . - ['pleʒər] .

Mrs	.	Bemis's	pleasure	.
太太	.	-	乐趣	.

经常有优秀年轻人在场，这让贝米斯太太非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

She	enjoyed	watching	their	sports	and	their	life	in	the	open	.
她	享受	观看	他们的	运动的	和	他们的	生活	在	这	打开	.

她喜欢观看他们的体育比赛和户外生活。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] ,

Her	windows	overlooked	the	lake	,
她	视窗	被忽视的	这	湖	,

她的窗户可以俯瞰湖泊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər]['aʊər]['æftər]['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn]

and	she	sat	there	hour	after	hour	watching	the	parties	coming	and	going	in
和	她	卫星	那里	小时	后	小时	观看	这	各方	未来	和	去	在

['boʊts][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

boats	and	climbing
船	和	攀登

她就这样一坐就是几个小时，看着人们乘船来来往往，攀爬嬉戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

山丘。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Her	delight	in	the	beauties	of	the	whole	picture	before	her	,
她	喜	在	这	美女	的	这	所有的	图片	前	她	,

她沉醉于眼前的一切美景之中。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

than	which	there	are	few	to	compare	with	it	the	world	over	,
比	哪个	那里	是	很少	到	比较	和	它	这	世界	超过	,

全世界鲜有能与之媲美的。

[gruː] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] .

grew	steadily	with	each	day	there	.
生长	稳步	和	每个	天	那里	.

在那里，我的身体每天都在稳步增长。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['moʊˌhɑːŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] :

Just	before	leaving	Mohonk	for	the	last	time	,	she	wrote	to	a	young	cousin	:
只是	前	离开	莫洪克	为了	这	最后的	时间	,	她	写道	到	一个	年轻的	表哥	:

在她最后一次离开莫洪克之前，她给一位年轻的表妹写了一封信：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['trænspɔːrt][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] .

"	I	wish	I	could	transport	you	all	here	.
"	我	希望	我	可以	运输	你	全部	这里	.

“我真希望我能把你们都带到这里来。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

I	have	always	said	that	I	would	like	to	live	on	a	beautiful	estate	and
我	有	总是	说	那	我	会	喜欢	到	居住	在	一个	美丽的	财产	和

[hæv; həv][noʊ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

have	no	care	of	it	;
有	不	关心	的	它	;

我一直都说，我想住在一个美丽的庄园里，不用操心它；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['sʌmərz] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]
and **here** **I** **have** **been** **for** **seven** **summers** **and** **no** **place** **by** **any** **possibility**
和 这里 我 有 到过 为了 七 夏天 和 不 地方 经过 任何 可能性
[kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər] .
could **be** **finer** **.**
可以 是 更精细 .

我在这里度过了七个夏天，没有哪个地方比这里更好了。

['mɪstər] . ['smaɪli] [dɪd][nɑːt][spɔɪl] ['neɪtʃər][bʌt; bət][kept][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
Mr **.** **Smiley** **did** **not** **spoil** **nature** **but** **kept** **its** **wonderful** **beauty** **and** **added** **to**
先生 . 笑脸 做过 不是 剧透 自然 但 保留 它是 精彩的 美丽 和 额外 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

斯迈利先生并没有破坏自然，而是保留了自然的美丽，并为其增添了色彩。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
" **During** **the** **last** **years** **they** **were** **together** **,**
" 期间 这 最后的 年 他们 是 一起 ,

“在他们在一起的最后几年里，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːməs] [meɪd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪps][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][tuː; tə]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Bemis** **made** **several** **interesting** **trips** **to** **California** **and** **to**
先生 . 和 太太 . 贝米斯 制成 一些 有趣的 旅行 到 加利福尼亚州 和 到
[si'ætl] ,
Seattle **,**
西雅图 ,

贝米斯夫妇曾多次前往加利福尼亚州和西雅图，这些旅行都非常有趣。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] .
to **be** **with** **their** **daughter** **,** **Mrs** **.** **Parsons** **.**
到 是 和 他们的 女儿 , 太太 . 帕森斯 .

陪伴他们的女儿帕森斯夫人。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɜːrniɪŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ɪn]
The **mere** **recital** **of** **all** **these** **journeyings** **may** **give** **the** **impression** **that** **the** **life** **in**
这 仅仅 独奏会 的 全部 这些 旅程 可能 给 这 印象 那 这 生活 在
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['broʊkən][wʌn] ,
Colorado **Springs** **was** **a** **very** **broken** **one** **,**
科罗拉多州 斯普林斯 曾是 一个 非常 破碎的 一 ,

仅仅叙述这些旅程，可能会给人一种印象，即科罗拉多斯普林斯的生活非常破碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðer; ðər] ,
but **it** **did** **not** **seem** **so** **to** **her** **friends** **there** **,**
但 它 做过 不是 似乎 所以 到 她 朋友们 那里 ,

但她在那里的朋友们却不这么认为。

[fɔːr; fər][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ]
for **at** **each** **return** **it** **was** **resumed** **so** **quickly** **and** **so** **quietly** **that** **they**
为了 在 每个 返回 它 曾是 恢复 所以 迅速地 和 所以 悄悄 那 他们
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz] [kən'tɪnjuəs] .
think **of** **it** **rather** **as** **continuous** **.**
思考 的 它 相当 作为 连续的 .

因为每次回归后，它都能如此迅速、如此悄无声息地恢复，以至于他们认为它就像是连续不断的。

[noʊ] [frend] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['eni] [wɜːrk] [ðæt] [helpt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
No **friend** **and** **no** **interest** **she** **had** **in** **any** **work** **that** **helped** **on** **the** **general**
不 朋友 和 不 兴趣 她 有 在 任何 工作 那 帮助 在 这 一般的
['welfer] [wʌz; wəz]['evər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
welfare **was** **ever** **ignored** **or** **forgotten** **by** **her** **wherever** **she** **might** **be** **.**
福利 曾是 曾经 忽略 或者 被遗忘的 经过 她 无论 她 可能 是 .

无论身在何处，她都从未忽视或忘记任何朋友，也从未对任何有益于公众福祉的工作感兴趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
Probably 大概 **there** 那里 **has** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **any** 任何 **one** 一 **in** 在 **Colorado** 科罗拉多州 **Springs** 斯普林斯 **with** 和 **so** 所以

['meni] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] [huː] [hæz; həz] [dʌn]
many 许多 **enforced** 强制执行 **absences** 缺勤 **and** 和 **the** 这 **same** 相同的 **limitations** 限制 **of** 的 **strength** 力量 **who** WHO **has** 有 **done** 完毕

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
as 作为 **much** 很多 **as** 作为 **she** 她 **in** 在 **enriching** 丰富的 **individual** 个人 **lives** 生活 **with** 和 **friendship** 友谊 **and** 和 **the** 这

[kə'mjuːnəti] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mə'tɪriəl] [eɪd] .
community 社区 **life** 生活 **with** 和 **sympathy** 同情 **and** 和 **generous** 慷慨的 **material** 材料 **aid** 援助 **.** .

在科罗拉多斯普林斯，可能从来没有人像她一样，因为经常被迫离开，身体也像她一样虚弱，却仍然用友谊丰富了个人生活，用同情心和慷慨的物质援助丰富了社区生活。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['duːti] [sæt] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːr] ['kɑːnʃəns] .
Nothing 没有什么 **that** 那 **she** 她 **counted** 计数 **a** 一个 **duty** 责任 **sat** 卫星 **lightly** 轻轻 **on** 在 **her** 她 **mind** 头脑 **or** 或者 **conscience** 良心 **.** .

凡是她视为职责的事情，她都绝不会轻视或愧疚。

[mɪs] ['elən] [tiː] . ['brɪnli] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [ʌv; əv]
Miss 错过 **Ellen** 艾伦 **T** T **.** . **Brinley** 布林利 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **a** 一个 **friend** 朋友 **and** 和 **neighbor** 邻居 **of** 的

['mɪsɪz] . ['biːməs] ,
Mrs 太太 **.** . **Bemis** 贝米斯 **,** ,

艾伦·T·布林利小姐多年来一直是贝米斯夫人的朋友和邻居，

[roʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] :
wrote 写道 **shortly** 不久 **after** 后 **her** 她 **death** 死亡 **:** :

在她去世后不久写道：

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [ɔːl] [tuː] [rer] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz]
" " **She** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **real** 真实的 **New** 新的 **Englander** 英格兰人 **of** 的 **a** 一个 **type** 类型 **all** 全部 **too** 也 **rare** 稀有的 **in** 在 **these** 这些 **degenerate** 退化 **days** 天
.
:
.

"她是一位真正的新英格兰人，在如今这个堕落的时代，这种人太少了。"

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,
For 为了 **many** 许多 **years** 年 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **very** 非常 **strong** 强的 **,** ,

多年来她身体一直不太好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
and 和 **yet** 然而 **she** 她 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **least** 至少 **self** 自己 **-** - **indulgent** 放纵的 **people** 人们 **that** 那 **ever** 曾经 **lived** 居住地 **.** .

然而，她却是历史上最不自我放纵的人之一。

[welθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['siːkɪŋ] ,
Wealth 财富 **to** 到 **her** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **reason** 原因 **for** 为了 **luxury** 奢华 **and** 和 **pleasure** 乐趣 **seeking** 寻求 **,** ,

对她而言，财富并非追求奢侈享乐的理由。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n]

but	an	opportunity	for	helping	others	—	with	a	lack	of	ostentation
但	一个	机会	为了	帮助	其他的	—	和	一个	缺少	的	炫耀

[ˌkerˈəkˈtərɪsˈtɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪʃər] .

characteristic	of	her	whole	nature	.
特征	的	她	所有的	自然	.

但这却是一个帮助他人的机会——而且她为人谦逊低调，一如她本性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈhelpər] .

She	was	truly	a	secret	helper	.
她	曾是	真的	一个	秘密	帮手	.

她真是个秘密帮手。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	young	should	have	their	chance	in	life	and	that	the	paths	of	the
那	这	年轻的	应该	有	他们的	机会	在	生活	和	那	这	路径	的	这

[ˈniːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ˈiːzi] ,

needy	should	be	made	more	easy	,
贫困	应该	是	制成	更多的	简单的	,

年轻人应该拥有人生的机会，贫困者的道路应该更加平坦。

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

became	increasingly	the	object	of	her	life	.
成为	日益	这	目的	的	她	生活	.

逐渐成为她生活的全部。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmənz] [ˈkrɪstʃən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

Colorado	College	and	the	Young	Women's	Christian	Association
科罗拉多州	大学	和	这	年轻的	女性的	基督教	协会

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] [huːz] [ˈwelfer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

were	the	two	organizations	in	Colorado	Springs	whose	welfare	she	had
是	这	二	组织	在	科罗拉多州	斯普林斯	谁	福利	她	有

[moʊst][æt; ət] [hɑːrt] ,

most	at	heart	,
最多	在	心	,

科罗拉多学院和基督教女青年会是她在科罗拉多斯普林斯最关心的两个组织。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [diˈvaizɪŋ] [ˈlɪbərəl] [θɪŋz] .

and	for	them	she	was	constantly	devising	liberal	things	.
和	为了	他们	她	曾是	不断地	设计	自由主义	事物	.

她不断地为他们设计自由主义的事物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkfl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

In	the	wakeful	hours	of	the	night	,	she	planned	to	relieve	the	sufferings	of
在	这	清醒	小时	的	这	夜晚	,	她	计划	到	缓解	这	苦难	的

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

在夜深人静之时，她计划着如何减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ] [wiːk] [ˌsentɪmenˈtæləti] .

and	her	spirit	of	good	will	came	from	no	weak	sentimentality	.
和	她	精神	的	好的	将要	来了	从	不	虚弱的	感伤	.

她的善良精神并非源于软弱的感伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [æn; ən][ɪnˈsaɪsɪv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

She	was	a	woman	of	good	judgment	,	an	incisive	mind	,	and	a	strong
她	曾是	一个	女士	的	好的	判断	,	一个	尖锐	头脑	,	和	一个	强的

[ˈkærəktər] .

character	.
特点	.

她是一位判断力强、思维敏锐、性格坚强的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] ['sentərd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

She	was	a	wonderfully	loyal	friend	and	her	daily	life	centred	in	her	own
她	曾是	一个	太棒了	忠诚	朋友	和	她	日常的	生活	居中	在	她	自己的

['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

family	circle	,
家庭	圆圈	,

她是一位非常忠诚的朋友，她的日常生活以家庭为中心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

in	a	few	personal	friendships	,	and	in	the	benevolence	which	was	her
在	一个	很少	个人的	友谊	,	和	在	这	仁	哪个	曾是	她

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] .

avocation	.
业余爱好	.

在少数私人友谊中，以及在她热衷的慈善事业中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['kloʊsɪst] [frendz] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['kwaɪət] [diːdz]

Even	her	closest	friends	knew	but	little	of	her	constant	and	quiet	deeds
甚至	她	最接近	朋友们	知道	但	小的	的	她	持续的	和	安静的	契约

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

of	kindness	,
的	仁慈	,

即使是她最亲密的朋友，也对她持续不断的默默善举知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rerli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	that	rarely	from	her	directly	.
和	那	很少	从	她	直接地	.

而且很少是她直接说的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	could	never	be	said	of	her	that	she	was	"	confidential	with	her
它	可以	绝不	是	说	的	她	那	她	曾是	"	机密的	和	她

[left][hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

绝对不能说她"对左手保密"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	From	the	recipients	of	her	generosity	more	is	known	than	could	have
"	从	这	收件人	的	她	慷慨	更多的	是	已知	比	可以	有

[bɪn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

been	learned	from	her	.
到过	学习	从	她	.

"从她慷慨解囊的受助者那里，我们了解到的比从她本人那里了解到的还要多。"

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪf] [frendz] ,

Often	with	an	apology	lest	she	might	seem	to	intrude	,	she	learned	if	friends	,
经常	和	一个	道歉	免得	她	可能	似乎	到	侵入	,	她	学习	如果	朋友们	,

她常常会道歉，以免显得自己打扰了别人，她学会了如何与朋友们相处。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz] ,

and	sometimes	mere	acquaintances	and	even	strangers	,
和	有时	仅仅	熟人	和	甚至	陌生人	,

有时甚至是泛泛之交，甚至是陌生人，

['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

needed	assistance	at	a	time	when	she	knew	an	emergency	had	come	to
需要	协助	在	一个	时间	什么时候	她	知道	一个	紧急情况	有	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在她知道他们遭遇紧急情况时，她需要帮助。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [æskt] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [niːdz] ,

and	often	asked	others	to	be	the	means	of	meeting	such	needs	,
和	经常	问	其他的	到	是	这	方法	的	会议	这样的	需求	,

而且常常要求别人来满足这些需求。

[nɑːt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [wens] [ðə; ði][help] [keɪm] .

not	letting	it	be	known	whence	the	help	came	.
不是	出租	它	是	已知	何处	这	帮助	来了	.

没有透露援助来自何处。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] .

"	Just	tell	them	you	have	it	to	give	away	,	"	she	would	often	say	.
"	只是	告诉	他们	你	有	它	到	给	离开	,	"	她	会	经常	说	.

她经常说："你就告诉他们你有东西要送人。"

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ə; eɪ] [tʃek] ,

Sometimes	she	gave	to	personal	friends	a	check	,
有时	她	给予	到	个人的	朋友们	一个	查看	,

有时她会给私人朋友开支票，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [spend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

asking	that	they	spend	it	as	they	thought	best	in	ministering	to	others	.
问	那	他们	花费	它	作为	他们	想法	最好的	在	服侍	到	其他的	.

要求他们自行决定如何将这笔钱用于帮助他人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

This	was	done	for	many	years	to	some	who	were	in	close	touch	with
这	曾是	完毕	为了	许多	年	到	一些	WHO	是	在	关闭	触碰	和

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] .

the	students	of	Colorado	College	.
这	学生	的	科罗拉多州	大学	.

多年来，一些与科罗拉多学院学生关系密切的人一直遭受这种对待。

" [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Don't	take	the	trouble	to	give	an	account	of	this	,	"	she	would	say	,
"	不	拿	这	麻烦	到	给	一个	帐户	的	这	,	"	她	会	说	,

"不必费心解释这件事，"她会说。

" ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] .

"	only	be	sure	that	it	goes	where	it	is	really	needed	.
"	仅有的	是	当然	那	它	去	在哪里	它	是	真的	需要	.

"只要确保它送到真正需要的地方就行了。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['rendərd] ,

"	But	when	the	account	was	rendered	,
"	但	什么时候	这	帐户	曾是	渲染	,

"但当结算结果出来时，

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn]

she	wanted	to	hear	all	that	could	be	told	of	the	circumstances	of	each	one
她	通缉	到	听到	全部	那	可以	是	讲述	的	这	情况	的	每个	一

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] ,

who	had	been	helped	,
WHO	有	到过	帮助	,

她想尽可能多地了解每个受助者的具体情况。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .

and	often	arranged	that	certain	of	these	should	have	further	assistance	.
和	经常	安排	那	肯定	的	这些	应该	有	更远	协助	.

并经常安排为其中一些人提供进一步的帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌvɑːlən'terəli] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] .

To	a	number	this	was	voluntarily	continued	during	their	professional	studies	.
到	一个	数字	这	曾是	自愿	持续	期间	他们的	专业的	研究	.

许多人在专业学习期间自愿继续这样做。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ɪn] - ,

The	following	,	from	a	letter	to	her	son	in	1908	,
这	下列的	,	从	一个	信	到	她	儿子	在	-	,

以下摘自她1908年写给儿子的一封信：

[ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] :

shows	her	sympathetic	understanding	of	the	students	whom	she	helped	:
演出	她	交感神经	理解	的	这	学生	谁	她	帮助	:

这展现了她对所帮助学生的同情和理解：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [hɪr] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [es] —

"	I	wonder	if	I	told	you	that	the	suit	that	you	left	here	I	gave	to	Mrs	.	S	—
"	我	想知道	如果	我	讲述	你	那	这	套装	那	你	左边	这里	我	给予	到	太太	.	S	—

— [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

—	for	one	of	the	college	boys	.
—	为了	一	的	这	大学	男孩们	.

“我不知道我有没有告诉过你，你留在这里的那套西装，我把它给了S太太，让她送给其中一个大学生。”

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [wɔːrn][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pɪnd] [ɑːn][æn; ən]['envəloʊp][wɪð; wɪθ] $5 . -

The	lining	was	greatly	worn	and	so	I	pinned	on	an	envelope	with	$5	.	00
这	衬垫	曾是	非常	磨损	和	所以	我	已置顶	在	一个	信封	和	$5	.	-

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['niːdi] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

in	it	and	she	gave	it	to	a	very	needy	fellow	who	is	working	and
在	它	和	她	给予	它	到	一个	非常	贫困	同伴	WHO	是	在职的	和

[ə'tendɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .

attending	college	.
参加	大学	.

内衬磨损严重，所以我把一个装有 5 美元的信封别在上面，她把信封送给了一个一边工作一边上大学的非常贫困的小伙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] .

She	had	a	letter	from	him	and	from	the	mother	.
她	有	一个	信	从	他	和	从	这	母亲	.

她收到了一封他和他的母亲的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz]

I	am	going	to	send	her	letter	and	some	other	letters	from	other	boys
我	是	去	到	发送	她	信	和	一些	其他	信件	从	其他	男孩们

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][frʌm; frəm]

to	whom	the	President	has	given	a	little	from	time	to	time	from
到	谁	这	总统	有	给定	一个	小的	从	时间	到	时间	从

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

a	little	that	I	gave	him	early	in	the
一个	小的	那	我	给予	他	早期的	在	这

我打算把她的信以及其他一些男孩的信寄出去，总统时不时会从我早年给他的一点钱里拿出一些钱来资助他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

I	want	you	to	read	them	,
我	想	你	到	读	他们	,

我希望你们读一读。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [haʊ] [breɪv] [ðiːz] [pʊr] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ,

for	I	don't	think	that	any	of	us	realize	how	brave	these	poor	students	are	,
为了	我	不	思考	那	任何	的	我们	意识到	如何	勇敢的	这些	贫穷的	学生	是	,

因为我觉得我们当中没有人意识到这些贫困学生有多么勇敢。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['leɪtər] ;

and	really	they	are	the	ones	whom	we	hear	of	later	;
和	真的	他们	是	这	一个	谁	我们	听到	的	之后	;

事实上，我们后来才听到他们的消息；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [menz][sʌnz] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

the	rich	men's	sons	fall	short	in	some	way	.
这	富有的	男士	儿子们	落下	短的	在	一些	方式	.

富家子弟在某些方面有所欠缺。

" ['mɪsɪz] . ['biːməs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

"	Mrs	.	Bemis	was	one	of	a	group	of	women	who	,	in	the	spring	of	1889	,
"	太太	.	贝米斯	曾是	一	的	一个	团体	的	女性	WHO	,	在	这	春天	的	-	,

"贝米斯夫人是1889年春天一群女性中的一员，

['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] ['wɪmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] .

organized	the	Women's	Education	Society	of	Colorado	College	.
组织	这	女性的	教育	社会	的	科罗拉多州	大学	.

组织成立了科罗拉多学院女子教育协会。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [pæst] [baɪ][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [soʊ]

The	resolutions	passed	by	its	executive	board	at	the	time	of	her	death	so
这	决议	通过了	经过	它是	管理人员	木板	在	这	时间	的	她	死亡	所以

['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['kwoʊtɪd][ɪn] [fʊl] :

adequately	express	her	relation	to	the	Society	that	they	are	here	quoted	in	full	:
充分	表达	她	关系	到	这	社会	那	他们	是	这里	引	在	满的	:

在她去世时，协会执行委员会通过的决议充分表达了她与协会的关系，现全文摘录如下：

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]

"	The	Executive	Board	of	the	Women's	Educational	Society	wishes	to	place	on
"	这	管理人员	木板	的	这	女性的	教育	社会	愿望	到	地方	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['kɑ:gˌswɛl] ['bi:məs] .

record	its	sense	of	irreparable	loss	in	the	passing	of	Alice	Cogswell	Bemis	.
记录	它是	感觉	的	无法弥补的	损失	在	这	通过	的	爱丽丝	科格斯韦尔	贝米斯	.

“妇女教育协会执行委员会谨此声明，对爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯的逝世感到无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(Alice Cogswell Bemis A Sketch by a)
第2/2页

" [hɜːr; hər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]

"	Her	association	with	the	work	of	the	Society	has	extended	over
"	她	协会	和	这	工作	的	这	社会	有	扩展	超过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

a	long	period	of	years	,
一个	长的	时期	的	年	,

“她与该协会的工作联系已持续多年，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]

and	her	part	in	it	has	always	been	characterized	by	fidelity	to	the
和	她	部分	在	它	有	总是	到过	特征化的	经过	忠诚	到	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

purpose	of	the	organization	and	keen	discrimination	in	the	execution	of	the
目的	的	这	组织	和	敏锐的	歧视	在	这	执行	的	这

[trʌst] .

trust	.
相信	.

她在组织中的角色始终以忠于组织宗旨和在履行职责时展现敏锐的判断力为特点。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [rer] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

She	brought	to	the	problems	confronting	the	Board	rare	insight	and	judgment	,
她	带来	到	这	问题	面对	这	木板	稀有的	洞察力	和	判断	,

她为董事会面临的问题带来了罕见的洞察力和判断力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['ækjəmən][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	her	business	acumen	was	invaluable	.
和	她	商业	敏锐	曾是	无价	.

她的商业才能非常宝贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

" ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Many	students	of	Colorado	College	are	personally	indebted	to	her
"	许多	学生	的	科罗拉多州	大学	是	亲自	负债累累	到	她

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	removal	of	obstacles	in	the	way	of	the	successful	prosecution	of
为了	这	移动	的	障碍	在	这	方式	的	这	成功的	起诉	的

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'reniəl] .

their	work	in	which	her	interest	was	vital	and	perennial	.
他们的	工作	在	哪个	她	兴趣	曾是	必不可少的	和	多年生	.

“科罗拉多学院的许多学生都对她心存感激，因为她为他们成功完成学业扫清了障碍，而她对学业的关注至关重要且始终如一。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [niːd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪ'lɪsɪt][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

A	story	of	genuine	need	never	failed	to	elicit	her	assistance	.
一个	故事	的	真的	需要	绝不	失败的	到	引出	她	协助	.

只要是真正需要帮助的故事，她总会伸出援手。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌktɪv] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meni] - ['saɪdɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Of	her	general	constructive	planning	for	the	many	-	sided	life	of	the	young
的	她	一般的	建设性的	规划	为了	这	许多	-	侧面	生活	的	这	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她为年轻女性多方面的生活所做的总体建设性规划，

['bi:məs] [hɔ:l] [ænd; ənd]['kɑ:gˌswɛl] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['evɪdəns] .

Bemis	Hall	and	Cogswell	Theatre	are	enduring	evidence	.
贝米斯	大厅	和	科格斯韦尔	剧院	是	持久	证据	.

贝米斯大厅和科格斯韦尔剧院就是永恒的见证。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membər] , [hɜ:r; hər] [frendz] [ə; eɪ][waɪz] ['kaʊnsələr] ,

"	The	Board	has	lost	a	useful	member	,	her	friends	a	wise	counselor	,
"	这	木板	有	丢失的	一个	有用	成员	,	她	朋友们	一个	明智的	顾问	,

董事会失去了一位得力的成员，她的朋友们失去了一位睿智的顾问。

[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['eɪdʒənsiz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpər][tu:; tə] [hu:m] ['wɜ:rði] [kɔ:z] [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n]

and	philanthropic	agencies	a	generous	helper	to	whom	worthy	cause	or	person
和	慈善	机构	一个	慷慨的	帮手	到	谁	值得	原因	或者	人

['nevər] [ə'pi:ld] [ɪn][veɪn] .

never	appealed	in	vain	.
绝不	上诉	在	徒劳	.

慈善机构慷慨解囊，任何值得帮助的事业或个人向他们求助都不会白费。

" [ə'nʌðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Another	organization	to	which	she	contributed	much	pleasure	and	from	which
"	其他	组织	到	哪个	她	贡献	很多	乐趣	和	从	哪个

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt] [klʌb] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [sprɪŋz] .

she	received	the	same	is	the	Art	Club	of	Colorado	Springs	.
她	已收到	这	相同的	是	这	艺术	俱乐部	的	科罗拉多州	斯普林斯	.

"她为之贡献良多并从中获得许多乐趣的另一个组织是科罗拉多斯普林斯艺术俱乐部。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd]

A	group	of	women	whose	personal	relation	to	her	was	close	and
一个	团体	的	女性	谁	个人的	关系	到	她	曾是	关闭	和

[ɪn'kri:sɪŋli] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,

increasingly	dear	as	the	years	passed	,
日益	亲爱的	作为	这	年	通过了	,

一群与她关系亲密的女性，随着岁月的流逝，她们与她的感情也日益深厚。

[fɔ:rmd] [ɪts] ['membərʃɪp] .

formed	its	membership	.
形成	它是	会员资格	.

组建了其成员队伍。

[ðeɪ] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['haʊzɪz] , [ri:d] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['pɪktʃərz] ,

They	met	twice	a	month	at	each	other's	houses	,	read	,	and	studied	pictures	,
他们	遇见	两次	一个	月	在	每个	其他的	房屋	,	读	,	和	研究	图片	,

['faɪndɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [sez] ,

finding	,	as	one	says	,
寻找	,	作为	一	说道	,

他们每月在彼此家中见面两次，一起读书、研究图片，正如其中一人所说，他们发现：

" [æn; ən] [əˌli:vi'eɪʃn] [nɑ:t] [ʌn'welkəm] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [wer] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]

"	an	alleviation	not	unwelcome	in	that	life	where	tuberculosis	and	the	gold
"	一个	缓解	不是	不受欢迎	在	那	生活	在哪里	结核	和	这	金子

['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] ['ɔ:ltərnətli] [pə'zest] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

fever	of	the	early	days	alternately	possessed	the	atmosphere	.
发烧	的	这	早期的	天	交替	拥有	这	气氛	.

在肺结核和早期淘金热交替肆虐的那种生活中，这无疑是一种令人欣慰的缓解。

" [ðə; ði][ɑːrt] [klʌb] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['dʒenjuɪn][laɪf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːməs] ; [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	The	Art	Club	owed	much	of	its	genuine	life	to	Mrs	.	Bemis	;	her	interest	in
"	这	艺术	俱乐部	欠款	很多	的	它是	真的	生活	到	太太	.	贝米斯	;	她	兴趣	在

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

“艺术俱乐部的蓬勃发展很大程度上要归功于贝米斯夫人；她对艺术的兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hɜːr; hər] ['kiːnnəs] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

her	keenness	to	acquire	and	classify	the	knowledge	that	she	loved	,
她	敏锐	到	获得	和	分类	这	知识	那	她	喜爱	,

她渴望获取并整理她所热爱的知识，

[wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['neɪbərlinəs] .

was	as	strong	as	her	friendship	and	neighborliness	.
曾是	作为	强的	作为	她	友谊	和	邻里关系	.

她的友谊和邻里情谊如同她的身体一样坚韧。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ɪn'vælɪd][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	utmost	hospitality	to	invalid	strangers	was	part	and	parcel	of	those
这	极致	热情好客	到	无效的	陌生人	曾是	部分	和	包裹	的	那些

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Colorado	Springs	early	days	,
科罗拉多州	斯普林斯	早期的	天	,

在科罗拉多斯普林斯早期，对行动不便的陌生人给予最大的热情款待，是当地风俗的一部分。

[ænd; ənd][ɪn] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [in'vælidz][ænd; ənd][ɪn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɑːrd][taɪmz][noʊ]

and	in	goodness	to	obscure	invalids	and	in	lending	a	hand	in	hard	times	no
和	在	善良	到	朦胧	无效	和	在	贷款	一个	手	在	难的	时代	不

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

one	could	tell	the	extent	of	her	benefactions	.
一	可以	告诉	这	程度	的	她	恩惠	.

她乐善好施，收留病人，在困难时期伸出援手，没有人能说清她行善的程度。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['biːməs][dɪd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] ,

All	that	Mrs	.	Bemis	did	will	never	be	known	,
全部	那	太太	.	贝米斯	做过	将要	绝不	是	已知	,

贝米斯夫人究竟做过什么，将永远不得而知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz]['nevər][toʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best][fɔːr; fər]

and	what	she	gave	was	never	told	at	the	time	unless	it	seemed	best	for
和	什么	她	给予	曾是	绝不	讲述	在	这	时间	除非	它	似乎	最好的	为了

['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

obvious	reasons	that	her	identification	with	a	good	movement	should	be	made
明显的	原因	那	她	鉴别	和	一个	好的	移动	应该	是	制成

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

而她当时的贡献从未对外公布，除非出于显而易见的原因，她与某个正义运动的联系应该被公开。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [gɪfts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfoʊld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn]

The	unsolicited	gifts	must	have	been	manifold	compared	with	those	she	gave	in
这	未经请求的	礼物	必须	有	到过	歧管	比较的	和	那些	她	给予	在

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə'piːlz] .

response	to	appeals	.
回复	到	上诉	.

与她应邀赠送的礼物相比，她收到的意外礼物肯定要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] [kɔːz] .

It	was	always	easy	to	approach	her	for	any	good	cause	.
它	曾是	总是	简单的	到	方法	她	为了	任何	好的	原因	.

无论出于什么正当目的，找她帮忙总是很容易的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	she	gave	,	it	was	always	with	good	will	;	if	she	declined	to	do	so	,
如果	她	给予	,	它	曾是	总是	和	好的	将要	;	如果	她	拒绝	到	做	所以	,

如果她给予，那一定是出于好意；如果她拒绝给予，

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz]['steɪtɪd] ;

a	distinct	reason	for	the	refusal	was	stated	;
一个	清楚的	原因	为了	这	拒绝	曾是	声明	;

拒绝的理由很明确；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['pɔːpərˌaɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	she	was	as	careful	not	to	pauperize	by	giving	as	she	was	not
和	她	曾是	作为	小心	不是	到	使贫困	经过	给予	作为	她	曾是	不是

[tuː; tə][wɪð'hoʊld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] ,

to	withhold	where	it	was	due	,
到	扣压	在哪里	它	曾是	到期的	,

她施舍时非常谨慎，避免使人贫困，该给的时候也绝不吝啬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bɪtərnəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp]

and	was	entirely	free	from	the	bitterness	common	to	a	certain	type
和	曾是	完全	自由的	从	这	苦味	常见的	到	一个	肯定	类型

[ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] .

of	persons	who	are	wont	to	think	that	their	generosity	is	being	imposed	upon	.
的	人	WHO	是	惯于	到	思考	那	他们的	慷慨	是	存在	强加	之上	.

他完全没有某些人常有的那种怨恨，这些人习惯于认为自己的慷慨是被强加的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pref.ɪs]

She	often	afforded	amusement	to	her	friends	by	the	way	in	which	she	prefaced
她	经常	提供	娱乐	到	她	朋友们	经过	这	方式	在	哪个	她	序言

[æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][help][wɪð; wɪθ]

an	offer	of	help	with
一个	提供	的	帮助	和

她提出帮忙时，常常会用一种特别的方式开场，这常常让她的朋友们觉得很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

a	seeming	apology	.
一个	似乎	道歉	.

看似道歉。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə][kɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]

She	even	seemed	at	times	to	call	those	who	were	working	in	a	good	cause
她	甚至	似乎	在	时代	到	称呼	那些	WHO	是	在职的	在	一个	好的	原因

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['presɪŋ] [niːdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [met] ,

to	account	because	its	pressing	needs	had	not	been	met	,
到	帐户	因为	它是	紧迫	需求	有	不是	到过	遇见	,

她有时甚至似乎要追究那些为正义事业努力的人的责任，因为这项事业的迫切需求没有得到满足。

[ænd; ənd] [ðen] [met][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

and	then	met	them	herself	.
和	然后	遇见	他们	她自己	.

然后她亲自去见了他们。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə][ðə; ði]

A	notable	instance	of	this	was	her	gift	of	the	gymnasium	to	the
一个	值得注意的	实例	的	这	曾是	她	礼物	的	这	健身房	到	这

[jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Young	Women's	Christian	Association	.
年轻的	女性的	基督教	协会	.

其中一个显著的例子是她将体育馆捐赠给了基督教女青年会。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]

When	the	present	Association	building	was	erected	she	gave	generously	to
什么时候	这	展示	协会	建筑	曾是	竖立	她	给予	慷慨地	到

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

the	building	fund	.
这	建筑	基金	.

协会现址大楼建成时，她慷慨解囊，为建筑基金捐款。

[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðen] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

A	gymnasium	was	greatly	needed	then	,	but	no	money	was	available	for
一个	健身房	曾是	非常	需要	然后	,	但	不	钱	曾是	可用的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时非常需要一座体育馆，但却没有资金来建造。

[ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]

A	space	was	left	on	the	lot	that	had	been	purchased	in	the	hope	that	a
一个	空间	曾是	左边	在	这	很多	那	有	到过	购买	在	这	希望	那	一个

['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ðer; ðər]['leɪtər] .

building	might	be	put	there	later	.
建筑	可能	是	放	那里	之后	.

购买的地块上留出了一块空地，希望以后能在那里建造建筑物。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ][dʒɪm'neɪziəm] ['ædɪkwət] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Very	soon	the	growth	of	the	work	showed	that	no	gymnasium	adequate	even	for
非常	很快	这	生长	的	这	工作	显示	那	不	健身房	足够的	甚至	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'mændz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

the	present	demands	could	be	built	on	that	limited	space	.
这	展示	需求	可以	是	建造	在	那	有限的	空间	.

很快，工程量的增长就表明，在有限的空间内，即使满足当前的需求，也无法建造合适的体育馆。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['klæməd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	girls	of	the	Association	clamored	for	it	and	the	members	of
这	女孩们	的	这	协会	喧闹	为了	它	和	这	成员	的

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

协会的女孩们强烈要求这样做，董事会成员们也表示赞同。

[huː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [wɜːr; wər] ['hevi]

who	even	more	than	they	knew	how	much	it	was	needed	,	were	heavy
WHO	甚至	更多的	比	他们	知道	如何	很多	它	曾是	需要	,	是	重的

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

他们比任何人都更清楚这有多么必要，因此心情沉重。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːməs][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [brəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

No	**one**	**spoke**	**of**	**the**	**situation**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bemis**	**until**	**she**	**herself**	**broached**	**it**
不	一	辐	的	这	情况	到	太太	.	贝米斯	直到	她	她自己	已提出	它

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ,

to	**one**	**of**	**the**	**board**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**,**
到	一	的	这	木板	在	一个	语气	那	,

直到贝米斯夫人自己以一种语气向一位董事会成员提起此事之前，没有人向她提及过这种情况。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['reprəmænd] .

to	**one**	**who**	**did**	**not**	**know**	**her**	**,**	**might**	**have**	**seemed**	**a**	**reprimand**	**.**
到	一	WHO	做过	不是	知道	她	,	可能	有	似乎	一个	训诫	.

对于不认识她的人来说，这可能像是在责备她。

[ʃiː; ʃi] ['pref.ɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðʌs] :

She	**prefaced**	**what**	**was**	**on**	**her**	**mind**	**thus**	**:**
她	序言	什么	曾是	在	她	头脑	因此	:

她先这样说明了自己的想法：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [smɔːl] [speɪs] .

"	**I**	**do**	**not**	**approve**	**at**	**all**	**of**	**your**	**putting**	**up**	**a**	**building**	**on**	**that**	**small**	**space**	**.**
"	我	做	不是	批准	在	全部	的	你的	推杆	向上	一个	建筑	在	那	小的	空间	.

“我完全不赞成你在那块小地上盖房子。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

You	**ought**	**to**	**buy**	**that**	**lot**	**to**	**the**
你	应该	到	买	那	很多	到	这

你应该把那块地买下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[nɔːrθ] .

north	**.**
北	.

北。

" [ðə; ði] [bɔːrd] ['membər] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'griː] .

"	**The**	**board**	**member**	**could**	**but**	**agree**	**.**
"	这	木板	成员	可以	但	同意	.

这位董事会成员只能表示同意。

[ðə; ði]['proʊtest][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] ['membər][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt]

The	**protest**	**was**	**again**	**made**	**,**	**and**	**the**	**board**	**member**	**could**	**only**	**repeat**
这	反对	曾是	再次	制成	,	和	这	木板	成员	可以	仅有的	重复

[hɜːr; hər] [ə'griːmənt] ,

her	**agreement**	**,**
她	协议	,

抗议再次出现，而那位董事会成员只能重申她同意这一观点。

[bʌt; bət] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

but	**knew**	**from**	**the**	**manner**	**of**	**approach**	**to**	**the**	**subject**	**that**	**something**
但	知道	从	这	方式	的	方法	到	这	主题	那	某物

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['mɪsɪz] . - [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

was	**back**	**in**	**Mrs**	**.**	**Bemis's**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**,**
曾是	后退	在	太太	.	-	头脑	那	她	会	有	到	告诉	,

但从贝米斯太太谈论这个话题的方式来看，她知道贝米斯太太心里还有事要说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

though	**she**	**wished**	**it**	**might**	**be**	**known**	**without**	**her**	**telling**	**it**	**!**
尽管	她	希望	它	可能	是	已知	没有	她	讲述	它	!

虽然她希望这件事不用她主动说出来也能被人知道！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	**then**	**it**	**came**	**.**
和	然后	它	来了	.

然后，它来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lɑːt] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	**would**	**like**	**to**	**see**	**that**	**lot**	**when**	**no**	**one**	**would**	**know**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**at**
她	会	喜欢	到	看	那	很多	什么时候	不	一	会	知道	那	她	曾是	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她想在没人知道她看的时候去看看那块地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	**if**	**it**	**wasn't**	**too**	**much**	**trouble**	**,**	**could**	**it**	**be**	**arranged**	**for**	**her**	**to**
和	如果	它	不是	也	很多	麻烦	,	可以	它	是	安排	为了	她	到

[duː] [ðɪs] ?

do	**this**	**?**
做	这	?

如果不太麻烦的话，能否安排她做这件事?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	**was**	**planned**	**that**	**she**	**should**	**go**	**early**	**one**	**Sunday**	**morning**	**to**	**the**	**building**	**,**
它	曾是	计划	那	她	应该	去	早期的	一	星期日	早晨	到	这	建筑	,

计划是让她在一个星期天的清晨早点去那栋楼。

[wen] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .

when	**very**	**few**	**were**	**in**	**the**	**lower**	**rooms**	**.**
什么时候	非常	很少	是	在	这	降低	房间	.

当时楼下房间里几乎没人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

She	**looked**	**out**	**on**	**the**	**vacant**	**space**	**and**	**said**	**,**
她	看起来	出去	在	这	空缺	空间	和	说	,

她望着空旷的场地，说道:

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**will**	**not**	**do**	**at**	**all**	**?**
"	不	你	看	它	将要	不是	做	在	全部	?

“难道你看不出来这根本行不通吗？”

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

"	**Within**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**she**	**asked**	**some**	**one**	**to**	**negotiate**	**for**	**the**	**purchase**
"	之内	二十	-	四	小时	她	问	一些	一	到	谈判	为了	这	购买

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	**the**	**lot**	**at**	**the**	**north**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**Association**	**,**
的	这	很多	在	这	北	和	给予	它	到	这	协会	,

“不到24小时，她就让人去洽谈购买北边那块地，然后把它交给了协会。”

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] .

adding	**a**	**check**	**that**	**made**	**possible**	**the**	**present**	**beautiful**	**gymnasium**	**.**
添加	一个	查看	那	制成	可能的	这	展示	美丽的	健身房	.

加上一笔款项，才使得现在这座漂亮的体育馆成为可能。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɪ'steɪkən] ['emfəsɪs] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜːr; hər]

She	**dismissed**	**with**	**no**	**mistaken**	**emphasis**	**the**	**proposal**	**that**	**this**	**should**	**bear**	**her**
她	解雇	和	不	错误	强调	这	提议	那	这	应该	熊	她

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

她断然拒绝了以她的名字命名该建筑的提议。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
Her **pleasure** **in** **the** **building** **was** **great** **,**
她 乐趣 在 这 建筑 曾是 伟大的 ,

她对这座建筑感到非常满意。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði]
and **in** **expressing** **this** **pleasure** **she** **always** **seemed** **only** **to** **be** **commending** **the**
和 在 表达 这 乐趣 她 总是 似乎 仅有的 到 是 表扬 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Association **for** **having** **it** **.**
协会 为了 拥有 它 .

而她在表达这种喜悦时，似乎总是在赞扬协会拥有这种荣誉。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her **part** **in** **it** **seemed** **nothing** **to** **her** **.**
她 部分 在 它 似乎 没有什么 到 她 .

她觉得自己在这件事中扮演的角色微不足道。

" ['ʌðər]
" **Others**
" 其他的

“其他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hɜːr; hər][gɪft][wʌz; wəz]
have **had** **to** **do** **all** **the** **work** **,** **"** **she** **would** **say** **if** **her** **gift** **was**
有 有 到 做 全部 这 工作 , " 她 会 说 如果 她 礼物 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

“所有的工作都是我做的，”如果有人提到她的天赋，她就会这样说。

[wen] ['biːməs] [hɔːl] , [ðə; ði][meɪn] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər]['gɝːlz][æt; ət][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] ,
When **Bemis** **Hall** **,** **the** **main** **residence** **for** **girls** **at** **Colorado** **College** **,**
什么时候 贝米斯 大厅 , 这 主要的 住宅 为了 女孩们 在 科罗拉多州 大学 ,
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
was **being** **built** **,**
曾是 存在 建造 ,

科罗拉多学院女生主宿舍贝米斯楼建造时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ]['ekskəveitiŋ]['ʌndər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [speɪs]
it **was** **found** **that** **by** **excavating** **under** **the** **dining** **-** **room** **there** **would** **be** **space**
它 曾是 成立 那 经过 挖掘 在下面 这 用餐 - 房间 那里 会 是 空间
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
for **a** **theatre** **,**
为了 一个 剧院 ,

人们发现，通过挖掘餐厅下方的空间，可以建造一个剧院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] [gɪv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒ] ['miːtiŋz] [maɪt] [biː; bi]
in **which** **the** **students** **could** **give** **plays** **and** **various** **college** **meetings** **might** **be**
在 哪个 这 学生 可以 给 演出 和 各种各样的 大学 会议 可能 是
[held] .
held **.**
握住 .

学生们可以表演戏剧，还可以举行各种学院会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['kɑːgˌswɛl] ['θiːətər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

This	was	done	,	and	the	room	was	named	Cogswell	Theatre	in	her	honor	.
这	曾是	完毕	,	和	这	房间	曾是	命名	科格斯韦尔	剧院	在	她	荣誉	.

此事照办，房间被命名为科格斯韦尔剧院，以纪念她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['proʊtest] ,

It	must	be	admitted	that	the	latter	was	done	under	protest	,
它	必须	是	承认	那	这	后者	曾是	完毕	在下面	反对	,

必须承认，后一件事是在抗议声中完成的。

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

although	aided	and	abetted	by	some	of	her	family	.
虽然	协助	和	教唆	经过	一些	的	她	家庭	.

虽然她的一些家人也参与其中并提供了帮助和教唆。

" [wʌt] [wʊd] [maɪ]['ænsestərz] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] !

"	What	would	my	ancestors	say	to	having	a	theatre	bear	their	name	!
"	什么	会	我的	祖先	说	到	拥有	一个	剧院	熊	他们的	姓名	!

"如果我的祖先看到有一座剧院以他们的名字命名，他们会作何感想！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	she	said	,	laughing	.
"	她	说	,	笑	.

她笑着说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt]

Among	the	memories	of	the	past	nine	years	to	those	who	have	enjoyed	that
之中	这	回忆	的	这	过去的	九	年	到	那些	WHO	有	享受	那

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

little	theatre	,
小的	剧院	,

在过去九年里，对于那些喜爱那家小剧院的人来说，这无疑是一段美好的回忆。

[nʌn] [ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['veri] [dɪr] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ]

none	is	happier	than	that	of	seeing	the	faces	of	two	very	dear	friends	following
没有任何	是	更快乐	比	那	的	看到	这	面孔	的	二	非常	亲爱的	朋友们	下列的

[iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

each	word	and	movement	on	the	stage	,
每个	单词	和	移动	在	这	阶段	,

没有什么比看到两位挚友的脸上洋溢着对台上每一个字、每一个动作的关注更令人欣慰的了。

['læfɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ,

laughing	at	times	till	the	tears	came	,
笑	在	时代	直到	这	眼泪	来了	,

有时笑到眼泪都出来了，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	over	and	over	their	entire	approval	of	the	existence	of	the
和	给予	超过	和	超过	他们的	全部的	赞同	的	这	存在	的	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

他们反复表示完全赞同剧院的存在，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] [ə'genst] [ɪts] [neɪm] .

with	no	further	protest	against	its	name	.
和	不	更远	反对	反对	它是	姓名	.

不再有人对该名称提出抗议。

[ðiːz] [tuː] [frendz] ['rerli] [mɪst] ['siːɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ] ,

These	two	friends	rarely	missed	seeing	whatever	was	presented	on	that	stage	,
这些	二	朋友们	很少	错过	看到	任何	曾是	呈现	在	那	阶段	,

这两个朋友几乎从不错过舞台上的任何演出。

[ðoʊ] ['seldəm] ['temptɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['kwaɪət] ['i:vnɪŋz]
though **seldom** **tempted** **by** **public** **entertainments** **to** **give** **up** **their** **quiet** **evenings**
尽管 很少 受诱惑 经过 民众 娱乐 到 给 向上 他们的 安静的 晚上
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

虽然他们很少会被公共娱乐活动所诱惑，从而放弃在家享受安静的夜晚。

[ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]
Indeed **,** **everything** **in** **that** **beautiful**
的确 , 一切 在 那 美丽的

的确，那片美丽中的一切都如此美好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[hɔ:l] [neɪmd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bi:məs] — [hu:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
hall **named** **for** **Mr** **.** **Bemis** **—** **whose** **generosity** **,**
大厅 命名 为了 先生 . 贝米斯 — 谁 慷慨 ,

以贝米斯先生命名的礼堂——他的慷慨，

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] [meɪd] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][pɑ:rt] — [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
to **the** **college** **is** **there** **made** **known** **only** **in** **part** **—** **seemed** **to** **give** **them**
到 这 大学 是 那里 制成 已知 仅有的 在 部分 — 似乎 到 给 他们
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

学院方面只透露了部分信息——这似乎让他们感到高兴，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [krɔ:s] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd]
and **no** **one** **else** **will** **ever** **cross** **its** **threshold** **who** **can** **receive** **just** **the** **kind**
和 不 一 别的 将要 曾经 叉 它是 临界点 WHO 能 收到 只是 这 种类
[ʌv; əv] ['welkəm] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
of **welcome** **they** **always** **found** **awaiting** **them** **.**
的 欢迎 他们 总是 成立 等待中 他们 .

而且，再也没有其他人能够踏入这扇门，享受到他们一直以来所感受到的那种热烈欢迎。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bi:məs] [helpt] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,
While **the** **number** **of** **organizations** **which** **Mrs** **.** **Bemis** **helped** **is** **not** **known** **,**
尽管 这 数字 的 组织 哪个 太太 . 贝米斯 帮助 是 不是 已知 ,

虽然尚不清楚贝米斯夫人帮助过多少个组织，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['kaʊntɪd] [ɑ:n]
and **it** **is** **impossible** **to** **mention** **those** **which** **for** **many** **years** **counted** **on**
和 它 是 不可能的 到 提到 那些 哪个 为了 许多 年 计数 在
[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [sə'pɔ:rt] ,
her **interest** **and** **liberal** **support** **,**
她 兴趣 和 自由主义 支持 ,

而那些多年来一直仰赖她关注和慷慨支持的机构，更是数不胜数。

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
one **must** **be** **noted** **as** **showing** **her** **abiding** **interest** **in** **all** **that** **related** **to**
一 必须 是 著名的 作为 显示 她 遵守 兴趣 在 全部 那 有关的 到
[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
her **native** **town** **and** **the** **region** **about** **it** **.**
她 本国的 镇 和 这 地区 关于 它 .

值得注意的是，她对家乡及其周边地区的一切都表现出了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ipswitʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] - ,

This	is	the	Ipswich	Historical	Society	,	which	was	organized	in	1890	,
这	是	这	伊普斯维奇	历史	社会	,	哪个	曾是	组织	在	-	,

这是伊普斯维奇历史学会，成立于1890年。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][laɪf] ['membər] .

and	of	which	she	was	the	first	life	member	.
和	的	哪个	她	曾是	这	第一的	生活	成员	.

她是该组织的首位终身会员。

[ɑ:n][ɪts] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

On	its	twenty	-	fifth	anniversary	,	in	response	to	what	was	only	a
在	它是	二十	-	第五	周年纪念日	,	在	回复	到	什么	曾是	仅有的	一个

['prɪntɪd] [ə'pi:l] ,

printed	appeal	,
打印	上诉	,

在其成立二十五周年之际，仅仅因为一份印刷品的呼吁，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði][fɜ:rst][səb'stænʃ(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

she	sent	the	first	substantial	gift	of	money	it	received	.
她	发送	这	第一的	重大的	礼物	的	钱	它	已收到	.

她寄出了收到的第一笔数额较大的捐款。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,

Within	a	few	months	of	her	death	,
之内	一个	很少	几个月	的	她	死亡	,

在她去世后的几个月内，

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪərpru:f] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] ,

learning	that	a	fireproof	building	for	the	Society	had	been	proposed	,
学习	那	一个	防火	建筑	为了	这	社会	有	到过	建议的	,

得知有人提议为协会建造一座防火建筑后，

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [ti:] . ['fræŋklɪn] ['wɔ:tərz] , [ɪts] ['prezɪdənt] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

she	wrote	to	Mr	.	T	.	Franklin	Waters	,	its	president	,	asking	for	particulars	of
她	写道	到	先生	.	T	.	富兰克林	沃特斯	,	它是	总统	,	问	为了	细节	的

[ðə; ði][plæn]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	plan	under	consideration	,
这	计划	在下面	考虑	,

她写信给该公司总裁T·富兰克林·沃特斯先生，询问正在考虑的计划的详情。

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][sent][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	on	receipt	of	his	reply	sent	a	check	for	so	large	a	proportion	of
和	在	收据	的	他的	回复	发送	一个	查看	为了	所以	大的	一个	部分	的

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	estimated	cost	that	she	was	asked	to	consent	to	have	the	building
这	估计的	成本	那	她	曾是	问	到	同意	到	有	这	建筑

[neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

named	for	her	.
命名	为了	她	.

收到他的回复后，她寄出了一张支票，金额占预计费用的很大一部分，以至于有人要求她同意将这座建筑物以她的名字命名。

['fɑ:loʊɪŋ]

Following
下列的

下列的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [kən'spɪkjuəs]

a	determination	made	long	before	that	her	gifts	should	not	be	made	conspicuous
一个	决心	制成	长的	前	那	她	礼物	应该	不是	是	制成	显眼的

[ɪn] ['eni] [wei] ,

in	any	way	,
在	任何	方式	,

早在很久以前就已决定，她的礼物不应该以任何方式炫耀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .

she	would	not	consent	to	this	.
她	会	不是	同意	到	这	.

她不会同意的。

['mɪsɪz] . ['biːməs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] , ['oʊpən] ,

Mrs	.	Bemis	was	as	quick	,	open	,
太太	.	贝米斯	曾是	作为	快的	,	打开	,

贝米斯夫人反应敏捷、坦率真诚，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [dɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [laɪnz]

and	generous	in	her	recognition	of	what	others	did	along	philanthropic	lines
和	慷慨的	在	她	认出	的	什么	其他的	做过	沿着	慈善	线条

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['retɪs(ə)nt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [diːdz] .

as	she	was	reticent	concerning	her	own	good	deeds	.
作为	她	曾是	沉默寡言	有关	她	自己的	好的	契约	.

她慷慨地表扬他人的慈善行为，但对自己的善行却很低调。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

This	was	especially	noticeable	in	her	attitude	toward	all	the	private	and	public
这	曾是	尤其	显	在	她	态度	朝向	全部	这	私人的	和	民众

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

benefactions	of	her	husband	and	children	.
恩惠	的	她	丈夫	和	孩子们	.

这一点在她对待丈夫和子女所有私人和公共善举的态度上尤其明显。

[hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

Her	quiet	satisfaction	in	these	was	beautiful	to	see	.
她	安静的	满意	在	这些	曾是	美丽的	到	看	.

她内心的平静和满足令人动容。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] ,

Her	children	received	all	sympathy	and	encouragement	in	every	good	work	they	undertook	,
她	孩子们	已收到	全部	同情	和	鼓励	在	每一个	好的	工作	他们	承担	,

她的孩子们所做的每一件事都得到了大家的同情和鼓励。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɔːr] [tʊk] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	she	never	assumed	the	right	to	dictate	in	these	matters	or	took	any	credit	to	herself	for	anything	they	did	,
但	她	绝不	假定	这	正确的	到	听写	在	这些	事情	或者	采取	任何	信用	到	她自己	为了	任何事物	他们	做过	,

但她从未认为自己有权在这些事情上发号施令，也从未将他们所做的一切归功于自己。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

not	thinking	of	the	power	of	her	example	and	the	life	-	long	training	she	had	given	them	.
不是	思维	的	这	力量	的	她	例子	和	这	生活	-	长的	训练	她	有	给定	他们	.

她没有想到自己树立的榜样的力量，以及她给予他们的终身训练。

[hɜːr; hər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn]

Her	recognition	of	all	her	husband's	benefactions	and	her	sympathy	in
她	认出	的	全部	她	丈夫的	恩惠	和	她	同情	在

[hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] .

his	planning	for	them	were	unfailing	.
他的	规划	为了	他们	是	永不失败	.

她始终铭记丈夫的所有恩惠，并对他为之所做的安排表示理解和支持。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

One	of	the	most	important	and	far	reaching	of	these	was	in	connection
一	的	这	最多	重要的	和	远的	到达	的	这些	曾是	在	联系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['soʊʃ(ə)l][laɪnz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['biːməs] ,

with	a	work	along	social	lines	in	the	town	of	Bemis	,
和	一个	工作	沿着	社会的	线条	在	这	镇	的	贝米斯	,

其中最重要、影响最深远的一项工作与贝米斯镇的社会问题有关。

[ˌtenə'siː] , [wer] [hɪz; ɪz][fɜːrm][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] .

Tennessee	,	where	his	firm	had	built	a	cotton	mill	.
田纳西州	,	在哪里	他的	公司	有	建造	一个	棉布	磨	.

田纳西州，他的公司在那里建了一家棉纺厂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

From	the	inception	of	the	town	the	need	of	this	work	was	much	in	the
从	这	盗梦空间	的	这	镇	这	需要	的	这	工作	曾是	很多	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] ,

thought	of	their	son	,
想法	的	他们的	儿子	,

从建镇之初，这项工作的必要性就一直萦绕在他们儿子的心头。

[huː]

who
WHO

WHO

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hæz; həz] [sɪns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

has	since	succeeded	his	father	as	president	of	their	company	,
有	自从	成功了	他的	父亲	作为	总统	的	他们的	公司	,

此后他接替父亲担任公司总裁。

[ænd; ənd] [huːz] ['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	whose	practical	interest	in	the	betterment	of	all	social	relations	,
和	谁	实际的	兴趣	在	这	改善	的	全部	社会的	关系	,

以及他们对改善所有社会关系的实际兴趣，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] , [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] .

especially	of	those	between	the	employer	and	the	employed	,	is	widely	known	.
尤其	的	那些	之间	这	雇主	和	这	受雇	,	是	广泛	已知	.

尤其是雇主和雇员之间的关系，是众所周知的。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːlz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv]['biːməs] .

Together	they	carried	out	their	ideals	in	the	new	town	of	Bemis	.
一起	他们	携带	出去	他们的	理想	在	这	新的	镇	的	贝米斯	.

他们在贝米斯这座新城里共同践行着他们的理想。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [pʊr] [waɪts] .

The	operators	were	those	known	in	the	south	as	poor	whites	.
这	运营商	是	那些	已知	在	这	南	作为	贫穷的	白人	.

这些操作员是南方人所熟知的贫穷白人。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] [geɪv][tu:; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æn; ən] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ˌɑːpər'tuːnəti]

The	opening	of	the	mill	gave	to	these	people	an	undreamed	of	opportunity
这	开幕	的	这	磨	给予	到	这些	人们	一个	未曾预料到的	的	机会

[tu:; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

to	earn	money	.
到	赚	钱	.

工厂的开业为这些人带来了前所未有的赚钱机会。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

It	also	offered	to	them	a	great	privilege	and	at	the	same	time	a
它	还	提供	到	他们	一个	伟大的	特权	和	在	这	相同的	时间	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .

possibility	of	great	danger	.
可能性	的	伟大的	危险	.

这既给他们带来了巨大的特权，同时也带来了巨大的危险。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

The	privilege	was	that	of	being	able	for	the	first	time	in	their	lives
这	特权	曾是	那	的	存在	有能力的	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活

[tu:; tə] [kə'mænd] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər]

to	command	money	and	to	use	it	so	that	it	would	make	them	better
到	命令	钱	和	到	使用	它	所以	那	它	会	制作	他们	更好的

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ;

and	happier	;
和	更快乐	;

他们的特权在于，他们生平第一次能够支配金钱，并利用金钱让自己变得更好、更快乐；

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

the	danger	was	that	they	might	use	it	so	that	moral	deterioration	would	follow	.
这	危险	曾是	那	他们	可能	使用	它	所以	那	道德	恶化	会	跟随	.

危险在于他们可能会利用它，从而导致道德沦丧。

[bəuθ] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [fɔːr'siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

Both	these	possibilities	were	foreseen	in	the	first	plans	for	the	town	,
两个都	这些	可能性	是	预见	在	这	第一的	计划	为了	这	镇	,

这两种可能性在城镇的最初规划中都已预见到。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] ,

and	provision	was	made	for	the	physical	,	mental	,
和	条款	曾是	制成	为了	这	身体的	,	精神的	,

并为身体、心理健康等方面做出了安排

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'vɜːrt][ðə; ði]

and	spiritual	needs	of	the	people	that	would	as	far	as	possible	avert	the
和	精神	需求	的	这	人们	那	会	作为	远的	作为	可能的	避免	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

以及满足人们的精神需求，尽可能避免危险。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

A	social	worker	was	engaged	to	live	as	a	friend	among	the	people	,
一个	社会的	工人	曾是	已订婚的	到	居住	作为	一个	朋友	之中	这	人们	,

聘请了一名社会工作者以朋友的身份与当地居民一起生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [skuːl] , [ænd; ənd]['laɪbreri][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	a	church	,	school	,	and	library	were	provided	for	them	.
和	一个	教会	,	学校	,	和	图书馆	是	假如	为了	他们	.

还为他们提供了教堂、学校和图书馆。

['mɪsɪz] . ['biːməs][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [step][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mrs	**.**	**Bemis**	**had**	**much**	**pleasure**	**in**	**following**	**every**	**step**	**in**	**the**	**development**	**of**	**this**
太太	.	贝米斯	有	很多	乐趣	在	下列的	每一个	步	在	这	发展	的	这

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

贝米斯夫人非常乐意关注这项工作的每一个步骤。

[waɪl] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] , [ə'gen] [nɑːt]

while	**careful**	**to**	**disclaim**	**any**	**credit**	**for**	**its**	**success**	**,**	**again**	**not**
尽管	小心	到	放弃	任何	信用	为了	它是	成功	,	再次	不是

尽管小心翼翼地否认自己对成功负有任何功劳，但再次强调并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ment] [tuː; tə][bəuθ] ['hʌzbənd]

thinking	**what**	**her**	**encouragement**	**and**	**coöperation**	**meant**	**to**	**both**	**husband**
思维	什么	她	鼓励	和	合作	意思是	到	两个都	丈夫

[ænd; ənd][sʌn] .

and	**son**	**.**
和	儿子	.

想着她的鼓励和合作对丈夫和儿子意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [peɪ][hɜːr; hər] [fʊl] ['trɪbjuːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv]

But	**they**	**and**	**all**	**her**	**children**	**pay**	**her**	**full**	**tribute**	**for**	**the**	**stimulus**	**of**
但	他们	和	全部	她	孩子们	支付	她	满的	贡	为了	这	刺激	的

[ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]

example	**and**	**for**	**the**	**sympathy**	**shown**	**in**	**every**	**good**	**work**	**to**	**which**	**they**	**put**
例子	和	为了	这	同情	所示	在	每一个	好的	工作	到	哪个	他们	放

[ðer; ðər][hændz] .

their	**hands**	**.**
他们的	双手	.

但他们和她的所有子女都对她以身作则的激励以及在他们所做的每件善事中所表现出的同情心表示由衷的敬意。

[ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊb(ə)l] [treɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [gɪft]

This	**woman**	**of**	**many**	**noble**	**traits**	**was**	**especially**	**endowed**	**with**	**the**	**rare**	**gift**
这	女士	的	许多	高贵	特征	曾是	尤其	捐赠	和	这	稀有的	礼物

[ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['frendʃɪp] .

of	**loyal**	**and**	**understanding**	**friendship**	**.**
的	忠诚	和	理解	友谊	.

这位拥有诸多高尚品格的女子尤其具备忠诚和善解人意的友谊这种罕见的天赋。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

Her	**relation**	**to**	**kindred**	**and**	**personal**	**friends**	**brought**	**to**	**her**	**and**	**to**
她	关系	到	亲属	和	个人的	朋友们	带来	到	她	和	到

[ðem; ðəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

them	**an**	**unusual**	**degree**	**of**	**happiness**	**.**
他们	一个	异常	程度	的	幸福	.

她与亲戚和朋友的关系给她和他们带来了非同寻常的幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['speʃ(ə)l]

This	was	so	great	a	factor	in	her	life	that	it	may	seem	as	if	special
这	曾是	所以	伟大的	一个	因素	在	她	生活	那	它	可能	似乎	作为	如果	特别的

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['iːv(ə)n][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [sketʃ]

mention	of	many	of	these	friends	should	be	made	in	even	so	brief	a	sketch
提到	的	许多	的	这些	朋友们	应该	是	制成	在	甚至	所以	简短的	一个	草图

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

这在她的人生中是一个非常重要的因素，以至于即使在这样一篇简短的介绍中，似乎也应该特别提及她的许多朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

But	they	themselves	will	realize	how	impossible	this	would	be	because	the	circle
但	他们	他们自己	将要	意识到	如何	不可能的	这	会	是	因为	这	圆圈

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] .

to	which	they	belong	is	so	large	.
到	哪个	他们	属于	是	所以	大的	.

但他们自己会意识到这有多么不可能，因为他们所属的圈子太大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	was	not	blind	to	the	failings	of	her	friends	,
她	曾是	不是	瞎的	到	这	缺点	的	她	朋友们	,

她并非对朋友们的缺点视而不见。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] , [ænd; ənd]

but	was	clear	in	her	comprehension	of	their	fundamental	traits	,	and
但	曾是	清除	在	她	理解	的	他们的	基本的	特征	,	和

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

her	love	for	them	,
她	爱	为了	他们	,

但她对他们的基本性格特征有着清晰的理解，并且深爱着他们。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , ['nevər] [ə'beɪt] .

her	strong	though	often	undemonstrative	interest	in	them	,	never	abated	.
她	强的	尽管	经常	不善于表达的	兴趣	在	他们	,	绝不	减弱	.

她对他们的浓厚兴趣，虽然常常不轻易表露，却从未消减。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

While	she	added	to	their	number	many	times	during	her	stay	in	different	places	,
尽管	她	额外	到	他们的	数字	许多	时代	期间	她	停留	在	不同的	地方	,

在她旅居各地期间，她多次增加了他们的数量。

[noʊ] [nuː] [frend] [ɔːr] [nuː] ['ɪntrəst] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] .

no	new	friend	or	new	interest	ever	took	the	place	of	an	old	one	.
不	新的	朋友	或者	新的	兴趣	曾经	采取	这	地方	的	一个	老的	一	.

新的朋友或新的兴趣永远无法取代旧的友谊或兴趣。

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [haːrt] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Her	generous	heart	had	room	for	all	whom	she	took	to	it	.
她	慷慨的	心	有	房间	为了	全部	谁	她	采取	到	它	.

她那颗慷慨的心包容了所有她喜欢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [frendz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	correspondence	with	friends	was	surprisingly	large	in	view	of	the
她	一致	和	朋友们	曾是	出奇	大的	在	看法	的	这

['friːkwənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] ;

frequency	of	her	letters	to	her	own	immediate	circle	;
频率	的	她	信件	到	她	自己的	即时	圆圈	;

考虑到她与自己亲近的人之间的通信频率，她与朋友之间的通信量却出人意料地大；

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] ['skætərd] [ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən]

when	the	family	became	widely	scattered	this	might	easily	have	been	made	an
什么时候	这	家庭	成为	广泛	疏散	这	可能	容易地	有	到过	制成	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

excuse	for	dropping	much	of	the	general	correspondence	,
原谅	为了	下降	很多	的	这	一般的	一致	,

当家庭成员分散各地时，这很容易成为他们放弃大部分日常通信的借口。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['waidnd] .

but	instead	of	that	it	grew	as	the	circle	of	her	interest	widened	.
但	反而	的	那	它	生长	作为	这	圆圈	的	她	兴趣	扩大	.

但随着她兴趣范围的扩大，它反而增长了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

No	one	was	neglected	and	all	letters	were	written	with	her	own	hand	.
不	一	曾是	被忽视的	和	全部	信件	是	书面	和	她	自己的	手	.

没有一个人被冷落，所有的信件都是她亲笔所写。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l]

During	the	last	years	of	her	life	much	of	her	mail	that	was	not	personal
期间	这	最后的	年	的	她	生活	很多	的	她	邮件	那	曾是	不是	个人的

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

became	a	distinct	burden	with	its	increasing	appeals	from	all	directions	,
成为	一个	清楚的	负担	和	它是	增加	上诉	从	全部	方向	,

在她生命的最后几年里，来自四面八方的信件越来越多，其中大部分并非私人信件，这给她带来了沉重的负担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] .

but	she	conscientiously	attended	to	it	all	herself	.
但	她	切实	参加	到	它	全部	她自己	.

但她一丝不苟地亲自处理了这一切。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

An	abundance	of	good	common	sense	helped	her	to	ignore	many	of	these	,
一个	丰富	的	好的	常见的	感觉	帮助	她	到	忽略	许多	的	这些	,

她丰富的常识帮助她忽略了其中许多事情。

[bʌt; bət] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʊk]

but	any	that	could	not	be	laid	aside	lightly	she	investigated	in	a	way	that	took
但	任何	那	可以	不是	是	铺设	旁边	轻轻	她	调查	在	一个	方式	那	采取

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

much	time	and	strength	.
很多	时间	和	力量	.

但对于任何不能轻易搁置的事情，她都会花费大量时间和精力进行调查。

[hɜːr; hər][aʊtˈspoʊkən][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][maɪnd][ˈɔːf(ə)n][meɪd][hɜːr; hər][drɔː][hɑːrd]

Her	outspoken	nature	and	uncompromising	mind	often	made	her	draw	hard
她	直言不讳	自然	和	毫不妥协	头脑	经常	制成	她	画	难的

[ænd; ənd][fæst][laɪnz][ɪn][noʊ][ˌʌnmɪˈsteɪkəbl][wei][æz; əz][tuː; tə][kənˈdʌkt][ðæt][met][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l]

and	fast	lines	in	no	unmistakable	way	as	to	conduct	that	met	her	approval
和	快速地	线条	在	不	毋庸置疑	方式	作为	到	执行	那	遇见	她	赞同

[ɔːr][ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,

or	condemnation	,
或者	谴责	,

她直言不讳的性格和毫不妥协的思想，常常使她对哪些行为符合她的期望，哪些行为不符合她的要求，划出明确的界限。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æskt][noʊ][wʌn][tuː; tə][kʌm][ʌp][tuː; tə]['eni]['stændərd]['haɪər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	asked	no	one	to	come	up	to	any	standard	higher	than	she	had
但	她	问	不	一	到	来	向上	到	任何	标准	更高	比	她	有

[leɪd][daʊn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

laid	down	for	herself	.
铺设	向下	为了	她自己	.

但她没有要求任何人达到比她自己设定的标准更高的标准。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

She	wanted	above	all	things	to	be	just	,
她	通缉	多于	全部	事物	到	是	只是	,

她最渴望的就是公正，

[ænd; ənd][fjuː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][ɪˈsenʃəli][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	few	people	are	so	essentially	just	as	she	was	.
和	很少	人们	是	所以	本质上	只是	作为	她	曾是	.

很少有人像她那样本质上如此。

[tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ][frend] , " [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['kærəktər][wʌz; wəz][klɪr] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]

To	quote	a	friend	,	"	her	judgment	of	character	was	clear	,	just	,	and
到	引用	一个	朋友	,	"	她	判断	的	特点	曾是	清除	,	只是	,	和

['vɪgərəs] .

vigorous	.
蓬勃	.

用一位朋友的话来说，“她对人品的判断清晰、公正、有力。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

[wʌn][fɪkst]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'lʊkt] :

One	fixed	habit	of	her	mind	must	not	be	overlooked	:
一	固定的	习惯	的	她	头脑	必须	不是	是	被忽视的	:

她思维中一个根深蒂固的习惯不容忽视：

[ðɪs][wʌz; wəz][ʌnˈwɪlɪŋnəs][tuː; tə][əkˈsept]['eni][help][ɪn][wətˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][duː][hɜːrˈself]

this	was	unwillingness	to	accept	any	help	in	whatever	she	could	possibly	do	herself
这	曾是	不情愿	到	接受	任何	帮助	在	任何	她	可以	可能	做	她自己

.

:
.

她不愿意接受任何帮助，只要她自己能做到，她就不愿意做。

['meni][frendz][θɔːt][ðɪs][ə; eɪ]['feɪlɪŋ][ænd; ənd]['friːkwəntli][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Many	friends	thought	this	a	failing	and	frequently	told	her	so	.
许多	朋友们	想法	这	一个	失败	和	频繁地	讲述	她	所以	.

许多朋友都认为这是个缺点，并经常这样告诉她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

They	were	wont	to	rebel	against	the	fact	that	they	could	not	serve	her	,
他们	是	惯于	到	反叛	反对	这	事实	那	他们	可以	不是	服务	她	,

他们常常反抗自己无法侍奉她的事实。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] .

while	she	was	a	past	master	in	the	art	of	serving	others	.
尽管	她	曾是	一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	服务	其他的	.

她是一位服务他人的高手。

[hɜːr; hər] [swɪft] ['məuʃənz][ænd; ənd][deft][hændz] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk] [maɪnd] ,

Her	swift	motions	and	deft	hands	,	impelled	by	her	quick	mind	,
她	迅速	运动	和	麻利	双手	,	被迫	经过	她	快的	头脑	,

她动作敏捷，双手灵巧，这都源于她敏捷的思维。

[wʊd] [ˌaʊt'wɪt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

would	outwit	half	a	dozen	people	who	were	looking	for	means	by	which	to
会	智胜	一半	一个	打	人们	WHO	是	寻找	为了	方法	经过	哪个	到

[ˌsɜːrkəm'vent][hɜːr; hər] .

circumvent	her	.
规避	她	.

她智胜了六个试图绕过她的人。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [ɪf] [ðæt]

No	amount	of	urging	could	lead	her	to	agree	to	be	waited	upon	if	that
不	数量	的	敦促	可以	带领	她	到	同意	到	是	等待	之上	如果	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

could	be	avoided	,
可以	是	避免	,

无论怎样劝说，她都不愿意在可以避免的情况下接受侍奉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [æt; ət][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	she	often	refused	to	accept	ministrations	at	times	when	it	seemed
和	她	经常	拒绝	到	接受	服事	在	时代	什么时候	它	似乎

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

to	others	that	they	were	necessary	to	her	comfort	.
到	其他的	那	他们	是	必要的	到	她	舒适	.

她经常拒绝接受别人认为对她有益的照料。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'hoʊld][noʊ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

But	even	at	such	times	she	would	withhold	no	service	for	another	.
但	甚至	在	这样的	时代	她	会	扣压	不	服务	为了	其他	.

但即使在这样的时刻，她也不会拒绝为他人服务。

[wət'evər] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][meɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

Whatever	mention	the	Recording	Angel	may	make	of	this	failing	,
任何	提到	这	记录	天使	可能	制作	的	这	失败	,

无论录音天使如何提及这一失败，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [diːdz] [ʌv; əv]

it	will	be	very	brief	compared	with	what	is	written	of	the	countless	deeds	of
它	将要	是	非常	简短的	比较的	和	什么	是	书面	的	这	无数	契约	的

[lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kaɪndnəs][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [deɪz] .

love	and	of	kindness	for	others	with	which	she	filled	her	days	.
爱	和	的	仁慈	为了	其他的	和	哪个	她	已填	她	天	.

与她一生中无数充满爱心和善意的事迹相比，这篇短文显得非常简短。

['fɔːrtʃənətli] , ['meni] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] .

Fortunately	,	many	letters	to	the	family	and	other	friends	have	been	kept	.
幸运的是	,	许多	信件	到	这	家庭	和	其他	朋友们	有	到过	保留	.

幸运的是，许多写给家人和其他朋友的信件都被保存了下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [hɜːr; hər] ; ['nevər] [dɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['hæpi]

They	are	singularly	like	her	;	never	diffuse	,	but	with	that	rare	and	happy
他们	是	单独地	喜欢	她	;	绝不	扩散	,	但	和	那	稀有的	和	快乐的

她们和她非常相似；从不散漫，而是带着那种罕见的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [kɑːn'kriːtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

characteristic	of	telling	concretely	and	clearly	what	was	of	most	interest	to
特征	的	讲述	具体而言	和	清楚地	什么	曾是	的	最多	兴趣	到

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

those	to	whom	they	were	written	,
那些	到	谁	他们	是	书面	,

其特点是能够具体、清晰地讲述读者最感兴趣的内容。

[ænd; ənd] ['nevər] ['letɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	never	letting	irrelevant	generalities	take	the	place	of	matters	of	importance
和	绝不	出租	无关紧要	一般性	拿	这	地方	的	事情	的	重要性

.

:

·

绝不让无关的泛泛之谈取代重要的事情。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['letərz] [kən'sekjətɪvli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [nɑː'iːv] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

In	reading	these	letters	consecutively	we	are	struck	by	the	naïve	and	unconscious
在	阅读	这些	信件	连续	我们	是	击	经过	这	幼稚的	和	无意识

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

way	in	which	she	reveals	much	of	herself	.
方式	在	哪个	她	揭示	很多	的	她自己	.

连续阅读这些信件，我们不禁惊叹于她天真无邪、不自觉地袒露心声的方式。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [fjuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] ,

They	contain	few	allusions	to	her	own	discomforts	,
他们	包含	很少	暗示	到	她	自己的	不适	,

文中很少提及她自身的不适，

[bʌt; bət] [ə'baʊnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

but	abound	in	sympathy	for	any	that	have	come	to	those	to	whom	she	is
但	盛产	在	同情	为了	任何	那	有	来	到	那些	到	谁	她	是

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

但对那些来到她写信的对象那里的人，她充满了同情；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['nevər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əb'teɪn] [fɔːr; fər]

they	show	how	her	happiness	never	depended	on	anything	that	she	might	obtain	for
他们	展示	如何	她	幸福	绝不	取决于	在	任何事物	那	她	可能	获得	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这表明她的幸福从来不取决于她自己能获得什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mægnifaiz] [wət'evər] ['ʌðər] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

while	she	magnifies	whatever	others	do	for	her	.
尽管	她	放大	任何	其他的	做	为了	她	.

她会把别人为她做的一切放大。

['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [brɔ:t] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nu:] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Social	**gatherings**	**that**	**brought**	**old**	**friends**	**and**	**new**	**together**	**she**	**enjoyed**	**in**	**a**
社会的	聚会	那	带来	老的	朋友们	和	新的	一起	她	享受	在	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	**,**
简单的	,

她喜欢简单的社交聚会，这些聚会让老朋友和新朋友欢聚一堂。

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [weɪ] ; [ʃi:; ʃi] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

whole	**-**	**hearted**	**way**	**;**	**she**	**cordially**	**approved**	**of**	**fun**	**and**	**encouraged**	**it**	**by**	**giving**
所有的	-	心地	方式	;	她	诚挚地	得到正式认可的	的	乐趣	和	鼓励	它	经过	给予

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**taking**	**it**	**,**
和	采取	它	,

她全心全意地赞同玩乐，并通过给予和接受玩乐来鼓励玩乐。

[bʌt; bət] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

but	**never**	**seemed**	**to**	**seek**	**diversion**	**.**
但	绝不	似乎	到	寻找	导流	.

但他似乎从未寻求过其他消遣。

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Her	**happiness**	**came**	**from**	**what**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
她	幸福	来了	从	什么	曾是	关闭	在	手	,

她的幸福来源于身边的一切。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['evri] [deɪ] [gɪfts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bi'stəu] [ɑ:n][ju: 'es] [ɔ:l] .

especially	**in**	**the**	**simple**	**every**	**day**	**gifts**	**that**	**are**	**bestowed**	**on**	**us**	**all**	**.**
尤其	在	这	简单的	每一个	天	礼物	那	是	授予	在	我们	全部	.

尤其是我们每天都能收到的那些简单礼物。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] " [laɪn] [ʌv; əv] [tʃɪr] : "

Among	**her**	**papers**	**is**	**found**	**this**	**"**	**Line**	**of**	**Cheer**	**:**	**"**
之中	她	文件	是	成立	这	"	线	的	欢呼	:	"

在她的文件中发现了这样一段"欢呼词":

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [si:]

"	**I**	**love**	**the**	**air**	**of**	**hill**	**and**	**sea**
"	我	爱	这	空气	的	爬坡道	和	海

我喜欢山海的空气

[ðæt] [pʊts] [ɪts] ['krɪspnəs] ['ɪntu:] [ˌem 'i:] .

That	**puts**	**its**	**crispness**	**into**	**me**	**.**
那	放置	它是	脆度	进入	我	.

这让我感觉很清爽。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

I	**love**	**the**	**smiling**	**of**	**the**	**sky**
我	爱	这	微笑	的	这	天空

我喜欢天空的微笑

[ðæt] [sets] [ɪts] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [maɪn] [aɪ] .

That	**sets**	**its**	**twinkle**	**in**	**mine**	**eye**	**.**
那	套	它是	闪烁	在	矿	眼睛	.

它让我眼前一亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]

I	love	the	vigor	of	the	gale
我	爱	这	活力	的	这	大风

我喜欢狂风的活力。

[ðæt] [lendz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [wer] [maɪn] [dʌθ; dəθ][feɪl] .

That	lends	me	strength	where	mine	doth	fail	.
那	借贷	我	力量	在哪里	矿	确实	失败	.

那给了我力量，弥补了我自身的不足。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

I	love	the	golden	light	of	day
我	爱	这	金的	光	的	天

我喜欢白天的金色阳光。

[ðæt] [meɪks] [maɪ]['dʒeɪdɪd]['spɪrɪt] [geɪ] .

That	makes	my	jaded	spirit	gay	.
那	制作	我的	厌倦	精神	同性恋	.

这让我那颗厌世的心都变得快乐起来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] [huːz] [gest]

I	love	the	dark	of	night	whose	guest
我	爱	这	黑暗的	的	夜晚	谁	客人

我喜欢夜晚的黑暗，它的客人

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʊd] [rest] .

I	find	myself	when	I	would	rest	.
我	寻找	我	什么时候	我	会	休息	.

我发现自己会在休息的时候放松下来。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [dʌθ; dəθ][hoʊld][ˌem 'iː] [θrɔːl]

And	gratitude	doth	hold	me	thrall
和	感激	确实	抓住	我	奴隶

而感恩之心令我魂牵梦萦。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Unto	the	Giver	of	them	all	.
到	这	赠予者	的	他们	全部	.

献给赐予这一切的神。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sprest]

"	A	few	sentences	taken	at	random	from	the	letters	show	that	this	expressed
"	一个	很少	句子	已采取	在	随机的	从	这	信件	展示	那	这	表达

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] :

what	was	in	her	mind	:
什么	曾是	在	她	头脑	:

从信中随机摘录几句话，可以看出她当时的想法：

" [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	The	day	has	been	beautiful	.
"	这	天	有	到过	美丽的	.

今天天气真好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪnles] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

You	know	this	is	the	rainless	season	and	the	hills	,	as	we	came	along	,
你	知道	这	是	这	无雨	季节	和	这	丘陵	,	作为	我们	来了	沿着	,

你知道现在是旱季，我们一路走来，山峦起伏，

[wɜːr; wər][ɔːl] [braʊn] , [noʊ] [griːn] [græs] ['eniwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

were	all	brown	,	no	green	grass	anywhere	,	but	the	trees	are	beautiful	with
是	全部	棕色的	,	不	绿色的	草	任何地方	,	但	这	树木	是	美丽的	和

['veri] [fʊl] ['lifɪdʒ] ,

very	full	leafage	,
非常	满的	叶子	,

地面全是棕色，没有一丝绿草，但树木枝繁叶茂，非常美丽。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [mɔɪst] . . . .

showing	that	the	air	is	very	moist	.	.	.	.
显示	那	这	空气	是	非常	潮湿	.	.	.	.

这表明空气非常潮湿.....

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] - [ðə; ði] [sprɪŋz] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

I	wish	that	you	could	see	'	The	Springs	'	now	it	is	so	very	beautiful	.	.	.	.
我	希望	那	你	可以	看	-	这	斯普林斯	-	现在	它	是	所以	非常	美丽的	.	.	.	.

我真希望你现在能看到"泉水"，它太美了.....

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['evərgriːn] [triːz] .

I	have	some	dear	little	finches	building	in	their	evergreen	trees	.
我	有	一些	亲爱的	小的	雀类	建筑	在	他们的	常绿	树木	.

我看到一些可爱的小雀鸟在常绿树上筑巢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [perz] .

I	think	that	there	are	several	pairs	.
我	思考	那	那里	是	一些	对	.

我认为有好几对。

[tel] ['grɛg] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ]

Tell	Gregg	that	I	can	look	from	my	chamber	window	directly	into	a
告诉	格雷格	那	我	能	看	从	我的	房间	窗户	直接地	进入	一个

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][nest] .

robin's	nest	.
罗宾的	巢	.

告诉格雷格，我可以从我的房间窗户直接看到知更鸟的巢穴。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	In	one	of	her	letters	to	her	grandchildren	she	says	:
"	在	一	的	她	信件	到	她	孙辈	她	说道	:

她在给孙辈的一封信中写道:

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ruːmz; rʊmz] ['jestərdeɪ]

"	I	went	down	to	the	Young	Women's	Christian	Association	rooms	yesterday
"	我	去	向下	到	这	年轻的	女性的	基督教	协会	房间	昨天

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪzɪŋ]

afternoon	to	take	tea	and	hear	the	report	of	those	who	have	been	raising
下午	到	拿	茶	和	听到	这	报告	的	那些	WHO	有	到过	提高

['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] .

money	to	support	the	work	there	.
钱	到	支持	这	工作	那里	.

"昨天下午，我去了基督教女青年会的活动室喝茶，并听取了那些为支持那里的工作而筹款的人的报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][dʒɪm'næstɪk]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ]

Some	little	girls	were	having	their	gymnastic	lessons	and	were	having
一些	小的	女孩们	是	拥有	他们的	体操	课程	和	是	拥有

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [taɪm] .

a	very	jolly	time	.
一个	非常	快乐的	时间	.

一些小女孩正在上体操课，她们玩得非常开心。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [li:vz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd]

At	last	the	leaves	are	all	off	of	the	trees	and	I	think	the	little	wayside
在	最后的	这	树叶	是	全部	离开	的	这	树木	和	我	思考	这	小的	路边

['flaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]['noʊzɪz] [pɪntʃt] [læst] [naɪt] [baɪ][dʒæk][frɔ:st] .

flowers	must	have	had	their	noses	pinched	last	night	by	Jack	Frost	.
花朵	必须	有	有	他们的	鼻子	捏	最后的	夜晚	经过	杰克	霜	.

树叶终于都落光了，我想路边那些小花昨晚一定是被严寒冻伤了鼻子。

" [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ɪn] [wʌt]

"	Her	interest	not	only	in	the	beauty	of	the	world	about	her	but	in	what
"	她	兴趣	不是	仅有的	在	这	美丽	的	这	世界	关于	她	但	在	什么

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]

others	are	doing	to	make	it	bring	forth	and	bud	for	the	good	of
其他的	是	正在做	到	制作	它	带来	前进	和	芽	为了	这	好的	的

[mæn'kaɪnd][ɪz] [ʃoʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

mankind	is	shown	over	and	over	:
人类	是	所示	超过	和	超过	:

"她不仅对周围世界的美好事物感兴趣，而且对其他人为了人类的福祉而让世界繁荣发展所做的一切也感兴趣，这一点反复出现：

" ['ælɪs] [ɪz] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [raɪts] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['weðər] ['wɔ:rmər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn]

"	Alice	is	happy	,	"	she	writes	,	"	to	have	the	weather	warmer	for	her	garden
"	爱丽丝	是	快乐的	,	"	她	写	,	"	到	有	这	天气	更温暖	为了	她	花园

.

:

.

"爱丽丝很高兴，"她写道，"天气转暖，她的花园也更适合生长了。"

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜ:r; hər]['vedʒtəb(ə)lz][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [heɪl][ænd; ənd][koʊld] ['weðər] ,

She	thinks	that	her	vegetables	have	had	too	much	hail	and	cold	weather	,
她	思考	那	她	蔬菜	有	有	也	很多	冰雹	和	寒冷的	天气	,

她认为她的蔬菜遭受了太多冰雹和寒冷天气的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][læst] [tu:] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] .

but	the	last	two	days	have	been	fine	.
但	这	最后的	二	天	有	到过	美好的	.

但过去两天都很好。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɪr] [ri'spɔndz] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['ʃaʊɝz] ,

The	country	here	responds	very	quickly	to	showers	,
这	国家	这里	回应	非常	迅速地	到	淋浴	,

这里对降雨的反应非常迅速。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['bju:tɪfli]

the	trees	and	grass	now	are	in	perfection	and	the	whole	town	is	beautifully
这	树木	和	草	现在	是	在	完美	和	这	所有的	镇	是	非常漂亮

[drest] .

dressed	.
穿着	.

树木和草地现在都处于最佳状态，整个小镇都装点得非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] .

I	have	never	seen	it	looking	better	notwithstanding	the	dandelions	.
我	有	绝不	已见	它	寻找	更好的	虽然	这	蒲公英	.

即使有蒲公英，我也从未见过它比现在更美的样子。

" [ðə; ði]['fæməli] ['letərz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ɔːl]

"	The	family	letters	abound	in	allusions	to	the	grandchildren	and	touch	upon	all
"	这	家庭	信件	盛产	在	暗示	到	这	孙辈	和	触碰	之上	全部

[ðə; ði] ['verid] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

the	varied	interests	of	her	children	;
这	多种多样	兴趣	的	她	孩子们	;

“家信中充满了对孙辈的提及，并涉及了她子女的各种兴趣爱好；

['meni] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .

many	were	written	directly	to	the	grandchildren	.
许多	是	书面	直接地	到	这	孙辈	.

许多信件都是直接写给孙辈的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	beautiful	to	see	the	joy	those	little	people	brought	to	her	,
它	曾是	美丽的	到	看	这	喜悦	那些	小的	人们	带来	到	她	,

看到那些小家伙们给她带来的快乐，真是太美好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

and	it	was	characteristic	of	her	that	,	never	thinking	of	what	might
和	它	曾是	特征	的	她	那	,	绝不	思维	的	什么	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [duː] [hɜːr; hər] ,

be	considered	as	due	her	,
是	经过考虑的	作为	到期的	她	,

而她的一大特点就是，从不去想自己应该得到什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['grænʧaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] .

she	was	surprised	when	a	second	grandchild	was	given	her	name	.
她	曾是	惊讶	什么时候	一个	第二	孙子	曾是	给定	她	姓名	.

当第二个孙辈被赋予她的名字时，她感到很惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [faɪv] , - , [ʃiː; ʃi] [raɪts] :

On	March	5	,	1909	,	she	writes	:
在	行进	5	,	-	,	她	写	:

1909年3月5日，她写道：

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]

"	I	was	so	pleased	this	morning	to	have	a	telegram	about	the	new	little
"	我	曾是	所以	高兴	这	早晨	到	有	一个	电报	关于	这	新的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“今天早上收到关于新生儿的电报，我真是太高兴了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪŋ] ['fɑːrˌwɛl] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] ;

and	you	were	fooling	Farwell	about	the	name	;
和	你	是	愚弄	法威尔	关于	这	姓名	;

你一直在用名字欺骗法威尔；

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can't	believe	that	she	is	named	already	and	for	me	.
我	不能	相信	那	她	是	命名	已经	和	为了	我	.

我简直不敢相信她已经被取好名字了，而且还是给我取的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælɪs] ,

If	she	really	has	the	name	of	Alice	,
如果	她	真的	有	这	姓名	的	爱丽丝	,

如果她真的名叫爱丽丝，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	hope	that	she	will	be	a	better	woman	than	I	have	been	.
我	希望	那	她	将要	是	一个	更好的	女士	比	我	有	到过	.

我希望她能成为比我更优秀的女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [dɪd]

I	am	crazy	to	see	her	and	am	wondering	if	she	looks	as	little	Faith	did
我	是	疯狂的	到	看	她	和	是	好奇	如果	她	看起来	作为	小的	信仰	做过

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [her] .

and	has	as	much	hair	.
和	有	作为	很多	头发	.

我太激动了，想看看她是不是长得像小菲丝一样，头发是不是也一样多。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [trə'mendəs] ['sʌmtaɪmz] .

the	distance	is	tremendous	sometimes	.
这	距离	是	巨大的	有时	.

有时距离非常遥远。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] ['nɪrər] [maɪ]['fæməli] .

I	do	wish	that	I	had	a	home	nearer	my	family	.
我	做	希望	那	我	有	一个	家	更近	我的	家庭	.

我真希望我能有一套离家人更近的房子。

" [wʌt] [dɪd] - ['sɪstər] - [seɪ] ?

"	What	did	'	Sister	'	say	?
"	什么	做过	-	姐姐	-	说	?

"姐姐说了什么？"

[wʌt] [dɪd]['ælən] [seɪ] [ænd; ənd][du:] ? . . .

What	did	Alan	say	and	do	?	.	.	.
什么	做过	艾伦	说	和	做	?	.	.	.

艾伦说了什么，做了什么？.....

[maɪ][best] [lʌv] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [i:tʃ] .

My	best	love	and	congratulations	to	each	.
我的	最好的	爱	和	恭喜!	到	每个	.

向你们致以最诚挚的爱意和祝贺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['grændɔ:tər] .

I	am	so	glad	to	have	another	granddaughter	.
我	是	所以	高兴的	到	有	其他	孙女	.

我真高兴又多了一个孙女。

" [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ænd; ənd]

"	Each	one	of	the	grandchildren	had	a	special	place	in	her	thought	and
"	每个	一	的	这	孙辈	有	一个	特别的	地方	在	她	想法	和

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

"每一个孙辈在她心中都占据着特殊的位置，她对他们充满爱意。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	was	beautiful	to	her	.
和	曾是	美丽的	到	她	.

在她眼里，他很漂亮。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['riːəli] ['prɪti] ， — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['pɪktʃərz] ， " [ʃiː; ʃi] [raɪts]

"	The	children	are	well	and	really	pretty	,	—	but	not	in	pictures	,	"	she	writes
"	这	孩子们	是	出色地	和	真的	漂亮的	，	—	但	不是	在	图片	，	"	她	写

[wʌns] .

once	.
一次	.

“孩子们都很好，也很漂亮，——只是照片上看不出来，”她曾这样写道。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ['deɪnti] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər]

The	strength	of	her	hands	was	largely	used	in	knitting	dainty	garments	for
这	力量	的	她	双手	曾是	很大程度上	用过的	在	针织	纤巧	服装	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

the	children	and	their	mothers	.
这	孩子们	和	他们的	母亲们	.

她双手的力量主要用于为孩子们和他们的母亲编织精致的衣物。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ，

During	her	last	summer	she	spoke	of	this	to	a	friend	,
期间	她	最后的	夏天	她	辐	的	这	到	一个	朋友	，

在她生命的最后一个夏天，她曾向一位朋友谈起过这件事。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['soʊlli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

as	if	apologizing	for	not	working	solely	for	our	soldiers	,
作为	如果	道歉	为了	不是	在职的	仅	为了	我们的	士兵	，

仿佛在为自己没有完全为我们的士兵服务而道歉似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

instead	of	indulging	herself	in	doing	what	she	did	for	her
反而	的	沉溺于	她自己	在	正在做	什么	她	做过	为了	她

而不是像她以前那样沉溺于做她自己的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[oʊn] ， [huː] " [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

own	,	who	"	seemed	to	like	what	she	made	for	them	.
自己的	，	WHO	"	似乎	到	喜欢	什么	她	制成	为了	他们	.

自己的，似乎“很喜欢她为他们做的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

"	This	is	the	only	self	-	indulgence	that	is	mentioned	in	all	the	letters	that	have	been
"	这	是	这	仅有的	自己	-	放纵	那	是	提及	在	全部	这	信件	那	有	到过

[riːd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] .

read	in	preparing	this	sketch	.
读	在	准备	这	草图	.

“这是在准备这份草稿的过程中，我们所阅读的所有信件中唯一提到的自我放纵行为。”

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][gɪfts][tuː; tə][wɔːr] [rɪ'liːf] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Remembering	how	large	were	her	gifts	to	war	relief	compared	to	what	she
记住	如何	大的	是	她	礼物	到	战争	宽慰	比较的	到	什么	她

['evər] [spent] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

ever	spent	for	herself	,
曾经	花费	为了	她自己	，

想想她捐给战争救济的款项与她自己花费的金额相比是多么巨大，

[wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [soʊ]

one	can	think	only	with	delight	that	she	had	the	pleasure	of	weaving	so
一	能	思考	仅有的	和	喜	那	她	有	这	乐趣	的	编织	所以

['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læst][gɪfts][tu:; tə]

many	loving	thoughts	for	those	dearest	to	her	into	her	last	gifts	to
许多	爱	想法	为了	那些	亲爱的	到	她	进入	她	最后的	礼物	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们不禁会欣慰地想到，她将对挚爱之人的诸多深情厚意融入到留给他们的最后礼物中。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][tækt][ðæt]['ɔ:f(ə)n][wɪnz] [wer] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [lu:z] :

The	following	shows	a	tact	that	often	wins	where	criticism	would	lose	:
这	下列的	演出	一个	策略	那	经常	胜利	在哪里	批评	会	失去	:

以下这种策略往往能在批评失效的情况下奏效：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:dz] ['bɜ:rθdeɪ] ['jestərdeɪ] . . .

"	It	was	Maude's	birthday	yesterday	.	.	.
"	它	曾是	莫德的	生日	昨天	.	.	.

昨天是莫德的生日.....

[tu:] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

two	friends	came	to	dinner	.
二	朋友们	来了	到	晚餐	.

两个朋友来我家吃饭。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] , [ɔ:r] ['ræðər][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l]

The	second	maid	had	the	misfortune	to	fall	down	,	or	rather	turn	her	ankle
这	第二	女佣	有	这	不幸	到	落下	向下	,	或者	相当	转动	她	踝

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

第二位女仆不幸摔倒了，或者更确切地说，是站着的时候扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] .

and	she	had	to	be	put	to	bed	.
和	她	有	到	是	放	到	床	.

她不得不被扶上床睡觉。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd][gɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][weɪt][ɑ:n][ðə; ði]

The	cook	is	a	good	-	natured	girl	and	she	thought	that	she	could	wait	on	the
这	厨师	是	一个	好的	-	自然	女孩	和	她	想法	那	她	可以	等待	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

厨娘是个心地善良的女孩，她认为自己可以胜任餐桌服务工作。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:]

I	did	not	think	much	of	her	ability	,	but	thanked	her	,	gave	her	a	few
我	做过	不是	思考	很多	的	她	能力	,	但	谢谢	她	,	给予	她	一个	很少

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

我并不看好她的能力，但还是谢了她，并给了她一些指示。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] ['eɪprən] .

and	told	her	to	put	on	a	white	waist	and	wear	a	good	white	apron	.
和	讲述	她	到	放	在	一个	白色的	腰部	和	穿	一个	好的	白色的	围裙	.

并告诉她穿上白色束腰外衣和白色围裙。

[wel] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [daʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri]
Well I was repaid for not showing any doubt to her , for she waited very
出色地 我 曾是 已偿还 为了 不是 显示 任何 怀疑 到 她 , 为了 她 等待 非常
[wel] [ɪn'diːd] ,
well indeed ,
出色地 的确 ,

我因为没有对她表现出任何怀疑而得到了回报，因为她确实等了我很久。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [bel] .
and all went merry as a birthday bell .
和 全部 去 欢乐 作为 一个 生日 钟 .

一切都像生日钟声一样欢快。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɜːr'self] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self]
" She does not hesitate to criticize herself , even to the point of placing herself
" 她 做 不是 犹豫 到 批评 她自己 , 甚至 到 这 观点 的 放置 她自己
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
in a ridiculous
在 一个 荒谬的

她毫不犹豫地批评自己，甚至到了把自己置于荒谬境地的地步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[laɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] ['nevər] [faʊnd] [ɑːn] [smɔːl] [soʊlz] .
light , one of the hallmarks never found on small souls .
光 , 一 的 这 标志 绝不 成立 在 小的 灵魂 .

光芒，是渺小灵魂上永远找不到的标志之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [roʊt] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
For instance , she once wrote : " You will be interested in my yesterday afternoon
为了 实例 , 她 一次 写道 : " 你 将要 是 感兴趣的 在 我的 昨天 下午
[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

例如，她曾写道："你们会对我昨天下午的奇遇感兴趣。"

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] - [bæg] , [laɪk][wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [es] — — [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
I started to crochet a white hand - bag , like one that Mrs . S — — is making ,
我 开始 到 钩针编织 一个 白色的 手 - 包 , 喜欢 一 那 太太 . S — — 是 制作 ,

我开始钩织一个白色手提包，就像S太太正在钩织的那种。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] ,
and after I had done quite a lot ,
和 后 我 有 完毕 相当 一个 很多 ,

在我做了很多事情之后，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'weɪ] [bæk] [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I found a mistake away back and so went to work and took it out .
我 成立 一个 错误 离开 后退 和 所以 去 到 工作 和 采取 它 出去 .

我发现之前犯了一个错误，于是着手把它改正了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['faʊnt(ə)n] [penz] ,
Then I thought I would fill one of my fountain pens ,
然后 我 想法 我 会 充满 一 的 我的 喷泉 钢笔 ,

然后我想，不如给我的钢笔灌满墨水吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] [niːt] ,
and when I thought that I had been unusually expeditious and neat ,
和 什么时候 我 想法 那 我 有 到过 异常地 迅速的 和 整洁的 ,

当我以为自己已经异常迅速且井然有序时，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [best] [waɪt] [weɪst] [splæʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] .

I	looked	in	the	glass	and	found	my	best	white	waist	splashed	up	with	the	ink	.
我	看起来	在	这	玻璃	和	成立	我的	最好的	白色的	腰部	溅起	向上	和	这	墨水	.

我透过镜子看到，我最白皙的腰部被墨水溅满了。

['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] !

Wasn't	I	a	very	low	-	spirited	woman	!
不是	我	一个	非常	低的	-	精神抖擞	女士	!

我当时是不是一个意志消沉的女人!

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][baɪ] ['pʊtɪŋ]

This	morning	I	am	trying	to	reduce	the	brilliant	color	of	the	spots	by	putting
这	早晨	我	是	尝试	到	减少	这	杰出的	颜色	的	这	地点	经过	推杆

[ɑːn][sɔːlt][ænd; ənd] ['lemən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

on	salt	and	lemon	and	putting	in	the	sun	,
在	盐	和	柠檬	和	推杆	在	这	太阳	,

今天早上我尝试用盐和柠檬汁涂抹在斑点上，然后放在阳光下晒，以减轻斑点的鲜艳颜色。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ,

but	I	know	not	if	they	will	go	,
但	我	知道	不是	如果	他们	将要	去	,

但我不知道他们会不会去。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['ælɪs] ['kɑːgˌswɛl] ['biːməs] .

but	I	consider	them	a	disgrace	to	Alice	Cogswell	Bemis	.
但	我	考虑	他们	一个	耻辱	到	爱丽丝	科格斯韦尔	贝米斯	.

但我认为他们玷污了爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯的名声。

" [ðə; ði] ['letərz] [gɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [kən'siːld]

"	The	letters	give	glimpses	of	many	personal	gifts	that	were	so	well	concealed
"	这	信件	给	惊鸿一瞥	的	许多	个人的	礼物	那	是	所以	出色地	暗

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

from	all	except	those	to	whom	they	were	made	.
从	全部	除了	那些	到	谁	他们	是	制成	.

"这些信件让我们得以窥见许多私人礼物，这些礼物除了收礼人之外，对所有人都隐藏得很好。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

It	is	shown	that	these	were	not	given	impulsively	,
它	是	所示	那	这些	是	不是	给定	冲动地	,

结果表明，这些物品并非一时冲动所购。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [wʌt]

but	were	carefully	thought	out	and	almost	invariably	planned	to	meet	what
但	是	小心	想法	出去	和	几乎	总是	计划	到	见面	什么

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['defɪnət] [niːd] .

seemed	to	her	a	definite	need	.
似乎	到	她	一个	定	需要	.

但这些计划都是经过深思熟虑的，几乎无一例外都是为了满足她认为的某种明确需求。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如:

" [aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . ['grɛg] [ə'baʊt][maɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər] ['grɛg] [ænd; ənd]

"	I	have	told	Mrs	.	Gregg	about	my	plan	for	a	trip	for	Gregg	and
"	我	有	讲述	太太	.	格雷格	关于	我的	计划	为了	一个	旅行	为了	格雷格	和

[hɜːr'self][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

herself	and	offered
她自己	和	提供

"我已经把格雷格太太和我计划的旅行安排告诉她了，她也表示愿意带格雷格去旅行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spens] . . . .
to pay all the expense . . . .
到 支付 全部 这 费用 . . . .

支付所有费用.....

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ]
I will enclose a check which you can fill out as I have no idea how much
我 将要 括 一个 查看 哪个 你 能 充满 出去 作为 我 有 不 主意 如何 很多
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] .
it will cost .
它 将要 成本 .

我会附上一张支票，您可以填写一下，因为我不知道要花多少钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [pliːz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [send] ['grɛg] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
At any rate please use it and send Gregg away for a while ;
在 任何 速度 请 使用 它 和 发送 格雷格 离开 为了 一个 尽管 ;

总之，请用它，并暂时把格雷格支开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɜːrvənt]
it will be a benefit to him to travel and be away from servants
它 将要 是 一个 益处 到 他 到 旅行 和 是 离开 从 仆人
.
:
.

对他来说，旅行和远离仆人是件好事。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
Let him look after himself .
让 他 看 后 他自己 .

让他自己照顾自己吧。

" [ʃiː; ʃi] ['rerli] ['gɪvz] [əd'vaɪs] ,
" She rarely gives advice ,
" 她 很少 给予 建议 ,

她很少给人建议，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [meɪks] ['frendli] [sə'dʒestʃənz] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['werwɪðɔːl]
but frequently makes friendly suggestions backed by the material wherewithal
但 频繁地 制作 友好的 建议 支持的 经过 这 材料 所需资源
['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
necessary to carry them out .
必要的 到 携带 他们 出去 .

但经常提出友好的建议，并提供实施这些建议所需的材料。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['grɛg] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] ;
" I have been sorry to know that Gregg has been having so much cold ;
" 我 有 到过 对不起 到 知道 那 格雷格 有 到过 拥有 所以 很多 寒冷的 ;

得知格雷格一直感冒，我感到很遗憾；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
it came to me one night that perhaps it would do him good to take a
它 来了 到 我 一 夜晚 那 也许 它 会 做 他 好的 到 拿 一个
[trɪp] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmptən] .
trip down to Hampton .
旅行 向下 到 汉普顿 .

一天晚上，我突然想到，也许去汉普顿旅行对他有好处。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [biː] — — [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æt; ət]

I	remember	that	Mrs	.	B	—	—	had	a	son	with	General	Armstrong	at
我	记住	那	太太	.	B	—	—	有	一个	儿子	和	一般的	阿姆斯特朗	在

['hæmptən] ,

Hampton	,
汉普顿	,

我记得B夫人和阿姆斯特朗将军在汉普顿生了一个儿子。

['tiːtʃɪŋ] ['taɪpsetɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

teaching	typesetting	,	and	she	went	down	to	see	him	.
教学	排版	,	和	她	去	向下	到	看	他	.

她教排版，然后就下去看他了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [went] [daʊn] [ðer; ðər] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

She	told	me	of	some	people	who	went	down	there	every	year	to	avoid	the
她	讲述	我	的	一些	人们	WHO	去	向下	那里	每一个	年	到	避免	这

[snəuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [kə'tɑːrəl] ['trʌblz] [æt; ət]['hæmptən] .

snows	because	they	never	had	catarrhal	troubles	at	Hampton	.
雪	因为	他们	绝不	有	卡他性	麻烦	在	汉普顿	.

她告诉我，有些人每年都会去那里避雪，因为他们在汉普顿从来没有得过卡他性鼻炎。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['klaɪmət] ,

She	said	that	it	was	a	fine	climate	,
她	说	那	它	曾是	一个	美好的	气候	,

她说那里气候宜人。

[soʊ][aɪ] ['wʌndɚd] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['grɛg] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]

so	I	wondered	.	.	.	if	it	would	not	do	Gregg	good	to	go	down	there	and
所以	我	想知道	.	.	.	如果	它	会	不是	做	格雷格	好的	到	去	向下	那里	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['riːdʒən][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

live	in	the	open	air	of	that	lovely	region	for	several	weeks	.
居住	在	这	打开	空气	的	那	迷人的	地区	为了	一些	周	.

所以我就想……让格雷格去那里，在那片美丽的地区呼吸新鲜空气生活几个星期，会不会对他有好处呢?

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ɪn] ['februeri] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] -

"	In	writing	to	her	son	in	February	,	1907	,	of	the	laying	of	the	corner	-
"	在	写作	到	她	儿子	在	二月	,	-	,	的	这	躺下	的	这	角落	-

[stoʊn] [ʌv; əv]['biːməs] [hɔːl] ,

stone	of	Bemis	Hall	,
石头	的	贝米斯	大厅	,

"她在1907年2月写给儿子的信中提到了贝米斯大厅奠基石的安放仪式，

[æt; ət][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

at	Colorado	College	,	she	makes	no	allusion	to	the
在	科罗拉多州	大学	,	她	制作	不	典故	到	这

在科罗拉多学院，她没有提及此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[gɪft] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] ['oʊnli] :

gift	that	made	this	building	possible	,	and	says	only	:
礼物	那	制成	这	建筑	可能的	,	和	说道	仅有的	:

这份捐赠使得这座建筑得以建成，上面只写着：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['grɛg] [roʊt] [ju:; jʊ][ɔ:r]['sɪstər] [ðæt] [aɪ] [helpt] [leɪ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	suppose	Gregg	wrote	you	or	Sister	that	I	helped	lay	the	corner	-	stone	of	the
"	我	认为	格雷格	写道	你	或者	姐姐	那	我	帮助	躺	这	角落	-	石头	的	这

[nu:] [hɔ:l] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

new	hall	yesterday	morning	.
新的	大厅	昨天	早晨	.

"我想格雷格应该已经写信告诉过你或者修女，我昨天早上帮忙为新礼堂奠基了。"

['mɪsɪz] . [es] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['pætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'ment] .

Mrs	.	S	.	,	one	of	the	1908	Class	,	and	myself	patted	on	the	cement	.
太太	.	S	.	,	一	的	这	-	班级	,	和	我	轻拍	在	这	水泥	.

1908 届的 S 夫人和我一起拍了拍水泥地。

['grɛg] [ri'mɑ:kt] [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd]['ælən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Gregg	remarked	if	Daddy	and	Alan	had	been	there	,
格雷格	评论	如果	爸爸	和	艾伦	有	到过	那里	,

格雷格评论说，如果爸爸和艾伦当时在场的话.....

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [pʊt][ɑ:n] .

there	would	have	been	a	lot	more	put	on	.
那里	会	有	到过	一个	很多	更多的	放	在	.

本来会有更多活动举办的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] ['jestərdeɪ] ,

The	wind	was	very	chilly	yesterday	,
这	风	曾是	非常	寒冷	昨天	,

昨天的风很冷。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [wel] [ræpt] .

but	we	were	not	there	very	long	and	we	were	fairly	well	wrapped	.
但	我们	是	不是	那里	非常	长的	和	我们	是	相当	出色地	包装	.

但我们在那里待的时间并不长，而且我们被包裹得相当严实。

" ['mɪsɪz] . ['bi:məs][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə,pendə'saɪtɪs] [waɪl] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Bemis	had	an	attack	of	appendicitis	while	in	Boston	in	the
"	太太	.	贝米斯	有	一个	攻击	的	阑尾炎	尽管	在	波士顿	在	这

['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,

autumn	of	1910	,
秋天	的	-	,

"贝米斯夫人于1910年秋季在波士顿时患上了阑尾炎，

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] .

which	made	an	immediate	operation	necessary	.
哪个	制成	一个	即时	手术	必要的	.

因此，必须立即进行手术。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,

When	she	was	able	to	be	moved	,
什么时候	她	曾是	有能力的	到	是	已搬	,

当她能够被转移时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teilə] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['æʃvil] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Taylor	took	her	to	Asheville	for	the	winter	,
先生	.	和	太太	.	泰勒	采取	她	到	阿什维尔	为了	这	冬天	,

泰勒夫妇带她去阿什维尔过冬。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ŋgər][trɪp][tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ;

as	she	was	not	strong	enough	for	the	longer	trip	to	Colorado	;
作为	她	曾是	不是	强的	足够的	为了	这	更长	旅行	到	科罗拉多州	;

因为她身体不够强壮，无法进行前往科罗拉多州的长途旅行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ðer; ðər][ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz]['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

but	the	weather	there	that	year	was	very	unfortunate	for	an	invalid	,
但	这	天气	那里	那	年	曾是	非常	不幸	为了	一个	无效的	,

但那一年那里的天气对一个残疾人来说非常不幸。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] .

and	later	they	went	to	Atlantic	City	.
和	之后	他们	去	到	大西洋	城市	.

后来他们去了大西洋城。

[hɪr] ['mɪstər] . ['biːməs][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;

Here	Mr	.	Bemis	joined	them	;
这里	先生	.	贝米斯	加入	他们	;

贝米斯先生也加入了他们;

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	now	was	able	to	make	business	arrangements	that	relieved	him	of	the
他	现在	曾是	有能力的	到	制作	商业	安排	那	松了口气	他	的	这

['meni] ['diːteɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kærid] ,

many	details	he	had	long	carried	,
许多	细节	他	有	长的	携带	,

他现在能够做出一些商务安排，从而摆脱了长期以来一直让他操心的许多细节问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['fæməli][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] — [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	a	new	era	in	the	family	life	was	begun	—	the	happiest	of	all	.
和	一个	新的	时代	在	这	家庭	生活	曾是	开始	—	这	最快乐	的	全部	.

家庭生活的新篇章就此开启——这是最幸福的篇章。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ɪn'fɔːrst] [sepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

From	that	time	all	enforced	separations	were	over	,	and	he	was	with
从	那	时间	全部	强制执行	分离	是	超过	,	和	他	曾是	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuəsli]

his	wife	continuously
他的	妻子	持续

从那时起，所有强制分离都结束了，他和妻子一直在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

wherever	it	was	best	for	her	to	be	.
无论	它	曾是	最好的	为了	她	到	是	.

无论她身处何处，只要对她来说是最好的。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz]

When	,	after	a	year	,	she	was	able	to	return	to	Colorado	Springs
什么时候	,	后	一个	年	,	她	曾是	有能力的	到	返回	到	科罗拉多州	斯普林斯

,

,

,

一年后，当她能够返回科罗拉多斯普林斯时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,

she	was	very	happy	to	be	again	in	her	home	,
她	曾是	非常	快乐的	到	是	再次	在	她	家	,

她很高兴能再次回到家中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf] [ə'mʌŋ] [frendz] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	the	old	life	among	friends	was	resumed	as	always	,	quickly	and
和	这	老的	生活	之中	朋友们	曾是	恢复	作为	总是	,	迅速地	和

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

朋友们之间的旧生活一如既往地迅速而快乐地恢复了。

['bə:θdeiz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] [wɜ:r; wər]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli]

Birthdays	and	wedding	anniversaries	were	gala	days	in	the	family	,	especially
生日	和	婚礼	周年纪念日	是	节日	天	在	这	家庭	,	尤其

['mɪstər] . - ['bɜ:rθdeɪ] ,

Mr	.	Bemis's	birthday	,
先生	.	-	生日	,

生日和结婚纪念日是家里的盛大日子，尤其是贝米斯先生的生日。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dɪnər] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [frendz] ['ædɪd] [tu:; tə]

when	there	was	always	a	large	dinner	party	with	intimate	friends	added	to
什么时候	那里	曾是	总是	一个	大的	晚餐	派对	和	亲密的	朋友们	额外	到

[ðə; ði]['fæməli] [gru:p] .

the	family	group	.
这	家庭	团体	.

以前总会举办大型晚宴，除了家人之外，还会邀请亲密的朋友参加。

[fʌn] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [tʃɪr] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] .

Fun	and	abounding	cheer	were	invariably	among	the	good	things	provided	.
乐趣	和	丰富	欢呼	是	总是	之中	这	好的	事物	假如	.

欢乐和热闹的气氛总是人们享受到的美好事物之一。

[æz; əz] [ði:z] [deɪz] [keɪm] [ə'raʊnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm]

As	these	days	came	around	there	was	no	abatement	of	interest	in	them
作为	这些	天	来了	大约	那里	曾是	不	减排	的	兴趣	在	他们

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtwərd] [əb'zɜ:rvəns] .

and	of	cheerful	outward	observance	.
和	的	快乐	向外	观察	.

随着这些日子的到来，人们对它们的兴趣丝毫没有减退，表面上的庆祝也十分热烈。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['veri] ['defɪnət] [plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən]

For	many	years	very	definite	plans	were	made	by	the	children	for	the	golden
为了	许多	年	非常	定	计划	是	制成	经过	这	孩子们	为了	这	金的

['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

wedding	of	their	father	and	mother	,
婚礼	的	他们的	父亲	和	母亲	,

多年来，孩子们为父母的金婚制定了非常具体的计划。

[ɑ:n][noʊ'vembər] - , - .

on	November	21	,	1916	.
在	十一月	-	,	-	.

1916年11月21日。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [deɪz] ,

That	was	to	be	the	crowning	day	of	all	the	family	days	,
那	曾是	到	是	这	加冕	天	的	全部	这	家庭	天	,

那本该是所有家庭聚会中最精彩的一天，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bi:məs] ['sʌmtaɪmz] [prəu'testid] [ə'genst] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	Mrs	.	Bemis	sometimes	protested	against	planning	for	it	,
和	尽管	太太	.	贝米斯	有时	抗议	反对	规划	为了	它	,

尽管贝米斯夫人有时反对为此做计划，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [deɪ] ,

saying	that	she	couldn't	expect	to	see	that	day	,
说	那	她	不能	预计	到	看	那	天	,

她说她无法预料到那一天会到来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][plænz][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fɔ:r; fər]

as	it	approached	she	took	much	pleasure	in	the	plans	her	children	made	for
作为	它	接近	她	采取	很多	乐趣	在	这	计划	她	孩子们	制成	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

随着节日的临近，她很高兴看到孩子们为节日所做的安排。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [i:tʃ] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .

They	were	all	to	come	home	,	each	bringing	one	or	more	of	the	grandchildren	.
他们	是	全部	到	来	家	,	每个	带来	一	或者	更多的	的	这	孙辈	.

他们都要回家，每个人都会带一个或多个孙辈。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ker] [wət'evər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Their	mother	was	to	have	no	care	whatever	in	connection
他们的	母亲	曾是	到	有	不	关心	任何	在	联系

他们的母亲对此事完全不闻不问。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

with	the	celebration	.
和	这	庆典	.

庆祝活动。

['mɪsɪz] . ['teilə] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:z] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [sprɪŋz] ,

Mrs	.	Taylor	,	the	only	one	whose	home	was	in	Colorado	Springs	,
太太	.	泰勒	,	这	仅有的	一	谁	家	曾是	在	科罗拉多州	斯普林斯	,

泰勒夫人是唯一一个家在科罗拉多斯普林斯的人，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd]['leɪtər]

made	arrangements	to	have	the	family	dinner	in	her	own	house	and	later
制成	安排	到	有	这	家庭	晚餐	在	她	自己的	房子	和	之后

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [frendz] .

in	the	evening	a	reception	for	friends	.
在	这	晚上	一个	接待	为了	朋友们	.

她安排在自己家中与家人共进晚餐，并在当晚晚些时候为朋友们举办招待会。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pæst] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət]['moʊˌhɑ:ŋk] ,

The	summer	of	1916	was	passed	as	usual	at	Mohonk	,
这	夏天	的	-	曾是	通过了	作为	通常	在	莫洪克	,

1916年的夏天，莫洪克山庄像往常一样平静地过去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæt] ['mɪstər] .

and	was	followed	by	the	stay	of	some	weeks	in	Boston	that	Mr	.
和	曾是	随后	经过	这	停留	的	一些	周	在	波士顿	那	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bi:məs] [meɪd] [i:tʃ] ['ɔ:təm] .

and	Mrs	.	Bemis	made	each	autumn	.
和	太太	.	贝米斯	制成	每个	秋天	.

随后，贝米斯夫妇像往常一样，每年秋天都会在波士顿待上几个星期。

[waɪl] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['biːməs][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs]

While	there	,	Mrs	.	Bemis	had	a	fall	,	which	later	proved	to	have	serious
尽管	那里	,	太太	.	贝米斯	有	一个	落下	,	哪个	之后	已证实	到	有	严肃的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

在那里，贝米斯夫人摔了一跤，后来证明这次摔跤造成了严重的后果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] ,

This	was	barely	a	month	before	the	golden	wedding	,
这	曾是	仅仅	一个	月	前	这	金的	婚礼	,

这距离金婚纪念日仅一个月之遥。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	though	she	tried	to	treat	it	lightly	and	took	the	journey	to
和	尽管	她	尝试	到	对待	它	轻轻	和	采取	这	旅行	到

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] ,

Colorado	Springs	,
科罗拉多州	斯普林斯	,

尽管她试图轻松地看待这件事，并前往科罗拉多斯普林斯，

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

on	arriving	there	she	consulted	her	physician	,	who	said	that	a	surgical	operation
在	抵达	那里	她	咨询	她	医生	,	WHO	说	那	一个	外科	手术

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

到达目的地后，她咨询了医生，医生说必须进行手术。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

She	wanted	to	postpone	it	until	after	the	golden	wedding	celebration	,
她	通缉	到	推迟	它	直到	后	这	金的	婚礼	庆典	,

她想把这件事推迟到金婚庆典之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

but	he	was	not	willing	to	risk	any	delay	,
但	他	曾是	不是	愿意的	到	风险	任何	延迟	,

但他不愿冒任何延误的风险。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər] - [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	on	November	16	she	went	through	the	ordeal	.
和	在	十一月	-	她	去	通过	这	考验	.

11月16日，她经历了这场磨难。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

The	convalescence	was	more	rapid	than	the	family	had	dared	to	hope	,
这	恢复期	曾是	更多的	迅速的	比	这	家庭	有	敢于	到	希望	,

他的康复速度比家人预想的还要快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪriəs] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [keɪm] .

but	they	knew	that	the	situation	was	still	serious	when	the	wedding	day	came	.
但	他们	知道	那	这	情况	曾是	仍然	严肃的	什么时候	这	婚礼	天	来了	.

但到了婚礼当天，他们知道情况依然很严峻。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

To	them	fell	the	delicate	task	of	planning	to	observe	it	so	that	Mrs	.
到	他们	跌倒	这	精美的	任务	的	规划	到	观察	它	所以	那	太太	.

['biːməs] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] ,

Bemis	would	not	know	it	was	done	with	anxious	hearts	,
贝米斯	会	不是	知道	它	曾是	完毕	和	焦虑的	心	,

他们肩负起一项微妙的任务：计划如何观察这一幕，才能不让贝米斯太太察觉到他们为此忧心忡忡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

and	of	making	it	only	a	time	of	rejoicing	,	and
和	的	制作	它	仅有的	一个	时间	的	欢欣鼓舞	,	和

并将其变成一个纯粹的欢乐时刻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][tæks][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

withal	to	do	this	in	a	way	that	would	not	tax	her	in	the	least	.
此外	到	做	这	在	一个	方式	那	会	不是	税	她	在	这	至少	.

然而，她希望以一种丝毫不会给她带来负担的方式来完成这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['veɪkənt] [pleɪs] ,

There	was	an	early	dinner	for	old	and	young	,	with	one	vacant	place	,
那里	曾是	一个	早期的	晚餐	为了	老的	和	年轻的	,	和	一	空缺	地方	,

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][hoʊm] .

in	the	family	home	.
在	这	家庭	家	.

家里举行了一场老少咸宜的早晚餐，还有一个空位。

['letərz] , ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Letters	,	telegrams	,	and	whatever	else	had	been	written	for	the	occasion
信件	,	电报	,	和	任何	别的	有	到过	书面	为了	这	场合

[wɜːr; wər] [riːd] ,

were	read	,
是	读	,

为此次活动撰写的信件、电报以及其他所有文件都被宣读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl] .

and	then	all	went	to	the	hospital	for	a	short	call	.
和	然后	全部	去	到	这	医院	为了	一个	短的	称呼	.

然后他们都去医院短暂出诊了。

[faɪv] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæməliz] ;

Five	grandchildren	were	there	,	representing	each	of	the	three	families	;
五	孙辈	是	那里	,	代表	每个	的	这	三	家庭	;

三个家庭各派了五个孙辈到场；

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['biːməs][ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ɪn]

with	Mr	.	Bemis	and	their	parents	they	entered	the	invalid's	room	in
和	先生	.	贝米斯	和	他们的	父母	他们	进入	这	无效的	房间	在

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

他们和贝米斯先生以及他们的父母一起列队进入了病人的房间。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] ['goʊldən][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

Each	child	carried	a	long	-	stemmed	golden	chrysanthemum	,
每个	孩子	携带	一个	长的	-	茎	金的	菊花	,

每个孩子都拿着一束长茎金菊花，

[ðə; ði]['gɝːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðer; ðər] [her] , [ðə; ði] [bɔɪz]

the	girls	dressed	in	white	with	yellow	ribbon	bows	on	their	hair	,	the	boys
这	女孩们	穿着	在	白色的	和	黄色的	丝带	弓	在	他们的	头发	,	这	男孩们

['werɪŋ] ['jeloʊ] ['nekˌtaɪz] ;

wearing	yellow	neckties	;
穿着	黄色的	领带	;

女孩们身穿白色连衣裙，头发上系着黄色丝带蝴蝶结；男孩们系着黄色领带。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf]

the	older	ones	each	gave	her	a	few	words	of	greeting	as	cheerfully	as	if
这	老	一个	每个	给予	她	一个	很少	字	的	问候	作为	愉快地	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

they	had	come	with	light	hearts	from	a	feast	where	there	was	no
他们	有	来	和	光	心	从	一个	盛宴	在哪里	那里	曾是	不

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

年长者们都兴高采烈地向她问好，仿佛他们刚从一个没有阴影的盛宴中兴高采烈地来到这里。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bɛmaɪzɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

"	Just	like	the	Bemises	,	"	it	was	said	.
"	只是	喜欢	这	贝米塞斯	,	"	它	曾是	说	.

“就像贝米斯家族一样，”有人这样说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ænd; ənd]

She	was	able	to	listen	to	a	number	of	letters	and	telegrams	and
她	曾是	有能力的	到	听	到	一个	数字	的	信件	和	电报	和

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə]

to	enjoy	some	of	the	flowers	that	had	been	sent	in	great	abundance	to
到	享受	一些	的	这	花朵	那	有	到过	发送	在	伟大的	丰富	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她得以聆听许多信件和电报，并欣赏到大量送至家中的鲜花。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sez] :

In	writing	of	that	day	,	one	of	her	children	says	:
在	写作	的	那	天	,	一	的	她	孩子们	说道	:

她的一位孩子在回忆那天时写道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][hɜːr; hər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌt; bət][soʊ] ['biːmɪŋ]

"	I	shall	never	forget	her	face	looking	so	thin	and	delicate	but	so	beaming
"	我	将	绝不	忘记	她	脸	寻找	所以	薄的	和	精美的	但	所以	光芒四射

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'haɪnd]

with	happiness	and	the	humorous	twinkle	of	her	eyes	behind
和	幸福	和	这	幽默	闪烁	的	她	眼睛	在后面

我永远不会忘记她那张瘦削精致的脸庞，却洋溢着幸福的笑容，以及她眼中闪烁的幽默光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɜːr; hər] ['spektəklz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

她的眼镜。

['grænpɑː] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

Grandpa	walked	at	the	head	of	the	procession	looking	very	proud	and	happy
爷爷	步行	在	这	头	的	这	游行	寻找	非常	自豪的	和	快乐的

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .

and	making	a	great	tramping	and	show	at	keeping	time	.
和	制作	一个	伟大的	徒步旅行	和	展示	在	保持	时间	.

爷爷走在队伍的最前面，看起来非常自豪和高兴，步伐稳健有力，节奏感十足。

[dɔː'reɪ] ['teɪlɚz] ['goʊldən] [kəːlz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

Dorée	Taylor's	golden	curls	were	like	sunshine	,
金色	泰勒的	金的	卷发	是	喜欢	阳光	,

多蕾·泰勒的金色卷发就像阳光一样灿烂。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] ['mæmə]

and	we	were	all	so	happy	to	think	that	in	spite	of	all	our	fears	Mama
和	我们	是	全部	所以	快乐的	到	思考	那	在	尽管如此	的	全部	我们的	恐惧	妈妈

['bi:məs][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Bemis	was	still	with	us	.
贝米斯	曾是	仍然	和	我们	.

想到尽管我们都很害怕，但贝米斯妈妈仍然和我们在一起，我们都非常高兴。

[haʊ] [glæd][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðər] !

How	glad	we	all	are	that	we	had	that	happy	time	together	!
如何	高兴的	我们	全部	是	那	我们	有	那	快乐的	时间	一起	!

我们都非常高兴能一起度过那段快乐的时光!

" [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] [plʌk] [ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hæd; həd][ɪts]

"	All	her	good	pluck	and	its	continuance	in	the	days	that	followed	had	its
"	全部	她	好的	采摘	和	它是	继续	在	这	天	那	随后	有	它是

[gʊd] [rɪ'zʌlt] .

good	result	.
好的	结果	.

"她展现出的所有勇气以及随后几天的坚持都取得了好结果。"

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'lesns] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] ,

At	first	the	convalescence	was	surprisingly	rapid	,
在	第一的	这	恢复期	曾是	出奇	迅速的	,

起初，康复速度出乎意料地快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

and	in	a	few	weeks	she	was	able	to	leave	the	hospital	and	begin
和	在	一个	很少	周	她	曾是	有能力的	到	离开	这	医院	和	开始

[ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [streŋθ] .

the	climb	back	to	her	old	strength	.
这	爬	后退	到	她	老的	力量	.

几周后，她便能够出院，并开始逐步恢复到以前的体力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] [helpt] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ,

It	was	a	trying	winter	,	but	a	trip	to	California	helped	her	much	,
它	曾是	一个	尝试	冬天	,	但	一个	旅行	到	加利福尼亚州	帮助	她	很多	,

那是一个难熬的冬天，但去加州旅行对她帮助很大。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['moʊˌhɑ:ŋk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][læst] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði][geɪn][wʌz; wəz]

so	that	when	she	reached	Mohonk	for	her	last	stay	there	the	gain	was
所以	那	什么时候	她	达到	莫洪克	为了	她	最后的	停留	那里	这	获得	曾是

[mɑ:rkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [i:z] .

marked	and	she	moved	about	with	ease	.
标记	和	她	已搬	关于	和	舒适	.

因此，当她最后一次到达莫洪克时，她的身体状况明显好转，行动也变得轻松自如。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [nɪr] [hɜ:r; hər] [steɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ɔ:f(ə)n]

One	of	her	friends	who	spent	the	summer	near	her	states	that	she	spoke	often
一	的	她	朋友们	WHO	花费	这	夏天	靠近	她	各州	那	她	辐	经常

[ʌv; əv] [ðɪs] [geɪn] ,

of	this	gain	,
的	这	获得	,

她的一位暑假在她家附近度过的朋友说，她经常谈起这件事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][oʊld] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [frendz]

and	showed	her	old	cheer	and	interest	in	all	that	affected	her	friends
和	显示	她	老的	欢呼	和	兴趣	在	全部	那	做作的	她	朋友们

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

and	in	the	stirring	events	throughout	the	world	and	especially	in	the	great	war
和	在	这	搅拌	活动	自始至终	这	世界	和	尤其	在	这	伟大的	战争

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] ;

into	which	we	had	entered	;
进入	哪个	我们	有	进入	;

她对所有影响她朋友的事情，以及世界各地发生的激动人心的事件，特别是我们所卷入的那场大战，都表现出了她一贯的乐观和兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf]

and	that	she	talked	more	often	than	was	her	wont	of	the	inner	life
和	那	她	谈话	更多的	经常	比	曾是	她	惯于	的	这	内	生活

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz]

and	of	the	inevitable	change	—	the	great	adventure	—	and	the	revelations
和	的	这	不可避免的	改变	—	这	伟大的	冒险	—	和	这	启示

她谈论内心世界和不可避免的变化——伟大的冒险——以及启示的次数比平时多得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

it	would	bring	.
它	会	带来	.

它将带来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

She	spoke	as	if	she	thought	it	might	come	to	her	in	the	near	future	,
她	辐	作为	如果	她	想法	它	可能	来	到	她	在	这	靠近	未来	,

她的语气好像觉得这件事不久的将来就会发生在她身上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

but	always	with	a	quiet	acceptance	of	it	as	one	experience	in	the
但	总是	和	一个	安静的	验收	的	它	作为	一	经验	在	这

[kən'tɪnjuəs] [laɪf] .

continuous	life	.
连续的	生活	.

但始终平静地接受它，将其视为人生旅程中的一次经历。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n]['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] ,

For	one	reason	only	she	would	have	it	delayed	,
为了	一	原因	仅有的	她	会	有	它	延迟	,

她推迟这件事只有一个原因。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

that	her	husband	might	not	have	to	take	the	rest	of	his	journey	alone	.
那	她	丈夫	可能	不是	有	到	拿	这	休息	的	他的	旅行	独自的	.

这样一来，她的丈夫或许不必独自走完剩下的路程了。

[ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] .

This	wish	was	not	fulfilled	,	for	the	transition	came	quickly	.
这	希望	曾是	不是	已完成	,	为了	这	过渡	来了	迅速地	.

这个愿望未能实现，因为过渡期来得很快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	spared	what	would	have	been	difficult	for	one	with	her
她	曾是	幸存	什么	会	有	到过	难的	为了	一	和	她

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['ʌðər] .

independent	spirit	—	a	long	time	of	physical	dependence	on	others	.
独立的	精神	—	一个	长的	时间	的	身体的	依赖性	在	其他的	.

她免于像她这样独立自主的人所面临的困境——长期在身体上依赖他人。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər][naɪn][ʃiː; ʃi][left]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd][fɔːr; fər]

On	October	9	she	left	Boston	with	her	husband	for
在	十月	9	她	左边	波士顿	和	她	丈夫	为了

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

10月9日，她和丈夫离开波士顿前往科罗拉多州。

[ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['betər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ]

A	slight	cold	which	she	had	seemed	better	on	reaching	Chicago	,	but	on	arriving
一个	轻微	寒冷的	哪个	她	有	似乎	更好的	在	到达	芝加哥	,	但	在	抵达

[hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ,

home	it	increased	,
家	它	增加	,

她刚到芝加哥时有点感冒，感觉好多了，但回到家后感冒又加重了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,

and	though	she	tried	to	ignore	it	for	a	day	or	two	,
和	尽管	她	尝试	到	忽略	它	为了	一个	天	或者	二	,

虽然她试图不去理会这件事一两天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

she	was	obliged	to	call	her	physician	.
她	曾是	有义务	到	称呼	她	医生	.

她不得不打电话给她的医生。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] ['veri] ['sɪriəs] ; ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]

It	soon	proved	very	serious	;	double	pneumonia	developed	rapidly	,	and	on	the
它	很快	已证实	非常	严肃的	;	双倍的	肺炎	发达	快速	,	和	在	这

18th ,

18th	,
18th	,

病情很快变得非常严重；双侧肺炎迅速发展，18日，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

with	her	husband	and	all	her	children	around	her	,
和	她	丈夫	和	全部	她	孩子们	大约	她	,

她的丈夫和所有孩子都陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊlər] [laɪf] .

she	passed	peacefully	and	without	pain	into	the	fuller	life	.
她	通过了	和平地	和	没有	疼痛	进入	这	更丰满	生活	.

她安详地离世，没有痛苦，进入了更美好的生命。

[ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

A	brief	service	was	held	in	the	First	Congregational	Church	of
一个	简短的	服务	曾是	握住	在	这	第一的	公理会	教会	的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Colorado	Springs	on	the	afternoon	of	the	following	day	,
科罗拉多州	斯普林斯	在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，在科罗拉多斯普林斯第一公理会教堂举行了简短的追悼仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['bi:məs][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][left][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st]

and	in	the	evening	Mr	.	Bemis	and	all	his	family	left	for	the	east
和	在	这	晚上	先生	.	贝米斯	和	全部	他的	家庭	左边	为了	这	东方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] ,

with	the	body	which	,
和	这	身体	哪个	,

当晚，贝米斯先生和他的家人带着遗体前往东方。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , [wʌz; wəz][leɪd][ɪn]

on	October	23	,	was	laid	in
在	十月	-	,	曾是	铺设	在

10月23日下葬

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] ['nu:tən] ['seməteri] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] .

the	Newton	Cemetery	beside	those	of	her	two	children	.
这	牛顿	公墓	旁	那些	的	她	二	孩子们	.

牛顿公墓，与她的两个孩子葬在一起。

[ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz][held][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ɪn][ðə; ði]

The	funeral	was	held	at	two	o'clock	on	the	afternoon	of	that	day	in	the
这	葬礼	曾是	握住	在	二	点钟	在	这	下午	的	那	天	在	这

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:tən] ['seməteri] .

chapel	of	the	Newton	Cemetery	.
教堂	的	这	牛顿	公墓	.

葬礼于当天下午两点在牛顿公墓的教堂举行。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

Friends	and	relatives	from	many	directions	were	gathered	there	,
朋友们	和	亲属	从	许多	方向	是	聚集	那里	,

来自四面八方的亲朋好友都聚集在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [sent][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

and	the	chancel	was	filled	with	flowers	sent	from	far	and	near	.
和	这	圣坛	曾是	已填	和	花朵	发送	从	远的	和	靠近	.

圣坛上摆满了来自四面八方的鲜花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndz] [moʊst] ['glɔ:riəs] ['ɔ:təm] [deɪz] .

It	was	one	of	New	England's	most	glorious	autumn	days	.
它	曾是	一	的	新的	英格兰的	最多	辉煌	秋天	天	.

那是新英格兰最美好的秋日之一。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ,

Though	there	was	no	wind	,
尽管	那里	曾是	不	风	,

虽然没有风，

[ðə; ði] [braɪt] [li:vz] [fel] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .

the	bright	leaves	fell	in	abundance	quietly	and	steadily	in	the	warm	sunshine	.
这	明亮的	树叶	跌倒	在	丰富	悄悄	和	稳步	在	这	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下，鲜亮的树叶静静地、缓缓地飘落下来。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][bi:] . ['grɛg] , [di:] . [di:] . ,

The	service	was	conducted	by	the	Rev	.	James	B	.	Gregg	,	D	.	D	.	,
这	服务	曾是	实施	经过	这	牧师	.	詹姆斯	B	.	格雷格	,	D	.	D	.	,

追悼仪式由詹姆斯·B·格雷格牧师（神学博士）主持。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

for	over	thirty	years	a	personal	friend	of	the	family	,
为了	超过	三十	年	一个	个人的	朋友	的	这	家庭	,

三十多年来，他是我们家的私人朋友。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːməs][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['tendər] [taɪ]

and	bound	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bemis	by	a	very	close	and	tender	tie
和	边界	到	先生	.	和	太太	.	贝米斯	经过	一个	非常	关闭	和	投标	领带

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [feɪθ] .

in	the	marriage	of	their	son	to	his	daughter	Faith	.
在	这	婚姻	的	他们的	儿子	到	他的	女儿	信仰	.

通过儿子与女儿费丝的婚姻，与贝米斯夫妇建立了非常亲密而深厚的联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['pæstər][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n]

He	was	also	their	pastor	in	Colorado	Springs	for	twenty	-	seven
他	曾是	还	他们的	牧师	在	科罗拉多州	斯普林斯	为了	二十	-	七

['jɪrz] .

years	.
年	.

他还曾担任他们在科罗拉多斯普林斯的牧师长达二十七年。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]

The	service	was	very	simple	,	consisting	only	of	wisely	chosen	selections	from
这	服务	曾是	非常	简单的	,	由	仅有的	的	明智地	选定	选择	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

礼拜仪式非常简单，只选用了圣经中精心挑选的经文。

[fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

full	of	tenderness	and	of	joy	and	faith	in	the	eternal	,
满的	的	压痛	和	的	喜悦	和	信仰	在	这	永恒	,

充满温柔、喜悦和对永恒的信仰，

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [prer] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['grɛg] [hæd; həd]

followed	by	an	uplifting	and	strengthening	prayer	that	Dr	.	Gregg	had
随后	经过	一个	令人振奋	和	强化	祷告	那	博士	.	格雷格	有

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

written	for	that	special	service	.
书面	为了	那	特别的	服务	.

随后是格雷格博士为那次特别礼拜仪式撰写的振奋人心、鼓舞士气的祷文。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn]['ɪntuː] [huːz] [laɪf] [keɪm] [fɑːr]

This	brief	sketch	of	one	into	whose	life	came	far
这	简短的	草图	的	一	进入	谁	生活	来了	远的

这篇简短的素描描绘了一位对他的人生影响深远的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

more	than	the	ordinary	measure	of	happiness	,
更多的	比	这	普通的	措施	的	幸福	,

超越普通幸福的衡量标准，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]

and	who	had	the	heart	and	the	will	to	bring	all	the	happiness	she
和	WHO	有	这	心	和	这	将要	到	带来	全部	这	幸福	她

[kʊd; kəd][tuː; tə] ['ʌðər] ,

could	to	others	,
可以	到	其他的	,

她有一颗善良的心，也有一颗渴望为他人带来幸福的心。

[ɪz][ɔːl] [tuː] [ɪn'ædɪkwət] ; [ðə; ði]['oʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

is	all	too	inadequate	;	the	only	justification	for	its	existence	lies	in	the	hope	that
是	全部	也	不足	;	这	仅有的	理由	为了	它是	存在	谎言	在	这	希望	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

但这远远不够；它存在的唯一理由在于希望它或许能够做到。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm]

in	some	degree	,	suggest	to	her	children's	children	and	to	those	who	come
在	一些	程度	,	建议	到	她	孩子们的	孩子们	和	到	那些	WHO	来

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

在某种程度上，这暗示着她的子孙后代，以及他们的后代。

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ]['hjuːmən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

the	personality	that	was	so	dear	and	so	human	to	those	who	knew	her	,
这	性格	那	曾是	所以	亲爱的	和	所以	人类	到	那些	WHO	知道	她	,

她的人格魅力十足，亲切友善，认识她的人都对她充满爱意。

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

so	unselfish	and	so	thoughtful	for	others	,
所以	无私	和	所以	周到	为了	其他的	,

他如此无私，如此体贴他人。

[soʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] .

so	mindful	of	the	fact	that	this	life	of	ours	is	only	a	stewardship	.
所以	正念	的	这	事实	那	这	生活	的	我们的	是	仅有的	一个	管家职权	.

时刻谨记，我们的人生只是一种守护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神